叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə,rɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **Punch** 冲床 **,** **or** 或者 **the** 这 **London** 伦敦 **Charivari** 查里瓦里 **,** **Vol** 沃尔 **.** . **153** - **,** ,
['ɔkt] . - ,
Oct 十月 **.** . **17** - **,** ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或伦敦滑稽剧，第153卷，10月17日

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['si:mən]
1917 - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的 **,** , **Edited** 编辑 **by** 经过 **Owen** 欧文 **Seamen** 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑ:nəθən]['ɪŋgrəm] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə,rɪvə'ri] , ['wɪljəm] ['flɪs] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **Punch** 冲床 **,** , **or** 或者 **the** 这 **London** 伦敦 **Charivari** 查里瓦里 **,** , **William** 威廉 **Flis** 飞 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、《笨拙》或《伦敦滑稽剧》、威廉·弗利斯编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH 冲床 **,** ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə,rɪvə'ri] .
OR 或者 **THE** 这 **LONDON** 伦敦 **CHARIVARI** 查里瓦里 **.** .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol 沃尔 **.** . **153** - **.** .

第153卷。

[ɑ:k'toʊbər] - , - .
October 十月 **17** - **,** , **1917** - **.** .

1917年10月17日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **263** - **]**]

[第263页]

- .
CHARIVARIA - **.** .

喧闹。

[ðə; ði]['mju:təni][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['seɪləz] [æt; ət] [kil] [ɪz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .
The 这 **mutiny** 兵变 **of** 的 **the** 这 **German** 德语 **sailors** 水手们 **at** 在 **Kiel** 基尔 **is** 是 **now** 现在 **explained** 解释 **.** .

现在，基尔德国水兵的叛变原因已经解释清楚了。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [deθ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaɪzər] .

They	preferred	death	to	another	speech	from	the	KAISER	.
他们	首选	死亡	到	其他	演讲	从	这	凯撒	.

他们宁愿死也不愿再听德皇的演讲。

[ə; eɪ][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl]['poʊət][hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ['ɪntu:]

A	Constantinople	poet	has	translated	the	plays	of	SHAKSPEARE	into
一个	君士坦丁堡	诗人	有	翻译	这	演出	的	莎士比亚	进入

['tɜ:rkɪʃ] .

Turkish	.
土耳其	.

一位君士坦丁堡诗人将莎士比亚的戏剧翻译成了土耳其语。

[ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][tekst] ,

The	rendering	is	said	to	be	faithful	to	the	text	,
这	渲染	是	说	到	是	忠实	到	这	文本	,

据说译文忠实于原文。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'su:md] [ðæt] [ə; eɪ] [ki:n] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɜ:ki:z] ['mɪlətəri] [nɪ'sesɪtɪz] [ə'loʊn]

and	it	is	assumed	that	a	keen	appreciation	of	Turkey's	military	necessities	alone
和	它	是	假定	那	一个	敏锐的	欣赏	的	火鸡的	军队	必需品	独自的

[ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] " [swɑ:n][ʌv; əv] ['eɪvn] " [æz; əz][ðə; ði] " ['bʊlbʊl][ʌv; əv]

accounts	for	his	reference	to	the	"	Swan	of	Avon	"	as	the	"	Bulbul	of
账户	为了	他的	参考	到	这	"	天鹅	的	雅芳	"	作为	这	"	鹎	的

['pɒtsdæm] .

Potsdam	.
波茨坦	.

人们认为，正是对土耳其军事需要的深刻理解，才使得他将"埃文河畔的天鹅"比作"波茨坦的红耳鹎"。

" [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['flaʊər][æz; əz][æn; ən] [ɪn'gri:diənt] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] [ɪz] [naʊ] [fər'bɪdn] .

"	The	use	of	flour	as	an	ingredient	of	sausages	is	now	forbidden	.
"	这	使用	的	面粉	作为	一个	成分	的	香肠	是	现在	禁止	.

"现在禁止在香肠中使用面粉作为配料。"

[jʌŋ] ['sɒsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [fed] [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][mʌst; məst] ['i:ðər]

Young	sausages	which	have	hitherto	been	fed	on	bread	and	milk	must	either
年轻的	香肠	哪个	有	迄今为止	到过	美联储	在	面包	和	牛奶	必须	任何一个

[bi:; bi]['broʊkən][tu:; tə][boʊnz][ɔ:r] [kɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['teɪbl] .

be	broken	to	bones	or	killed	for	the	table	.
是	破碎的	到	骨头	或者	被杀	为了	这	桌子	.

以前以面包和牛奶喂养的幼香肠，要么被掰成骨头，要么被宰杀食用。

[æn; ən]['ɑ:ptɪmɪst] [raɪts] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]['flaʊər][ðə; ði]

An	optimist	writes	to	express	the	hope	that	by	this	elimination	of	flour	the
一个	乐天派	写	到	表达	这	希望	那	经过	这	消除	的	面粉	这

['dredf(ə)l] ['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət][læst] [rɪ'vi:ld] .

dreadful	secret	of	the	sausage	may	be	at	last	revealed	.
可怕	秘密	的	这	香肠	可能	是	在	最后的	揭晓	.

一位乐观主义者来信表达了他的希望，认为通过去除面粉，香肠的可怕秘密最终可能会被揭开。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [pʌlp] [kə'mɪʃ(ə)n] .

The	German	Government	has	created	a	Pulp	Commission	.
这	德语	政府	有	创建	一个	纸浆	委员会	.

德国政府成立了纸浆委员会。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][taɪm] .

We	have	always	said	they	would	be	reduced	to	it	in	time	.
我们	有	总是	说	他们	会	是	减少	到	它	在	时间	.

我们一直都说，他们迟早会沦落到那种地步。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][saɪ'æmz]['rɔɪəl] [jɑ:t] [hæz; həz] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][boʊt] .

The	King	of	SIAM'S	royal	yacht	has	been	turned	into	a	cargo	boat	.
这	国王	的	暹罗的	皇家	游艇	有	到过	转向	进入	一个	货物	船	.

暹罗国王的皇家游艇被改造成了一艘货船。

[rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [waɪt] ['elɪfənt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌkɔmən'dɪəd] [fɔ:r; fər][ju:z][æz; əz][ə; eɪ]

Reports	that	the	Sacred	White	Elephant	has	been	commandeered	for	use	as	a
报告	那	这	神圣	白色的	大象	有	到过	征用	为了	使用	作为	一个

['floʊtɪŋ] [dɑ:k] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ˌʌnkən'fɜ:rmd] .

floating	dock	are	still	unconfirmed	.
漂浮的	码头	是	仍然	未经证实	.

有报道称，圣白象号已被征用为浮动码头，但该消息尚未得到证实。

[fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [kɔ:rn][tu:; tə] ['fezənts] [ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv][ten] [paʊndz] [hæz; həz] [bɪn] [in'fliktid] [ɑ:n][ə; eɪ]

For	giving	corn	to	pheasants	a	fine	of	ten	pounds	has	been	inflicted	on	a
为了	给予	玉米	到	野鸡	一个	美好的	的	十	磅	有	到过	造成的	在	一个

['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ([lɪŋks] .)

merchant	of	New	York	(	Lincs	.	)
商人	的	新的	约克	(	林肯郡	.	)

纽约（林肯郡）一名商人因向野鸡喂玉米而被罚款十英镑。

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l] [ɪn] [blɑ:k][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər][tu:; tə]

The	removal	en	bloc	of	this	village	from	the	mouth	of	the	Hudson	river	to
这	移动	英文	集团	的	这	村庄	从	这	嘴	的	这	哈德逊	河	到

[ɪts]['prez(ə)nt][saɪt][ʃʊd; ʃəd]['faɪnəli] [kən'vɪns] [ðə; ði]['skeptɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['mægnɪtu:d] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz]

its	present	site	should	finally	convince	the	sceptics	of	the	magnitude	of	America's
它是	展示	地点	应该	最后	说服	这	怀疑论者	的	这	震级	的	美国的

[wɔ:r] ['efərt] .

war	effort	.
战争	努力	.

将这个村庄从哈德逊河口整体搬迁到现在的所在地，最终应该能够让那些对美国战争规模持怀疑态度的人信服。

[ðə; ði]['veɪkənt][lænd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] ['ɔfɚz] [ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv][ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	Vacant	Land	Cultivation	Society	offers	a	prize	of	ten	shillings	for	the
这	空缺	土地	栽培	社会	优惠	一个	奖	的	十	先令	为了	这

['hevist] [pə'teɪtoʊ] .

heaviest	potato	.
最重	土豆	.

空地耕作协会悬赏十先令，奖励最重的土豆。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst][noʊ'tɔ:riəs][pə'teɪtoʊ] - ['teləz] [ɑ:r; ər][ɪk'spektɪd][tu:; tə] [kəm'pi:t] .

Some	of	our	most	notorious	potato	-	tellers	are	expected	to	compete	.
一些	的	我们的	最多	臭名昭著	土豆	-	柜员	是	预期的	到	竞争	.

一些我们最臭名昭著的"土豆骗子"预计将参加比赛。

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [stiːl] ['helmits] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [pə'li:s] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz]

The	provision	of	steel	helmets	for	the	Metropolitan	Police	is	all	right	so	far	as
这	条款	的	钢	头盔	为了	这	大都会	警察	是	全部	正确的	所以	远的	作为

[ˌaɪ 'ti:][goʊz] ,

it	goes	,
它	去	,

就目前而言，为伦敦警察厅提供钢盔的做法是可以接受的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rs] [ɪz] [stɪl] ['æskɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prə'tekʃn]

but	the	Force	is	still	asking	why	it	cannot	be	furnished	with	some	protection
但	这	力量	是	仍然	问	为什么	它	不能	是	提供	和	一些	保护

[fɔ:r; fər][ɪts] ['ʌðər] [iks'tremitis] .

for	its	other	extremities	.
为了	它是	其他	四肢	.

但该部队仍在质问，为什么不能为其其他肢体提供一些保护。

[frʌm; frəm]['tʃaɪnə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [priːst] [naʊ] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn]

From	China	it	is	reported	that	an	aboriginal	priest	now	claiming	the	Throne
从	中国	它	是	据报道	那	一个	土著	牧师	现在	声称	这	王座

[hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]['taɪgɚz] ,

has	been	accustomed	to	eat	the	flesh	of	tigers	,
有	到过	习惯	到	吃	这	肉	的	老虎	,

据中国方面报道，一位自称继承王位的土著祭司曾有食用虎肉的习惯。

[wʊlvz] , ['lepədz] , & [siː] . , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

wolves	,	leopards	,	&	c	.	,	also	the	human	heart	.
狼	,	豹子	,	&	c	.	,	还	这	人类	心	.

狼、豹等动物，以及人类的心脏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [fer] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [restərə'təz] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ,

It	is	,	however	,	only	fair	to	our	own	restaurateurs	to	state	that	,
它	是	,	然而	,	仅有的	公平的	到	我们的	自己的	餐馆老板	到	状态	那	,

然而，为了公平起见，我们必须对我们自己的餐馆老板们说：

[ðoʊ] ['tʃaɪnə][ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][wɔːr] ,

though	China	is	alleged	to	be	on	the	eve	of	war	,
尽管	中国	是	据称	到	是	在	这	前夕	的	战争	,

尽管有传言称中国正处于战争前夕，

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [jet] [noʊ] [fuːd] - [kən'troʊl][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

there	is	as	yet	no	food	-	control	in	that	country	.
那里	是	作为	然而	不	食物	-	控制	在	那	国家	.

该国目前还没有食品管制。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['skersəti][ʌv; əv]['wɒsps][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

An	unusual	scarcity	of	wasps	is	reported	from	various	parts	of	the	country	.
一个	异常	缺乏	的	黄蜂	是	据报道	从	各种各样的	部分	的	这	国家	.

据报道，全国各地出现黄蜂数量异常稀少的现象。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	is	being	done	about	it	.
没有什么	是	存在	完毕	关于	它	.

对此，没有任何人采取任何行动。

[ə; eɪ][kæf][hæz; həz] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd] ['gɪnɪ] [ɪn] [ˌæbə'diːnʃə(r)] .

A	calf	has	been	sold	for	two	thousand	seven	hundred	guineas	in	Aberdeenshire	.
一个	小牛	有	到过	卖	为了	二	千	七	百	几内亚	在	阿伯丁郡	.

在阿伯丁郡，一头小牛以2700几尼的价格售出。

[ðə; ði] ['plʌki] ['pɜːrtʃəsər] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][ə; eɪ]

The	plucky	purchaser	is	understood	to	have	had	for	some	time	past	a
这	勇敢的	购买者	是	理解	到	有	有	为了	一些	时间	过去的	一个

['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [viːl] ['kʌtlət] .

craving	for	a	veal	cutlet	.
渴望	为了	一个	小牛肉	肉排	.

据了解，这位大胆的买家已经渴望吃一块小牛肉排很久了。

[ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['fraɪtfəlnəs] [ɪz] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] ['præktɪst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [gɑːrdz] [baɪ]

A	new	form	of	frightfulness	is	evidently	being	practised	upon	their	guards	by
一个	新的	形式	的	恐怖	是	显然	存在	已实践	之上	他们的	守卫	经过

['aʊər; ɑːr] ['intəːnd] [hʌnz] .

our	interned	Huns	.
我们的	实习生	匈奴人	.

显然，我们被拘禁的匈奴人正在对他们的守卫施展一种新的恐怖手段。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] ,

"	Some	of	them	,	"	says	a	contemporary	,
"	一些	的	他们	,	"	说道	一个	当代的	,

“他们中的一些人，”一位同时代的人说道。

" ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sɪ'gɑːrz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz]

"	purchase	a	hundred	cigars	with	a	portion	of	the	one	pound	a	day	which	is
"	购买	一个	百	雪茄	和	一个	部分	的	这	一	磅	一个	天	哪个	是

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['mæksɪməm] [ðeɪ] [meɪ] [spend] [ɑːn] ['lʌkʃəriz] . "

the	miserable	maximum	they	may	spend	on	luxuries	.	"
这	悲惨的	最大限度	他们	可能	花费	在	奢侈品	.	"

“用他们每天最多可以花在奢侈品上的那可怜的一英镑中的一部分来买一百支雪茄。”

" ['piːp(ə)l] [huː] [spiːk] [ʌv; əv] ['suːɪsaɪd] ['seldəm] [duː] ['eniθɪŋ] ['despərət] , " [sez] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

"	People	who	speak	of	suicide	seldom	do	anything	desperate	,	"	says	a	well	-	known
"	人们	WHO	说话	的	自杀	很少	做	任何事物	绝望的	,	"	说道	一个	出色地	-	已知

['ment(ə)l] ['ekspɜːrt] .

mental	expert	.
精神的	专家	.

一位知名的心理学专家说：“谈论自杀的人很少会做出绝望的事情。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] [θret] [tuː; tə] [faɪt] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔːr; fər]

So	that	the	KAISER'S	threat	to	fight	England	to	the	death	may	be	taken	for
所以	那	这	凯撒的	威胁	到	斗争	英格兰	到	这	死亡	可能	是	已采取	为了

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] .

what	it	is	worth	.
什么	它	是	值得	.

因此，我们可以正确看待德皇威胁要与英国战斗到底的说法。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['raikstɑːˆ] ['membər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]

An	extraordinary	meeting	of	German	Reichstag	Members	has	arrived	at	the
一个	非凡的	会议	的	德语	国会大厦	成员	有	到达的	在	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kænɑːt] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

decision	that	the	Germans	cannot	hope	for	victory	in	the	field	.
决定	那	这	德国人	不能	希望	为了	胜利	在	这	场地	.

德国国会议员召开了一次特别会议，会议决定德国人不可能在战场上取得胜利。

[wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] [ðɪs] .

We	see	nothing	extraordinary	in	this	.
我们	看	没有什么	非凡的	在	这	.

我们认为这没什么特别的。

[prə'fesər] ['bəːgən] [wʌz; wəz] [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɪn'ventər] [ænd; ənd]

Professor	BERGEN	was	once	described	as	"	the	well	-	known	inventor	and
教授	卑尔根	曾是	一次	描述	作为	"	这	出色地	-	已知	发明者	和

[fɪ'lænθrəpɪst] .

philanthropist	.
慈善家	.

伯根教授曾被描述为“著名的发明家和慈善家”。

" [hiː; hi] [stɪl] [in'vents] ([hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [gæs] - ['θroʊər] ,

"	He	still	invents	(	his	latest	is	a	gas	-	thrower	,
"	他	仍然	发明	(	他的	最新的	是	一个	气体	-	投掷者	,

“他仍然在进行发明创造（他最新的发明是气体喷射器），

[rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌbɜːr'lɪnər] ['tɑːgəˌblɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] " [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] "

reported	by	the	Berliner	Tageblatt	to	be	"	a	veritable	monster	of	destruction	"
据报道	经过	这	柏林人	日报	到	是	"	一个	真正的	怪物	的	破坏	"

) ,

)	,
)	,

据《柏林日报》报道，它“简直就是一个破坏性的怪物”。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɑːb] .

but	has	dropped	the	other	job	.
但	有	掉落	这	其他	工作	.

但他已经辞掉了另一份工作。

[ə; eɪ] ['swɑːloʊ] - [teɪl] ['bʌtərflaɪ] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zuː] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['kæptʃərd]
A swallow - tail butterfly which escaped from the Zoo has been re - captured
一个 吞 - 尾巴 蝴蝶 哪个 逃脱 从 这 动物园 有 到过 关于 - 捕获
[æt; ət] ['iːstbɔːrn] .
at Eastbourne .
在 伊斯特本 .

一只从动物园逃脱的燕尾蝶在伊斯特本被重新捕获。

[wen] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ]['kwaɪətli] .
When caught it gave the policeman to understand that it would go quietly .
什么时候 捕捉 它 给予 这 警察 到 理解 那 它 会 去 悄悄 .

被抓后，它让警察明白它会乖乖就范。

[tuː] [men] , [wiː; wi] [riːd] ,
Two men , we read ,
二 男人 , 我们 读 ,

我们看到，有两个男人，

[tʊk] ['twenti] - [tuː] ['aʊərz][tuː; tə]['tʃɪz(ə)l][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [θriː] - [fʊt] [flɪnt] ['kɑːnkriːt] [ruːf]
took twenty - two hours to chisel a hole through the three - foot flint concrete roof
采取 二十 - 二 小时 到 凿 一个 洞 通过 这 三 - 脚 燧石 具体的 屋顶
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɑːprə] [haʊs] .
of the London Opera House .
的 这 伦敦 歌剧 房子 .

花了二十二个小时才凿穿伦敦歌剧院三英尺厚的燧石混凝土屋顶。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [tæks][hæz; həz] [naʊ] [bɪn]
The report that they did this to avoid the Entertainment Tax has now been
这 报告 那 他们 做过 这 到 避免 这 娱乐 税 有 现在 到过
[ˌkɔntrə'diktid] .
contradicted .
矛盾 .

此前有报道称他们这样做是为了逃避娱乐税，但这一说法已被推翻。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] , " [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] ,
" The American Winston Churchill , " says The Daily Express ,
" 这 美国人 温斯顿 丘吉尔 , " 说道 这 日常的 表达 ,

《每日快报》称他为"美国的温斯顿·丘吉尔"。

" [hæz; həz][tuː; tə] [plɑːd] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [neɪm] .
" has to plod through life without a middle name .
" 有 到 缓慢行进 通过 生活 没有 一个 中间 姓名 .

"不得不艰难地度过一生，没有中间名。"

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [tuː; tə] [ber] .
" We all have our little cross to bear .
" 我们 全部 有 我们的 小的 叉 到 熊 .

我们每个人都有自己要背负的小十字架。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [hæz; həz][tuː; tə] [plɑːd] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Even the MINISTER OF MUNITIONS has to plod through life with the
甚至 这 部长 的 弹药 有 到 缓慢行进 通过 生活 和 这
['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] [luːs] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] .
knowledge that there is another Winston Churchill loose about the world .
知识 那 那里 是 其他 温斯顿 丘吉尔 松动的 关于 这 世界 .

即使是军需大臣也不得不带着这样的认知度过一生：世界上还有另一个温斯顿·丘吉尔逍遥法外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [ðæt] ['pɑːrləmənt] [ʃæl; ʃəl][sɪt][frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ,
It is proposed that Parliament shall sit from 10 A . M . to 5 P . M . ,
它 是 建议的 那 议会 将 坐 从 10 - 一个 . M . 到 5 P . M . ,

建议议会开会时间为上午10点至下午5点。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm][θri:][tu:; tə] - [pi:] . [em] .

instead	of	from	3	to	11	P	.	M	.
反而	的	从	3	到	-	P	.	M	.

而不是下午3点到晚上11点

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kru:d] [ə'tempt] [tu:; tə][mɪks] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['pɑ:lətɪks] .

We	do	not	care	for	this	crude	attempt	to	mix	business	with	politics	.
我们	做	不是	关心	为了	这	原油	试图	到	混合	商业	和	政治	.

我们不赞同这种将商业与政治混为一谈的粗暴做法。

[ðə; ði] ['baʊndri] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔ:rt] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [wʌn] [nu:] [em] . [pi:] .

The	Boundary	Commission	Report	advocates	the	creation	of	thirty	-	one	new	M	.	P	.
这	边界	委员会	报告	倡导者	这	创建	的	三十	-	一	新的	M	.	P	.

- [es] .

'	s	.
-	s	.

边界委员会报告建议增设31个国会议员席位。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sæŋgwɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

It	will	be	a	bitter	disappointment	for	those	who	were	sanguine	enough	to
它	将要	是	一个	苦的	失望	为了	那些	WHO	是	乐观	足够的	到

[hoʊp] [ðæt] [ˌri:dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [wʊd] [spel] [rɪ'fɔ:rm] .

hope	that	Redistribution	would	spell	Reform	.
希望	那	重新分配	会	拼写	改革	.

对于那些曾乐观地认为重新分配就能带来改革的人来说，这将是一个巨大的失望。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ˌkɔmən'dɪəd] [ɔ:l] [stɑ:ks] [ʌv; əv] [rʌm] .

The	Government	has	commandeered	all	stocks	of	rum	.
这	政府	有	征用	全部	股票	的	朗姆酒	.

政府已征用所有朗姆酒库存。

[ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌfərd] ['i:v(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][tɑ:ts] .

The	rigours	of	war	,	it	seems	,	must	be	suffered	even	by	our	little	tots	.
这	严酷	的	战争	,	它	似乎	,	必须	是	遭受	甚至	经过	我们的	小的	幼儿	.

看来，就连我们的小孩子也必须承受战争的残酷。

[ðə; ði] [wɪt] .

The	Wit	.
这	有	.

机智。

" [ɑ:] , [naʊ] [jʊə(r)] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ['ælbərt] ?

"	AH	,	NOW	YOU'RE	FOR	IT	,	ALBERT	?
"	啊	,	现在	你是	为了	它	,	阿尔伯特	?

“啊，现在你同意了，阿尔伯特？”

" ['træktər] - ['draɪvər] .

"	Tractor	-	Driver	.
"	拖拉机	-	司机	.

“拖拉机司机。”

" [wɑ:ts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	WOT'S	THE	MATTER	?
"	什么?	这	事情	?

出什么事了?

" [ðə; ði] [wɪt] .

"	The	Wit	.
"	这	有	.

“机智。”

" [waɪ] , [juːv] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [pə'reɪd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [spɜːrz] . "
" **WHY** , **YOU'VE** **BEEN** **AND** **GONE** **AND** **COME** **ON** **PARADE** **WITHOUT** **YOUR** **SPURS** . "
" 为什么 , 你已经 到过 和 已消失 和 来 在 游行 没有 你的 马刺队 . "

"你来来往往，现在又来参加游行，却没穿你的马刺。"

" [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [sɪks][ɛf tiː] . - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] . [ɪn] [haɪt] ,
" **The** **bridegroom** , **6** **ft** . **35** **ins** . **in** **height** ,
" 这 新郎 , 6 英尺 . - 保险 . 在 高度 ,

新郎身高6英尺35英寸，

[wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] - [dres] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] . " — [greɪt]
was **wearing** **the** **full** - **dress** **uniform** **of** **a** **captain** **in** **the** **Army** . " — **Great**
曾是 穿着 这 满的 - 裙子 制服 的 一个 队长 在 这 军队 . " — 伟大的

他身穿陆军上尉的全套礼服。——伟大的

['jɑːməθ] [ˌɪndɪ'pendənt] .
Yarmouth **Independent** .
雅茅斯 独立的 .

雅茅斯独立报。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
He **would** **need** **it** **all** .
他 会 需要 它 全部 .

他需要这一切。

['hedlaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [pʊʃ] : —
Headline **to** **a** **description** **of** **a** **recent** **push** : —
标题 到 一个 描述 的 一个 最近的 推 : —

近期一项举措的描述标题：—

" [rɪ'zʌlts] . " — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" **VONDERFUL** **RESULTS** . " — **Evening** **Paper** .
" 奇妙 结果 . " — 晚上 纸 .

"成果斐然。"——《晚报》

[ðə; ði] " ['hɪd(ə)n][hænd] " [ɪn][ðə; ði][kəm'poʊzɪŋ] - [ruːm] ?
The " **Hidden** **Hand** " **in** **the** **composing** - **room** ?
这 " 隐 手 " 在 这 构成 - 房间 ?

作曲室里的"幕后黑手"?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **264** **]**
[页 -]

[第264页]

[ðə; ði] ['ɪnəsnts] [ə'brɔːd] .
THE **INNOCENTS** **ABROAD** .
这 无辜者 国外 .

海外无辜者。

[" ['stedfəst; fɑːst; -fæst][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l]
[" **Stedfastness** **and** **righteousness** **are** **the** **qualities** **which** **the** **German** **people**
[" 坚定不移 和 义 是 这 品质 哪个 这 德语 人们
['vælјuː][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ,
value **in** **the** **highest** **degree** **,**
价值 在 这 最高 程度 ,

"坚韧和正直是德国人民最为珍视的品质，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	which	have	brought	it	a	good	and	honourable	reputation	in	the
和	哪个	有	带来	它	一个	好的	和	光荣的	名声	在	这

[hoʊl] [wɜːrld] .

whole	world	.
所有的	世界	.

这为它在全世界赢得了良好的声誉。

[wen] [wiː; wi] [meɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][laɪz][ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n]

When	we	make	experiments	in	lies	and	deception
什么时候	我们	制作	实验	在	谎言	和	欺骗

, [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [loʊ] ['kʌnɪŋ] ,

,	intrigue	and	low	cunning	,
,	阴谋	和	低的	狡猾	,

当我们进行谎言、欺骗、阴谋和卑鄙伎俩的实验时，

[wiː; wi] ['sʌfər] ['hoʊpləs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ['feɪljər] .

we	suffer	hopeless	and	brutal	failure	.
我们	遭受	绝望	和	野蛮	失败	.

我们遭受了毫无希望且残酷的失败。

['aʊər; ɑːr][laɪz][ɑːr; ər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] , ['aʊər; ɑːr][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ɪz]['pɪtɪf(ə)l]

Our	lies	are	coarse	and	improbable	,	our	ambiguity	is	pitiful
我们的	谎言	是	粗	和	不太可能	,	我们的	歧义	是	可怜

[sɪm'plɪsəti] .

simplicity	.
简单	.

我们的谎言粗糙而牵强，我们的含糊其辞简直可悲地简单。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [pruːvz] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪg'zæmpəlz] .

The	history	of	the	War	proves	this	by	a	hundred	examples	.
这	历史	的	这	战争	证明	这	经过	一个	百	示例	.

战争史有上百个例子可以证明这一点。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [pɔːd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ]['heɪlstɔːrm] ,

When	our	enemies	poured	all	these	things	upon	us	like	a	hailstorm	,
什么时候	我们的	敌人	倾倒	全部	这些	事物	之上	我们	喜欢	一个	冰雹	,

当我们的敌人像冰雹一样把这些东西倾泻到我们身上时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'vɪnst] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tæktɪks] , [wiː; wi][traɪd]

and	we	convinced	ourselves	of	the	effectiveness	of	such	tactics	,	we	tried
和	我们	确信	我们自己	的	这	效力	的	这样的	策略	,	我们	尝试

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

to	imitate	them	.
到	模拟	他们	.

我们确信这些策略的有效性，于是就尝试模仿它们。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['tæktɪks] [wɪl] [nɑːt][fɪt][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

But	these	tactics	will	not	fit	the	German	.
但	这些	策略	将要	不是	合身	这	德语	.

但这些战术并不适合德国人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rʌf] [bʌt; bət]['mɔːrəl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kredʒələs] [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] . " — [hɛə]

We	are	rough	but	moral	,	we	are	credulous	but	honest	.	"	—	Herr
我们	是	粗糙的	但	道德	,	我们	是	轻信的	但	诚实的	.	"	—	先生

我们粗犷但有道德，我们轻信但诚实。——赫尔

- , [ɪn] " ['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə][poʊ'liːtɪk] . "]

DERNBURG	,	in	"	Deutsche	Politik	.	"	]
-	,	在	"	德语	政治	.	"	]

德恩堡，《德国政治》。]

[ɪn] ['i:dn] ['baʊərz] , [soʊ] [fer] [tu:; tə] [si:] ,
In Eden bowers , so fair to see ,
在 伊甸园 鲍尔斯 , 所以 公平的 到 看 ,

在伊甸园的凉亭里，景色如此优美，

[ðer; ðər] [dwelt] , [wen] [sɪn][wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ,
There dwelt , when sin was yet to be ,
那里 居住 , 什么时候 罪 曾是 然而 到 是 ,

那里曾居住着，那时罪恶尚未出现。

[ə; eɪ] ['gaɪlləs] ['sɜ:rpənt][ʌp][ə; eɪ] [tri:] ,
A guileless Serpent up a tree ,
一个 朴实 蛇 向上 一个 树 ,

一条天真无邪的蛇爬在树上，

['snɪfɪŋ] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['bri:zɪz] ;
Sniffing the virgin breezes ;
嗅闻 这 处女 微风 ;

嗅着清新的微风;

[tɪl] [i:v] ([ðə; ði] ['hʌzi] !) , [wʌn] [faɪn] [deɪ] ,
Till EVE (the huzzy !) , one fine day ,
直到 前夕 (这 模糊 !) , 一 美好的 天 ,

直到有一天，EVE（那个毛茸茸的家伙！）

[wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l] ['pɜ:rpəs] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
With evil purpose came his way ,
和 邪恶的 目的 来了 他的 方式 ,

他怀着邪恶的目的而来，

[ænd; ənd][led] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][wɜ:rm] [ə'streɪ]
And led that simple worm astray
和 引领 那 简单的 蠕虫 误入歧途

并把那条简单的虫子引入了歧途

[baɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [hwi:ziz] .
By low and wicked wheezes .
经过 低的 和 邪恶 喘息 .

发出低沉而邪恶的喘息声。

[ə; eɪ] [wʊlf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [kwaɪt] [swi:t] [ænd; ənd] [gʊd] ,
A Wolf there was , quite sweet and good ,
一个 狼 那里 曾是 , 相当 甜的 和 好的 ,

那里有一只狼，非常可爱善良。

[tɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]
Till in his path Red Riding - Hood
直到 在 他的 小路 红色的 骑术 - 兜帽

直到他遇到小红帽

[went] ['kæmə,flɑ:ʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] —
Went camouflaging through the wood —
去 伪装 通过 这 木头 —

穿过树林，伪装起来——

[ə; eɪ]['breɪz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['terər] ;
A brazen little terror ;
一个 厚颜无耻 小的 恐怖 ;

一个厚颜无耻的小恶魔;

[lɑ:rdʒ] [ti:θ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd]['bʌldʒi] [aɪz]
Large teeth she had and bulgy eyes
大的 牙齿 她 有 和 凸起的 眼睛

她长着一口大牙和凸出的眼睛。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [laɪz] ,
And **told** **the** **most** **amazing** **lies** **,**
和 讲述 这 最多 惊人的 谎言 ,

而且他还说了最离谱的谎言。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊəri] [gaɪz] ,
And **taught** **him** **,** **in** **a** **flowery** **guise** **,**
和 教授 他 , 在 一个 如花 伪装 ,

然后，他用华丽的辞藻教导他：

[ðə; ði] ['daʊnwərd] [ru:t] [tu:; tə] ['erər] .
The **downward** **route** **to** **error** **.**
这 向下 路线 到 错误 .

通往错误的下坡路。

[ʌv; əv] ['frɪtsɪz] ['neɪtʃər] , [freʃ] [æz; əz][mɔ:rn] ,
Of **Fritz's** **nature** **,** **fresh** **as** **morn** **,**
的 弗里茨的 自然 , 新鲜的 作为 早晨 ,

弗里茨的性情，清新如晨曦，

[pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [ðæts] [dʒʌst] [bɪn] [bɔ:rn] ,
Pure **as** **a** **babe** **that's** **just** **been** **born** **,**
纯的 作为 一个 宝贝 那就是 只是 到过 出生 ,

纯洁得像刚出生的婴儿，

[kli:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['pu:dl] ['leɪtli] - [ʃɔ:rn] ,
Clean **as** **a** **poodle** **lately** **-** **shorn** **,**
干净的 作为 一个 贵宾犬 最近 - 剪 ,

干净得像刚剪过毛的贵宾犬一样，

[ði:z] [ɑ:r; ər][sɪm'bɑ:lɪk]['sæmpəlz] ;
These **are** **symbolic** **samples** **;**
这些 是 象征性的 样品 ;

这些只是象征性的例子；

[ðə; ði] [wʊlf] [ˌʌn'vɜ:rst] [ɪn] ['spi:ʃəs] [vaɪs] ,
The **Wolf** **unversed** **in** **specious** **vice** **,**
这 狼 不熟悉 在 似是而非的 副 ,

狼不谙虚假的恶习，

[ðə; ði]['sɜ:rpənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [æz; əz][naɪs]
The **Serpent** **with** **a** **taste** **as** **nice**
这 蛇 和 一个 品尝 作为 好的

这条蛇有着令人愉悦的味觉

[æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn]['pærədaɪs] —
As **anything** **in** **Paradise** **—**
作为 任何事物 在 天堂 —

如同天堂里的一切——

[dɪ'bɔ:tʃt] [baɪ][bæd][ɪg'zæmpəlz] .
Debauched **by** **bad** **examples** **.**
放荡不羁 经过 坏的 示例 .

受不良榜样影响而堕落。

['ɪŋglənd] [si'dju:st] [ˌju: 'es] .
England **seduced** **us** **.**
英格兰 被诱惑 我们 .

英格兰诱惑了我们。

- [ni:θ] [hɜ:r; hər] [spel] ,
' **Neath** **her** **spell** **,**
- 尼斯 她 拼写 ,

在她施展魔法之后，

['mɪstrəs] [ʌv; əv][laɪz] , [wiː; wi] [fel] [ænd; ənd] [fel]
Mistress of lies , we fell and fell
情妇 的 谎言 ， 我们 跌倒 和 跌倒

谎言女王，我们一次又一次地坠落

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔɪznd] [sɪŋk] , [ɔːr] [wel] ,
Into the poisoned sink , or well ,
进入 这 中毒 下沉 ，或者出色地 ，

倒入有毒的水槽或水井中

[ʌv; əv] [feɪkt] [ænd; ənd] ['fæbjələs] ['ruːmər] ;
Of faked and fabulous rumour ;
的 伪造 和 太棒了 谣言 ；

虚假而离奇的谣言；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][duː] ,
And there , as we were bound to do ,
和 那里 ， 作为 我们 是 边界 到 做 ，

于是，我们不得不这样做。

[wiː; wi] [feɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʌvd] [ðə; ði] [truː] ,
We failed , because we loved the True ,
我们 失败的 ， 因为 我们 喜爱 这 真的 ，

我们失败了，因为我们爱上了真理。

[ænd; ənd] [ləʊðd] [ðə; ði] [fɔːls] [æz; əz]['eɪliən][tuː; tə]
And loathed the False as alien to
和 令人厌恶 这 错误的 作为 外星人 到

他憎恶虚假，视其为异类。

['aʊər; ɑːr] ['ɑːrtləs] ['dʒɜːrmən] ['hjuːmər] .
Our artless German humour .
我们的 不矫揉造作 德语 幽默 .

我们朴实无华的德国式幽默。

[aɪ] [spiːk] [æz; əz][wʌn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ;
I speak as one who ought to know ;
我 说话 作为 一 WHO 应该 到 知道 ；

我以一个应该知情者的身份发言；

[maɪ'self][aɪ][traɪd][ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr][soʊ]
Myself I tried a trick or so
我 我 尝试 一个 诡计 或者 所以

我本人也尝试过一些技巧。

[ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,
In U . S . A . and had to go ,
在 U . S . 一个 . 和 有 到 去 ，

身在美国，不得不离开。

['lʊkɪŋ] [əb'sɜːrdli] ['sɪli] ;
Looking absurdly silly ;
寻找 荒谬地 愚蠢的 ；

看起来滑稽可笑；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'genst] [juː 'es] , [bɪg][wɪð; wɪθ] [feɪt] ,
And now against us , big with fate ,
和 现在 反对 我们 ， 大的 和 命运 ，

现在，命运与我们为敌，它强大无比。

[ðæt] ['hemɪsfɪr] [hæz; həz] [θroʊn] [ɪts] [weɪt] ,
That Hemisphere has thrown its weight ,
那 半球 有 抛掷 它是 重量 ，

那个半球已经表明了立场，

[bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ([ðoʊ] [ʌp][tuː; tə] [deɪt]
Both North and South (though up to date
两个都 北 和 南 (尽管 向上 到 日期

南北双方（尽管是最新的）

[wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['tʃɪli]) .
We haven't heard from Chili) .
我们 还没有 听到 从 辣椒) .

我们还没有收到 Chili 的消息）。

['læftər] [wiːv] [ɜːrnd] — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ʃeɪm] !
Laughter we've earned — a noble shame !
笑声 我们已经 获得 — 一个 高贵 耻辱 !

我们赢得的欢笑——一种高贵的耻辱!

[bɪlt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['haɪər] [eɪm] ,
Built to achieve a higher aim ,
建造 到 达到 一个 更高 目的 ,

为实现更高目标而建，

[wiː; wi] ['ɑːnɪst] [hʌnz] [kɑːnt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm]
We honest Huns can't play the game
我们 诚实的 匈奴人 不能 玩 这 游戏

我们这些老实的匈奴人玩不了这种游戏

[ʌv; əv] ['ʃɪfti] - ;
Of shifty propaganders ;
的 狡猾的 - ;

狡猾的宣传者；

[ˌhens'fɔːrθ] [wiːd] ['betər] [ɔːl] [get] [bæk]
Henceforth we'd better all get back
今后 我们会 更好的 全部 得到 后退

因此，我们最好都回去。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [træk]
On to the straight and righteous track
在 到 这 直的 和 正义 追踪

走上正道

[ænd; ənd][help]['aʊər; ɑːr] ['hindənbəːg] [tuː; tə] [hæk]
And help our HINDENBURG to hack
和 帮助 我们的 兴登堡 到 黑客

并帮助我们的兴登堡号潜艇破解

([ɪf] [nɑːt] [tuː] [leɪt]) [θruː] ['flændərz] .
(If not too late) through Flanders .
(如果 不是 也 晚的) 通过 弗兰德斯 .

（如果还来得及的话）穿过弗兰德斯。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

" [red] [hiːlz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] , [bəuθ] ['leɪdi] [diː] — — [ænd; ənd] ['leɪdi] [siː] — — [ə'fektɪd]
" Red heels were much in evidence , both Lady D — — and Lady C — — affected
" 红色的 高跟鞋 是 很多 在 证据 , 两个都 女士 D — — 和 女士 C — — 做作的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"红色高跟鞋随处可见，D女士和C女士都穿过。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['ʌðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] . " — [əb'zɜːrvər] .

and	they	were	to	be	seen	in	other	unexpected	places	.	"	—	Observer	.
和	他们	是	到	是	已见	在	其他	意外	地方	.	"	—	观察员	.

他们还出现在其他意想不到的地方。"——《观察家报》

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][juːz][æz; əz] ['ɔrnəmənts] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

Certainly	their	use	as	ornaments	in	the	small	of	the	back	surprised	us	a
当然	他们的	使用	作为	装饰品	在	这	小的	的	这	后退	惊讶	我们	一个

[gʊd] [diːl] .

good	deal	.
好的	交易	.

它们被用作背部下方的装饰品，这着实让我们大吃一惊。

[ðə; ði][kɑːrp][æt; ət] - .

THE	CARP	AT	MIRAMEL	.
这	鲤鱼	在	-	.

米拉梅尔的鲤鱼。

[[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɔːl]['æktʃuəl] [neɪmz] , ['pɜːrsən(ə)l] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

[	In	the	following	article	all	actual	names	,	personal	,	geographical	and	regimental
[	在	这	下列的	文章	全部	实际的	姓名	,	个人的	,	地理	和	团级

, [hæv; həv] [bɪn] ['duːli] ['kæməflɑːʒd] .]

,	have	been	duly	camouflaged	.	]
,	有	到过	正式地	伪装	.	]

【以下文章中所有真实姓名，包括人名、地名和部队名称，均已进行适当伪装。】

[ðə; ði][kɑːrp] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [moʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] - ([ɪn][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv]

The	carp	that	live	in	the	moat	of	the	Château	de	Miramel	(	in	the	zone	of
这	鲤鱼	那	居住	在	这	护城河	的	这	城堡	德	-	(	在	这	区	的

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɪn] [fræns]) [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌglinəs] [ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv]

the	armies	in	France	)	are	of	an	age	and	ugliness	incredible	and	of
这	军队	在	法国	)	是	的	一个	年龄	和	丑陋	极好的	和	的

[ə; eɪ] [suː'pɜːrlətɪv] ['sɪnɪsɪzəm] .

a	superlative	cynicism	.
一个	最高级	玩世不恭	.

生活在米拉梅尔城堡（位于法国军队区域）护城河里的鲤鱼，年龄和丑陋程度令人难以置信，而且极其愤世嫉俗。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['loʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [oʊld] ['reprəbeɪt] [wɪð; wɪθ]

One	of	them	—	local	tradition	pointed	to	a	one	-	eyed	old	reprobate	with
一	的	他们	—	当地的	传统	尖	到	一个	一	-	眼睛	老的	恶棍	和

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [feɪs] — [ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃər] [ðiːz] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [pæst][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] -

a	yellow	face	—	is	the	richer	these	hundred	years	past	by	an	English	peeress's
一个	黄色的	脸	—	是	这	更富有	这些	百	年	过去的	经过	一个	英语	-

['daɪmənd] [rɪŋ] .

diamond	ring	.
钻石	戒指	.

其中一个——当地传说指的是一个独眼老顽童，脸色发黄——在一百多年前被一位英国女贵族的钻石戒指夺得了财富。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊt][wʌn][wɜːrld] - [wɔːr][ɪz][laɪk] [ə'nʌðər] ,

From	the	bottom	of	the	moat	one	world	-	war	is	like	another	,
从	这	底部	的	这	护城河	一	世界	-	战争	是	喜欢	其他	,

从护城河底部看，一场世界大战都和另一场世界大战没什么两样。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [piːs] .

and	none	of	them	very	different	from	peace	.
和	没有任何	的	他们	非常	不同的	从	和平	.

它们与和平并无太大区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['grɪnɪŋ] [red] ['helθi] ['feɪsɪz]['oʊvər][ðə; ði]['koʊpɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ]

It	is	but	a	row	of	grinning	red	healthy	faces	over	the	coping	and	a
它	是	但	一个	排	的	咧嘴笑	红色的	健康	面孔	超过	这	应对	和	一个

['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] .

shower	of	bread	and	biscuit	.
淋浴	的	面包	和	饼干	.

只见墙边摆着一排笑容灿烂、红润健康的脸庞，还有漫天飞舞的面包和饼干。

[wen] [ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['boʊnəˌpɑːrt] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]

When	the	nightmare	of	BONAPARTE	was	ended	in	the	Autumn	of	1815	,	the
什么时候	这	恶梦	的	波拿巴	曾是	结束	在	这	秋天	的	-	,	这

22nd [keɪ] . [ɑːr] . ['lænsərz] ,

22nd	K	.	R	.	Lancers	,
22nd	K	.	拉	.	枪骑兵	,

1815年秋天，当波拿巴的噩梦结束时，第22皇家骑兵团

[kə'mɑːndid] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɪr] , ['bilitid] [ðəm'selvz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː]

commanded	by	an	English	peer	,	billeted	themselves	in	and	around	the	Château	de
命令	经过	一个	英语	同伴	,	住宿	他们自己	在	和	大约	这	城堡	德

- .

Miramel	.
-	.

由一位英国贵族指挥，他们驻扎在米拉梅尔城堡及其周边地区。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɪr] , ['faɪndɪŋ] [taɪm] [hæŋ] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ɔːr][maɪ]['leɪdiːz] ['letərz] ['pruːviŋ]

The	English	peer	,	finding	time	hang	heavy	on	his	hands	,	or	my	lady's	letters	proving
这	英语	同伴	,	寻找	时间	悬挂	重的	在	他的	双手	,	或者	我的	女士的	信件	证明

[ɪn'sɪstənt] ,

insistent	,
坚持	,

那位英国贵族，要么是觉得时间不够用，要么是夫人的来信催促不已，

[sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] - .

sent	for	her	to	come	out	to	him	at	Miramel	.
发送	为了	她	到	来	出去	到	他	在	-	.

派人去米拉梅尔把她叫到他那里来。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hoʊmli] [θɪŋ] [ɪn] - .

You	could	do	that	sort	of	homely	thing	in	1815	.
你	可以	做	那	种类	的	家常的	事物	在	-	.

在1815年，你可以做这种朴素的事情。

[soʊ][maɪ]['leɪdi] [kʌmz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] ,

So	my	lady	comes	to	Miramel	,	and	the	very	first	day	,
所以	我的	女士	来	到	-	,	和	这	非常	第一的	天	,

于是我的夫人来到了米拉梅尔，第一天，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnz] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] ,

as	she	leans	out	of	window	in	the	round	tower	,
作为	她	倾斜	出去	的	窗户	在	这	圆形的	塔	,

她从圆形塔楼的窗户探出头来，

[mɪs'hændlz] [hɜːr; hər] ['daɪmənd] [rɪŋ] ([gɪft] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd]) [ænd; ənd] [drɑːps] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊt]

mishandles	her	diamond	ring	(	gift	of	my	lord	)	and	drops	it	into	the	moat
处理不当	她	钻石	戒指	(	礼物	的	我的	主	)	和	滴	它	进入	这	护城河

.

:

.

她不小心把钻石戒指（我主人的礼物）掉进了护城河里。

[hɜːr; hər][hoʊst] , [ðə; ði] [gʊd] [kuŋt] [diː] - , [dredʒd] [ænd; ənd] [dreɪnd] ,

Her	host	,	the	good	Comte	de	Miramel	,	dredged	and	drained	,
她	主持人	,	这	好的	孔特	德	-	,	疏浚	和	排水	,

她的主人，善良的米拉梅尔伯爵，疏浚并排干了……

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmənd] [rɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [faʊnd] .

but	no	trace	of	the	diamond	ring	was	ever	found	.
但	不	痕迹	的	这	钻石	戒指	曾是	曾经	成立	.

但始终没有找到那枚钻戒的踪迹。

[bʌt; bət][oʊld]['saɪklɑːps] , [ðə; ði][kɑːrp] , [grɪnd] ['hɔːrəbli] .

But	old	Cyclops	,	the	carp	,	grinned	horribly	.
但	老的	独眼巨人	,	这	鲤鱼	,	咧嘴一笑	糟糕透了	.

但是，那条名叫独眼巨人的老鲤鱼却露出了可怕的笑容。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['leɪdi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [fɔgz] ,

In	due	course	my	lord	and	lady	went	home	to	the	Isle	of	Fogs	,
在	到期的	课程	我的	主	和	女士	去	家	到	这	小岛	的	雾	,

不久之后，我的老爷和夫人便返回了迷雾岛。

[ænd; ənd] [ðens] [ðeɪ] [sent] [ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv]

and	thence	they	sent	their	portraits	to	their	host	as	a	souvenir	of
和	因此	他们	发送	他们的	肖像	到	他们的	主持人	作为	一个	纪念品	的

[ðer; ðər] [steɪ] .

their	stay	.
他们的	停留	.

于是，他们将自己的肖像照寄给主人，作为此次逗留的纪念品。

[hɪr] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [stɪl] [hæŋ] , ['veri] ['greɪsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

Here	indeed	the	portraits	still	hang	,	very	graceful	in	the	style	of	the	period	.
这里	的确	这	肖像	仍然	悬挂	,	非常	优美	在	这	风格	的	这	时期	.

这些肖像画至今仍悬挂在这里，风格非常优雅，体现了那个时代的特色。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] ['vɪzɪtər] ['mædəm] [diː] - ([ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]) [ʃoʊz] [ə; eɪ]

And	to	the	appreciative	visitor	Madame	de	Miramel	(	of	to	-	day	)	shows	a
和	到	这	欣赏的	游客	夫人	德	-	(	的	到	-	天	)	演出	一个

['mɪsɪv] [ʌv; əv] [θæŋks] ,

missive	of	thanks	,
信函	的	谢谢	,

而今天这位心存感激的来访者，米拉梅尔夫人则递上一封感谢信。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɪn'dɪfrənt] [bæd] [frentʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['leɪdi] [ri'fəːz] ['sɑːroʊfəli] [tuː; tə] " [mɑː] [bɑːg]

written	in	indifferent	bad	French	,	in	which	my	lady	refers	sorrowfully	to	"	ma	bague
书面	在	冷漠	坏的	法语	,	在	哪个	我的	女士	指	悲伤地	到	"	玛	法棍

-

diamantée	.
-	.

用蹩脚的法语写成，其中我的夫人悲伤地提到“ma bague diamantée”。

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] 22nd [keɪ] . [ɑːr] . ['lænsərz] [ɑːr; ər] ['bilitid] [ɪn] - .

"	Once	again	the	22nd	K	.	R	.	Lancers	are	billeted	in	Miramel	.
"	一次	再次	这	22nd	K	.	拉	.	枪骑兵	是	住宿	在	-	.

“第22韩国骑兵团再次驻扎在米拉梅尔。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrn] [stoʊn] ['pɪlər] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	other	day	I	noticed	on	a	worn	stone	pillar	at	the	great	door	the	following
这	其他	天	我	注意到	在	一个	磨损	石头	支柱	在	这	伟大的	门	这	下列的

[hæf] - [ə'blitəreitid][wɜːrdz] : —

half	-	obliterated	words	:	—
一半	-	彻底摧毁	字	:	—

前几天，我注意到大门旁一根风化的石柱上刻着以下几行模糊不清的字迹：——

" [ed] .
" ED .
" ED .

"ED。

[wɪn] , ['paɪkmən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dæʃɪŋ] 22nd ['kɪŋz] [raɪəl] - [ʌv; əv] ['lɑːnsɪrz] .
WYNN , pikeman of the dashing 22nd King's Ryol ridgemet of lanciers .
永利 , 长矛兵 的 这 帅气 22nd 国王学院 瑞奥尔 - 的 枪骑兵 .

WYNN，英勇的第22国王雷奥尔山脊枪骑兵团的长矛兵。

[sept] . - " ;
Sept . 1815 " ;
九月 . - " ;

1815年9月";

[ænd; ənd] ['freʃli] [skrætʃt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
and freshly scratched above the inscription : —
和 新鲜的 刮痕 多于 这 题词 : —

铭文上方新刻着：—

" ['betər] [æt; ət] ['paɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [æt; ət] [spɛlɪŋ] .
" Better at piking than at speling .
" 更好的 在 皮金 比 在 拼写 .

"比起拼写，我更擅长投掷木桩。"

22nd [keɪ] . [ɑːr] . ['lænsərz] .
22nd K . R . Lancers .
22nd K . 拉 . 枪骑兵 .

第22韩国骑兵团。

['dʒæs] . ['bɑːrnɪt] .
JAS . BARNET .
贾斯 . 巴内特 .

JAS. 巴内特。

[sept] . - .
Sept . 1917 .
九月 . - .

1917年9月。

" [ðə; ðɪ] [oʊld] [kɑːrp] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɔːr] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ə'nʌðər] .
" The old carp seems to be right , and one war is very like another .
" 这 老的 鲤鱼 似乎 到 是 正确的 , 和 一 战争 是 非常 喜欢 其他 .

"老鲤鱼说得对，一场战争和另一场战争非常相似。"

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 22nd ['kɪŋz] ['rɔɪəl] ['lænsərz] ,
There is no radical change in the orthography of the 22nd King's Royal Lancers ,
那里 是 不 激进的 改变 在 这 正字法 的 这 22nd 国王学院 皇家 枪骑兵 ,

第22国王皇家枪骑兵团的拼写并没有发生根本性的变化。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] - [wʌn] ['ɛlsɪz] [wɔːl] [ɪz] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and some - one else's wall is still the medium for self - expression .
和 一些 - 一 其他人的 墙 是 仍然 这 中等的 为了 自己 - 表达 .

别人的墙壁仍然是自我表达的媒介。

[oʊld] ['saɪklɑːps] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [soʊ] .
Old Cyclops must be throwing his mind back a hundred years or so .
老的 独眼巨人 必须 是 投掷 他的 头脑 后退 一个 百 年 或者 所以 .

老独眼巨人一定是把记忆拉回到了一百年前。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [red]

There	is	a	rain	of	bread	and	biscuits	into	the	moat	and	a	ring	of	red
那里	是	一个	雨	的	面包	和	饼干	进入	这	护城河	和	一个	戒指	的	红色的

['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['koʊpɪŋ] .

grinning	faces	above	the	coping	.
咧嘴笑	面孔	多于	这	应对	.

面包和饼干如雨般落入护城河中，河岸上方环绕着一圈张张咧嘴笑着的红色小脸。

['jestərdeɪ] [aɪ] [θruː] [ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd] ['seɪfti] - ['reɪzər] [bleɪd] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['skaʊndrəlz] [noʊz] .

Yesterday	I	threw	a	disused	safety	-	razor	blade	over	the	old	scoundrel's	nose	.
昨天	我	扔	一个	废弃的	安全	-	剃刀	刀刃	超过	这	老的	无赖的	鼻子	.

昨天我把一片废弃的安全剃须刀片扔到了那个老恶棍的鼻子上。

[ænd; ənd] " [bles] [maɪ][soʊl] !

And	"	Bless	my	soul	!
和	"	保佑	我的	灵魂	!

“愿上帝保佑我的灵魂！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]['leɪzɪli]['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər]

"	he	said	,	as	he	lazily	bolted	it	,	"	there	hasn't	been	such	a	year	for
"	他	说	,	作为	他	懒洋洋	螺栓连接	它	,	"	那里	还没有	到过	这样的	一个	年	为了

['mɪnoʊz] [sɪns] - .

minnows	since	1815	.
小鱼	自从	-	.

“他一边懒洋洋地把门闩上，一边说：‘自 1815 年以来，还没有哪一年小鱼如此丰收。’”

" [bʌt; bət] [ˌɑːrmə'gedn] - [hoʊldz] [sə'praiziz] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]

"	But	Armageddon	1917	holds	surprises	even	for	those	who	live	at	the
"	但	世界末日	-	持有	惊喜	甚至	为了	那些	WHO	居住	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊt] .

bottom	of	a	moat	.
底部	的	一个	护城河	.

“但即使是住在护城河底的人，也会对 1917 年的世界末日感到惊讶。”

[fɔːr; fər] ['veri] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['bɔːb(ə)l] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [moʊt] [ðæt] ['saɪklɑːps][hɪm'self] ['kudnt]

For	very	early	this	morning	a	bauble	fell	into	the	moat	that	Cyclops	himself	couldn't
为了	非常	早期的	这	早晨	一个	玩具	跌倒	进入	这	护城河	那	独眼巨人	他自己	不能

[daɪ'dʒest] .

digest	.
消化	.

今天清晨，护城河里掉进了一个小玩意儿，连独眼巨人都消化不了。

[ðə; ði][oʊld]['sɪnɪk][wʌz; wəz][faʊnd] ['floʊtɪŋ] , ['skaːd] ['beli] ['ʌpwərdz] , [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	old	cynic	was	found	floating	,	scarred	belly	upwards	,	on	the	surface	of	the
这	老的	犬儒	曾是	成立	漂浮的	,	疤痕	腹部	向上	,	在	这	表面	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

人们发现那个愤世嫉俗的老家伙漂浮在水面上，伤痕累累的肚子朝上。

[ðə; ði] [mes] - ['weɪtər] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['mɔrtəm] .

The	mess	-	waiter	took	charge	of	the	post	-	mortem	.
这	混乱	-	服务员	采取	收费	的	这	邮政	-	死亡	.

餐厅服务员负责进行尸检。

[laɪk] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['plɑːzə]['tɔːroʊ] , [hiː; hi] " [laɪks][æn; ən][ɪn'tɜːrmənt] " [ænd; ənd] ['rerli] ['mɪsɪz]

Like	the	Duke	of	Plaza	Toro	,	he	"	likes	an	interment	"	and	rarely	misses
喜欢	这	公爵	的	广场	托罗	,	他	"	点赞	一个	安葬	"	和	很少	错过

[ə; eɪ][læst][raɪt] .

a	last	rite	.
一个	最后的	仪式	.

就像斗牛场公爵一样，他“喜欢葬礼”，很少错过最后的仪式。

[ə; eɪ] [kiːn] ['fɪʃərmən] , [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][iks'træktiŋ][æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
A keen fisherman , he had little difficulty in extracting an exhibit for the
一个 敏锐的 渔夫 , 他 有 小的 困难 在 提取 一个 展览 为了 这
['kɔrts] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
Court's inspection ,
法院的 检查 ,

他是一位钓鱼爱好者，因此很容易就取出了一件证物供法庭检查。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əd'vænst]
which he unhesitatingly pronounced to be a diamond ring in an advanced
哪个 他 毫不犹豫 发音 到 是 一个 钻石 戒指 在 一个 先进的
[steɪt] [ʌv; əv] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] .
state of decomposition .
状态 的 分解 .

他毫不犹豫地断言，这是一枚已经高度腐烂的钻石戒指。

[ðə; ði] [mes] - [kʊk] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]['relɪk][æz; əz][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] ,
The mess - cook , on the other hand , identified the relic as the stopping ,
这 混乱 - 厨师 , 在 这 其他 手 , 已识别 这 遗迹 作为 这 停止 ,
['riːs(ə)ntli][ˌmɪs'leɪd] ,
recently mislaid ,
最近 遗失 ,

另一方面，炊事员则确认这件遗物是最近遗失的止血带。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [tiːθ] .
from one of his back teeth .
从 一 的 他的 后退 牙齿 .

从他的一颗后牙里掉出来的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðer; ðər] [siːmz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [hʌn] ['ermən] [hæz; həz] [ə'vendʒd]
In any case there seems little room for doubt that a Hun airman has avenged
在 任何 案件 那里 似乎 小的 房间 为了 怀疑 那 一个 匈奴 空军 有
[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ded] ['leɪdi] .
the long - dead lady .
这 长的 - 死的 女士 .

总之，几乎没有什么理由怀疑，一名德国飞行员已经为这位早已死去的女士报了仇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 265]
[页 -]

[第265页]

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[pə'liːsmən] ([ɑːn]['duːti][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz]) .
POLICEMAN (on duty at St . Stephen's) .
警察 (在 责任 在 英石 . 斯蒂芬的) .

警察（在圣斯蒂芬教堂执勤）。

" [stænd] [ə'saɪd] , [pliːz] .
" STAND ASIDE , PLEASE .
" 站立 旁边 , 请 .

请让开。

" ['mɪstər] . [pʌntʃ] .
" MR . PUNCH .
" 先生 . 冲床 .

“潘趣先生。”

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?
" WHAT'S HAPPENING ?
" 是什么 发生 ?

发生了什么事?

" [pə'liːsmən] .
" POLICEMAN .
" 警察 .

“警察。

" ['pɑːrləmənt] [ˌriːə'sɛmblɪŋ] .
" PARLIAMENT REASSEMBLING .
" 议会 重新组装 .

议会重新集结。

" ['mɪstər] . [pʌntʃ] .
" MR . PUNCH .
" 先生 . 冲床 .

“潘趣先生。”

" [waɪ] ?
" WHY ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 266]
" [页 -]

[第266页]

[eks] - [bʌs] - ['draɪvər] ([ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdləs] [zoʊn]) .
Ex - Bus - driver (in difficulties in the roadless zone) .
前任 - 公共汽车 - 司机 (在 困难 在 这 无路 区) .

前公交车司机（在无路区遇到困难）。

" - [ɪrz] [oʊl] [ˌpɪkə'dɪli] [ʌp] [ə'^in] — [fer] [ɪn] [ðə; ði] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
" ' ERE'S OLE PICCADILLY UP AGIN — FAIR IN THE ' IGHTH OF THE SEASON .
" - 这是 奥莱 皮卡迪利 向上 再次 — 公平的 在 这 - - 的 这 季节 .

“老皮卡迪利集市又来了——正值季末。”

" [ðə; ði] [mʌd] [lɑːks] .
" THE MUD LARKS .
" 这 泥 云雀 .

“泥鳅。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['mɑːvəld] [æt; ət] " [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [gʊd] ['hjuːmər] " [ʌv; əv] [oʊld] ['ætkɪnz]
All the world has marvelled at " the irrepressible good humour " of old Atkins
全部 这 世界 有 惊叹不已 在 " 这 不可抑制的 好的 幽默 " 的 老的 阿特金斯
.
:
.

全世界都对老阿特金斯“无法抑制的好幽默感”感到惊叹。

['evri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['trɪpər] [huː] [kʌmz] ['kʊks] - ['tuərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
Every distinguished tripper who comes Cook's - touring to the Front for a couple
每一个 杰出的 旅行者 WHO 来 库克的 - 巡演 到 这 正面 为了 一个 夫妻
[ʌv; əv] [deɪz] [di'vəuts] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zʌltənt] [bʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
of days devotes at least a chapter of his resultant book to it .
的 天 奉献 在 至少 一个 章 的 他的 结果 书 到 它 .

每位跟随库克船长的路线到前线游览几天的杰出旅行者，都会在最终写成的书中用至少一个章节来描述这段经历。

" [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [dʌz] ['tɔməs] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" How in thunder does Thomas do it ?
" 如何 在 雷 做 托马斯 做 它 ?

“托马斯到底是怎么做到的？”

" [ðeɪ] [æsk] .
" they ask .
" 他们 问 .

他们问道。

" [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌz] [hiː; hi][faɪnd][tuː; tə] [læf] [æt; ət] ? " ['lɪs(ə)n] .
" What the mischief does he find to laugh at ? " Listen .
" 什么 这 恶作剧 做 他 寻找 到 笑 在 ? " 听 .

“他到底在嘲笑什么？”听着。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wɔːr][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
Years ago , when the well - known War was young ,
年 前 , 什么时候 这 出色地 - 已知 战争 曾是 年轻的 ,

多年前，当那场众所周知的战争刚刚开始的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['sæŋktəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['mætər] .
a great man sat in his sanctum exercising his grey matter .
一个 伟大的 男人 卫星 在 他的 圣所 锻炼 他的 灰色的 事情 .

一位伟人坐在他的圣所里，开动他的脑筋。

[hoʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn] .
Ho said to himself , " There is a War on .
何 说 到 他自己 , " 那里 是 一个 战争 在 .

何心想：“战争正在进行。”

[men] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sevrəl] ,
Men , amounting to several ,
男人 , 金额 到 一些 ,

数名男子

[wɪl] [biː; bi] [praɪzd] [luːs] [frʌm; frəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə]
will be prised loose from comfortable surroundings and condemned to
将要 是 珍贵的 松动的 从 舒服的 周围环境 和 谴责 到
[get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'nætʃrəl] [laɪvz; lɪvz] .
get on with it for the term of their unnatural lives .
得到 在 和 它 为了 这 学期 的 他们的 不自然 生活 .

他们将被强行从舒适的环境中剥离，并被判处在非自然的余生中继续这样生活下去。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃeld] , [gæst] , [maɪnd] [ænd; ənd] [bɑːmd] , ['smʌðəd] [ɪn] [mʌd] , [wɜːrkt] [tuː; tə]
They will be shelled , gassed , mined and bombed , smothered in mud , worked to
他们 将要 是 带壳 , 毒气 , 矿井 和 轰炸 , 窒息 在 泥 , 工作 到
[ðə; ði][boʊn] ,
the bone ,
这 骨 ,

他们将遭受炮击、毒气袭击、地雷袭击和炸弹轰炸，被泥浆掩埋，被折磨至筋疲力竭。

[bɔːrd] [stɪf] [ænd; ənd] [skerd] ['sɪli] .
bored stiff and scared silly .
无聊的 僵硬的 和 害怕的 愚蠢的 .

无聊透顶，吓得魂飞魄散。

[fə'tiːgz] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'endɪŋ] , ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ʃɔːrt] , [rʌm] [daɪ'luːtɪd] , [rɪ'liːf] [leɪt] [ænd; ənd] [liːv] [nɪl]
Fatigues will be unending , rations short , rum diluted , reliefs late and leave nil
疲劳 将要 是 无尽的 , 口粮 短的 , 朗姆酒 稀 , 救济 晚的 和 离开 零
.
:
.

疲惫将永无止境，口粮短缺，朗姆酒被稀释，救援迟迟不到位，而且不会留下任何人员。

[ðer; ðər]['gɜ:lz] [wɪl] [fər'seɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['daɪmənd] - ['stʌdɪd] .

Their	girls	will	forsake	them	for	diamond	-	studded	munitioneers	.
他们的	女孩们	将要	背叛	他们	为了	钻石	-	带钉的	军需官	.

他们的女儿会抛弃他们，转而投向那些浑身镶满钻石的军火商。

[ðer; ðər] [waɪvz] [wɪl] [raɪt] ['seɪɪŋ] , - ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [hæz; həz][ðə; ði] [mʌmps] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rent] ?

Their	wives	will	write	saying	,	'	Little	Jimmie	has	the	mumps	;	and	what	about	the	rent	?
他们的	妻子们	将要	写	说	,	-	小的	吉米	有	这	腮腺炎	;	和	什么	关于	这	租	?

他们的妻子会写信说："小吉米得了腮腺炎；房租怎么办？"

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['spendɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][faɪv][bɑ:b][ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n] [jɔ:r'self] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? -

You	aren't	spending	all	of	five	bob	a	week	on	yourself	,	are	you	?	'
你	不是	开支	全部	的	五	鲍勃	一个	星期	在	你自己	,	是	你	?	-

你不会每周只花五先令在自己身上吧?

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪð] ([ɔ:r] [els] [ə; eɪ] ['tɪtl]) [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

This	is	but	a	tithe	(	or	else	a	tittle	)	of	the	things	that	will	occur	to	them	,
这	是	但	一个	什一奉献	(	或者	别的	一个	标题	)	的	这	事物	那	将要	发生	到	他们	,

这只是他们将要遭遇之事的十分之一（或者说一份份额），

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌni] ['neɪtʃɜ-z] [wɪl] ['saʊər][ænd; ənd] ['sɪkən] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['iznt] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]

and	their	sunny	natures	will	sour	and	sicken	if	something	isn't	done	about	it	.
和	他们的	阳光明媚	自然	将要	酸的	和	令人作呕	如果	某物	不是	完毕	关于	它	.
:														.

如果不采取措施，他们原本阳光的天性就会变坏，甚至变得病态。

" [ðə; ði] [greɪt] [mæn][sæt][ʌp][ɔ:l] [naɪt] ['tʃu:ɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔndəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:bləm]

"	The	great	man	sat	up	all	night	chewing	penholders	and	pondering	on	the	problem	.
"	这	伟大的	男人	卫星	向上	全部	夜晚	咀嚼	笔筒	和	沉思	在	这	问题	.
:															.

这位伟人整夜坐在那里，嚼着笔杆，思考着这个问题。

[ðə; ði] [bɪg] [aɪ'di:ə] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['penˌhoʊldər] .

The	BIG	IDEA	came	with	the	end	of	the	eighth	penholder	.
这	大的	主意	来了	和	这	结尾	的	这	第八	笔架	.

大创意是在用完第八支笔筒后产生的。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [fairz][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [bu:md] ,

He	sprang	to	his	feet	,	fires	of	inspiration	flashing	from	his	eyes	,	and	boomed	,
他	弹簧	到	他的	脚	,	火灾	的	灵感	闪烁	从	他的	眼睛	,	和	蓬勃发展	,

他猛地站起身，眼中闪过灵感的火花，高声说道：

" [let] [ðer; ðər][bi:; bi] ['fʌni] [kʌts] ! " — [ðen] [went] [tu:; tə][bed] .

"	Let	there	be	Funny	Cuts	!	"	—	then	went	to	bed	.
"	让	那里	是	有趣的	削减	!	"	—	然后	去	到	床	.

"让搞笑片段多多益善！"——然后就去睡觉了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] " [aɪ] . " ([wɪtʃ] [stændz][fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns]) , ['kerfəli]

Next	morning	he	created	"	I	.	"	(	which	stands	for	Intelligence	)	,	carefully
下一个	早晨	他	创建	"	我	.	"	(	哪个	站立	为了	智力	)	,	小心

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz][stɑːf] ,

selected	his	Staff	,
已选	他的	职员	,

第二天早上，他创建了"I."（代表"智能"），并精心挑选了他的员工。

[ə'reɪd] [ðem; ðəm][ɪn][tæbz][ʌv; əv] [ə'proʊpriət] [hjuː] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt]

arrayed	them	in	tabs	of	appropriate	hue	,	and	told	them	to	go	the	limit
排列	他们	在	标签页	的	合适的	色调	,	和	讲述	他们	到	去	这	限制

.

:

.

将它们按适当色调排列成册，并告诉它们要做到极致。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] ['evər] [sɪns] .

And	they	have	been	going	it	faithfully	ever	since	.
和	他们	有	到过	去	它	忠实	曾经	自从	.

他们从那时起就一直忠实地坚持着。

[wʌt] [ðə; ði] [mə'riːnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði]['siːniər] ['sɜːrvɪs] , " [aɪ] . " [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

What	the	Marines	are	to	the	Senior	Service	,	"	I	.	"	is	to	us	.
什么	这	海军陆战队	是	到	这	高级的	服务	,	"	我	.	"	是	到	我们	.

海军陆战队之于高级军种，正如"我"之于我们。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][sə'bɔːltərn] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][jɑːrn] [ðæt] [ðə; ði] [spuːk] [ʌv; əv] ['hindənbəːg]

Should	a	Subaltern	come	in	with	the	yarn	that	the	spook	of	HINDENBURG
应该	一个	下级军官	来	在	和	这	纱	那	这	幽灵	的	兴登堡

[ə'kɔst] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['blʌdi] ['kɔːrnər][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

accosted	him	at	Bloody	Corner	and	offered	him	a	cigar	,
被骚扰	他	在	血腥	角落	和	提供	他	一个	雪茄	,

如果一名少尉编造故事说，兴登堡号的幽灵在血腥角拦住他，递给他一支雪茄，

[ɔːr][ə; eɪ] [bə'luːn] ['tʃerəb] ['bʌtnhoʊl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːʃ] [tæŋk] ['fɪtɪd]

or	a	balloon	cherub	buttonhole	you	with	the	story	of	a	Bosch	tank	fitted
或者	一个	气球	小天使	纽扣孔	你	和	这	故事	的	一个	博世	坦克	适配

[wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [taiəz] ,

with	rubber	tyres	,
和	橡皮	轮胎	,

或者一个气球小天使用博世坦克装上橡胶轮胎的故事把你扣进扣子里，

[siː] - [sprɪŋz] [ænd; ənd][hɑːt][ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['klaɪmɪŋ] [triːz]

C	-	springs	and	hot	and	cold	water	,	that	he	has	seen	climbing	trees
C	-	弹簧	和	热的	和	寒冷的	水	,	那	他	有	已见	攀登	树木

[bɪ'haɪnd][ˌes 'tiː] . ['kwentin] ,

behind	St	.	Quentin	,
在后面	英石	.	昆汀	,

他曾在圣昆廷教堂后面的树上看到过C型泉水和冷热水。

[wiː; wi] [rɪ'tɔːrt] , " [oʊ] ,

we	retort	,	"	Oh	,
我们	反驳	,	"	哦	,

我们反驳道："哦，

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [aɪ] . - " [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd]

go	and	tell	it	to	'	I	.	'	"	and	then	sit	back	and	see	what	the	inspired
去	和	告诉	它	到	-	我	.	-	"	和	然后	坐	后退	和	看	什么	这	灵感

[ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [tæbz] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

official	organ	of	the	green	tabs	will	make	of	it	.
官方的	器官	的	这	绿色的	标签页	将要	制作	的	它	.

去告诉"我"吧"，然后坐下来看看绿色标签的灵感官方机构会作何反应。

[ə; eɪ][hɪnt][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [nʌdʒ] ['æmp(ə)l] .

A	hint	is	as	good	as	a	wink	to	them	,	a	nudge	ample	.
一个	暗示	是	作为	好的	作为	一个	眨眼	到	他们	,	一个	轻推	充足	.

对他们来说，暗示就跟眨眼一样有效，轻轻推一下就足够了。

['ʌndər] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'mædʒɪnətɪv]['ɑːrtɪsts][ðə; ði][moʊst]['trɪviəl]['ɪnsɪdənt] ['bɜːdʒənz] [fɔːrθ]

Under	the	genius	of	these	imaginative	artists	the	most	trivial	incident	burgeons	forth
在下面	这	天才	的	这些	富有想象力的	艺术家	这	最多	琐碎的	事件	萌芽	前进

['ɪntuː][ə; eɪ][lə] - [spel] - ['baɪndər] ,

into	a	LE	QUEUX	spell	-	binder	,
进入	一个	LE	-	拼写	-	活页夹	,

在这些富有想象力的艺术家的天才构思下，最微不足道的事件也能演变成令人着迷的奇幻故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] , ['mʌstərɪŋ] [ə'baʊt][ɪts]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒɚz] ,

and	the	whole	British	Army	,	mustering	about	its	Sergeant	-	Majors	,
和	这	所有的	英国	军队	,	集结	关于	它是	军士	-	专业	,

整个英国陆军，在各军士长的簇拥下，

[gets][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['kæmiːˌəʊz] [riːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][roʊl] - [kɔːl] ,

gets	selected	cameos	read	to	it	every	morning	at	roll	-	call	,
获得	已选	客串	读	到	它	每一个	早晨	在	卷	-	称呼	,

每天早上点名时，都会朗读一些精选的客串歌曲。

[lɑːfs] ['broʊkənli]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self][ɔːl] [deɪ] .

laughs	brokenly	into	the	jaws	of	dawn	and	continues	chuckling	to	itself	all	day	.
笑声	破碎地	进入	这	下颚	的	黎明	和	继续	轻笑	到	本身	全部	天	.

笑声断断续续地传到黎明，然后整天都在自言自语地轻笑。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .

Now	you	know	.
现在	你	知道	.

现在你知道了。

['aʊər; ɑːr]['ædʒʊtənt][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Our	Adjutant	had	a	telephone	call	not	long	ago	.
我们的	副官	有	一个	电话	称呼	不是	长的	前	.

我们的副官不久前接到一个电话。

" ['ɑːrmi] ['spiːkɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Army	speaking	,	"	said	a	voice	.
"	军队	请讲	,	"	说	一个	嗓音	.

"军队发言，"一个声音说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][send] ['sʌmbɑːdi] ['oʊvər][tuː; tə][ˌrætə'plæn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taʊn]

"	Will	you	send	somebody	over	to	Rataplan	and	see	if	there	is	a	Town
"	将要	你	发送	某人	超过	到	拉塔普兰	和	看	如果	那里	是	一个	镇

['meɪdʒər][ðer; ðər] ?

Major	there	?
主要的	那里	?

"你们能派个人去拉塔普兰看看那里有没有镇长吗？"

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][en] . [siː] . [oʊ] . [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ]

"	The	Adjutant	said	he	would	,	and	a	N	.	C	.	O	.	was	despatched
"	这	副官	说	他	会	,	和	一个	N	.	C	.	哦	.	曾是	已派送

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

forthwith	.
立即	.

"副官说他会的，然后立即派了一名士官过去。"

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['leɪtər] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [noʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][wʌn] ,

He	returned	later	,	reporting	no	symptoms	of	one	,
他	返回	之后	,	报道	不	症状	的	一	,

他后来返回，表示没有出现任何症状。

[soʊ][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [ræŋ] [ʌp] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [hʊkt] [ɑ:n][tu:; tə]['ɑ:rmi]
so **the** **Adjutant** **rang** **up** **Exchange** **and** **asked** **to** **be** **hooked** **on** **to** **Army**
所以 这 副官 响铃 向上 交换 和 问 到 是 钩子 在 到 军队
['hedkwɔ:rtərz] .
Headquarters **.**
总部 .

于是，副官打电话给军需处，要求接通陆军总部。

" [wɪtʃ] [bræntʃ] ?
" **Which** **branch** **?**
" 哪个 分支 ?

哪个分支?

" [ɪks'tʃeɪndʒ] [in'kwaiəd] .
" **Exchange** **inquired** **.**
" 交换 询问 .

交易所询问。

" [waɪ] , ['ri:əli] [aɪ][dəunt] [noʊ] — [fər'gɑ:t][tu:; tə][æsk] , " [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [kən'fest] .
" **Why** **,** **really** **I** **don't** **know** **—** **forgot** **to** **ask** **,** **"** **the** **Adjutant** **confessed** **.**
" 为什么 , 真的 我 不 知道 — 忘了 到 问 , " 这 副官 坦白 .

"至于原因，我真的不知道——忘了问了，"副官坦白道。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] - [ə; eɪ] . - "
" **I'll** **have** **a** **try** **at** **'** **A** **.** **'** **"**
" 患病的 有 一个 尝试 在 - 一个 . - "

"我试试选A。"

" [hə'loʊ] , " [sed] " [ə; eɪ] . "
" **Hello** **,** **"** **said** **"** **A** **.** **"**
" 你好 , " 说 " 一个 . "

"你好，" "A"说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taʊn] ['meɪdʒər][æt; ət][ˌrætə'plæn] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .
" **There** **is** **no** **Town** **Major** **at** **Rataplan** **,** **"** **said** **the** **Adjutant** **.**
" 那里 是 不 镇 主要的 在 拉塔普兰 , " 说 这 副官 .

"拉塔普兰没有镇长，"副官说道。

" [ju:; jʊ] [ə'staʊnd] [ˌem 'i:] , [fer] [ˌʌn'noʊn] , " [sed] " [ə; eɪ] . " ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ]
" **You** **astound** **me** **,** **Fair** **Unknown** **,** **"** **said** **"** **A** **.** **"** **;** **"** **but** **what** **about** **it** **,** **anyway**
" 你 震惊 我 , 公平的 未知 , " 说 " 一个 . " ; " 但 什么 关于 它 , 反正
?
?
?

"你让我惊叹不已，美丽的无名氏，" "A"说道；"不过，那又怎样呢？"

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt][ə'pɑ:lə,dʒaɪzd][ænd; ənd] [æskt] [ɪks'tʃeɪndʒ][fɔ:r; fər] " [kju:] . " [dɪ'pɑ:rtmənt] .
" **The** **Adjutant** **apologised** **and** **asked** **Exchange** **for** **"** **Q** **.** **"** **department** **.**
" 这 副官 道歉 和 问 交换 为了 " 问 . " 部门 .

"副官道歉并向交流处询问'Q'部门的情况。"

" [hə'loʊ] , " [sed] " [kju:] . "
" **Hello** **,** **"** **said** **"** **Q** **.** **"**
" 你好 , " 说 " 问 . "

"你好，"Q说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taʊn] ['meɪdʒər][æt; ət][ˌrætə'plæn] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .
" **There** **is** **no** **Town** **Major** **at** **Rataplan** **,** **"** **said** **the** **Adjutant** **.**
" 那里 是 不 镇 主要的 在 拉塔普兰 , " 说 这 副官 .

"拉塔普兰没有镇长，"副官说道。

" ['saːri] , [oʊld] [θɪŋ] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] " [kjuː] . , "
" Sorry , old thing , whoever you are , " said " Q . , "
" 对不起 , 老的 事物 , 谁 你 是 , " 说 " 问 . , "

"抱歉，老家伙，不管你是谁，"Q说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [stɑːk] - [ɪm] .
" but we don't stock ' em .
" 但 我们 不 库存 - 呃 .

但我们没有库存。

['ræʃnz; 'reɪʃnz] , ['aɪərn] ; - , [bɑːks] ; [ɔɪl] , [weɪl] , [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['prɔmptitjuːd] [ænd; ənd]
Rations , iron ; perspirators , box ; oil , whale , delivered with promptitude and
口粮 , 铁 ; - , 盒子 ; 油 , 鲸 , 发表 和 迅速 和
[sə'vɪlətɪ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [taʊn] ['meɪdʒɝz] — ['saːri] .
civility , but NOT Town Majors — sorry .
礼貌 , 但 不是 镇 专业 — 对不起 .

口粮，铁；汗水，盒装；鲸油，送货迅速且礼貌，但镇长们却不送货——抱歉。

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [said] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æz; əz][tuː; tə] [huː] ['pɑːsəbli]
" The Adjutant sighed and consulted with Exchange as to who possibly
" 这 副官 叹了口气 和 咨询 和 交换 作为 到 WHO 可能
[kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
could have rung him up .
可以 有 梯子 他 向上 .

副官叹了口气，向交易所询问究竟是谁给他打的电话。

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['kudnt] [ges] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [aɪ] . " — [noʊ][hɑːrm][ɪn] ['traɪɪŋ] , ['enihaʊ] .
Exchange couldn't guess unless it was " I . " — no harm in trying , anyhow .
交换 不能 猜测 除非 它 曾是 " 我 . " — 不 伤害 在 尝试 , 无论如何 .

除非是"我"，否则交易所猜不出是什么。——反正试试也无妨。

" [hə'loʊ] ! " [sed] " [aɪ] . "
" Hello ! " said " I . "
" 你好 ! " 说 " 我 . "

"你好！"我说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taʊn] ['meɪdʒər][æt; ət][ˌrætə'plæn] , " [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [drəʊnd] ['sʌmwʌt] ['wɪrəli] .
" There is no Town Major at Rataplan , " the Adjutant , droned somewhat wearily .
" 那里 是 不 镇 主要的 在 拉塔普兰 , " 这 副官 , 无人机 有些 疲劳 .

"拉塔普兰没有镇长，"副官有些疲惫地低声说道。

" [wɑː] - [tiː] ! "
" Wha - t ! "
" 世界卫生大会 - t ! "

"什么！"

" [aɪ] . " [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] .
" I . " exclaimed , suddenly interested .
" 我 . " 惊呼 , 突然 感兴趣的 .

"我！"他突然来了兴趣，惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 267]
[页 -]

[第267页]

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['klɪrər] . "
" Say it again , clearer . "
" 说 它 再次 , 更清晰 . "

"再说一遍，说清楚点。"

" [ræt] - [ə; eɪ] - [plæn] — [noʊ] — [taʊn] — [mɑː] - [dʒɔː(r)] , " [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [rɪ'piːtɪd] .

"	RAT	-	A	-	PLAN	—	NO	—	TOWN	—	MA	-	JOR	,	"	the	Adjutant	repeated	.
"	鼠	-	一个	-	计划	—	不	—	镇	—	马萨诸塞州	-	约尔	,	"	这	副官	重复	.

“RAT-A-PLAN—NO—TOWN—MA-JOR,”副官重复道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌmbɑːdi] [gɪv] [ɔːf][æn; ən] [ɔːd] " [gʊd] [lɔːrd] !

There	was	a	pause	;	then	he	heard	the	somebody	give	off	an	awed	"	Good	Lord	!
那里	曾是	一个	暂停	;	然后	他	听到	这	某人	给	离开	一个	敬畏	"	好的	主	!

一阵沉默后，他听到有人发出了一声敬畏的“我的天哪！”

" [ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

"	and	drop	the	receiver	.
"	和	降低	这	接收者	.

然后放下接收器。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['fʌni] [kʌts] ([ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]) [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] " [kɔːr] ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [ʃeld] [læst] [naɪt] .

Next	morning	in	Funny	Cuts	(	the	organ	of	Intelligence	)	we	learned	that	"	Corps	Headquarters	was	heavily	shelled	last	night	.
下一个	早晨	在	有趣的	削减	(	这	器官	的	智力	)	我们	学习	那	"	兵团	总部	曾是	重度	带壳	最后的	夜晚	.

第二天早上，我们在《搞笑新闻》（情报机关报）上得知：“军团总部昨晚遭到猛烈炮击。”

[ðə; ði] [taʊn] ['meɪdʒər][ɪz] ['mɪsɪŋ] .

The	Town	Major	is	missing	.
这	镇	主要的	是	丢失的	.

镇长失踪了。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [brɔːt] [lɔːŋ] - [reɪndʒ]['gʌnz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['sektər] .

This	is	evidence	that	the	enemy	has	brought	long	-	range	guns	into	the	opposite	sector	.
这	是	证据	那	这	敌人	有	带来	长的	-	范围	枪支	进入	这	对面的	行业	.

这证明敌方已将远程火炮部署到对面区域。

" ['fɑːloʊd] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,

"	Followed	masses	of	information	as	to	the	probable	make	of	the	guns	,
"	随后	群众	的	信息	作为	到	这	可能	制作	的	这	枪支	,

“随后收集了大量关于枪支可能型号的信息，

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ʃel] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] , [ðə; ði][laɪf] - ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [kə'mændər] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['ɔːθər] .

the	size	of	shell	they	preferred	,	the	life	-	story	of	the	Battery	Commander	,	his	favourite	flower	and	author	.
这	尺寸	的	壳	他们	首选	,	这	生活	-	故事	的	这	电池	指挥官	,	他的	最喜欢的	花	和	作者	.

他们喜欢的贝壳大小，炮兵连长的生平故事，他最喜欢的花和作家。

[ðə; ði] [bɔːʃ] , ['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] ['snæfl] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [fɜːrm] ,

The	Bosch	,	always	on	the	alert	to	snaffle	the	paying	devices	of	an	opposition	firm	,
这	博世	,	总是	在	这	警报	到	衔铁	这	付费	设备	的	一个	反对	公司	,

博世始终警惕着，伺机窃取竞争对手公司的付费设备。

[naʊ] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] " [aɪ] . " [stɑ:f] [ænd; ənd] ['fʌni] [kʌts] [æz; əz] [wel] .

now	has	his	"	I	.	"	staff	and	Funny	Cuts	as	well	.
现在	有	他的	"	我	.	"	职员	和	有趣的	削减	作为	出色地	.

现在他拥有了自己的"I."团队和Funny Cuts。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wi:; wi] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ænd; ənd] [ri:d] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] : —

From	time	to	time	we	capture	a	copy	and	read	this	sort	of	thing	:	—
从	时间	到	时间	我们	捕获	一个	复制	和	读	这	种类	的	事物	:	—

我们偶尔会截取一份副本，阅读这类内容：——

" [frʌm; frəm] ['ægənaiz] [skri:tʃiz] [hɜ:rd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'trepɪd] ['ɛəmən] [waɪl] [pə'troʊlɪŋ]

"	From	agonised	screeches	heard	by	one	of	our	intrepid	airmen	while	patrolling
"	从	痛苦的	尖叫声	听到	经过	一	的	我们的	强悍	空军人员	尽管	巡逻

['oʊvər] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪnz] ['jestərdeɪ] ,

over	the	enemy's	lines	yesterday	,
超过	这	敌人的	线条	昨天	,

"昨天，我方一名勇敢的飞行员在敌方战线上空巡逻时，听到了痛苦的尖叫声。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bru:t(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['brɪtɪʃ] [ɑ:r; ər] ['beɪənɪt] [ðer; ðər]

it	is	evident	that	the	brutal	and	relentless	British	are	bayonetting	their
它	是	明显	那	这	野蛮	和	狠	英国	是	刺刀	他们的

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

很明显，残暴无情的英国人正在用刺刀屠杀他们的战俘。

" [ə; eɪ] ['haɪlənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [hu:z] [stɑ:r] ['paipəz] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [dɜ:rdʒ] [ænd; ənd] [lə'ment]

"	A	Highland	Division	,	whose	star	pipers	were	holding	a	dirge	and	lament
"	一个	高地	分配	,	谁	星星	风笛手	是	保持	一个	挽歌	和	哀叹

['kɑ:ntest] [ɑ:n] [ðæt] [deɪt] ,

contest	on	that	date	,
竞赛	在	那	日期	,

"高地师的明星风笛手们那天正在举行挽歌和哀歌比赛，

[ɑ:r; ər] [naʊ] ['tɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['aʊərz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [ə'fensɪv] .

are	now	ticking	off	the	hours	to	the	next	offensive	.
是	现在	滴答	离开	这	小时	到	这	下一个	进攻	.

现在，他们正倒计时，等待下一次进攻的到来。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɔ:rdn] ['blɜ:] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] [oʊkæləgən] .

The	Antrims	had	a	cordon	bleu	by	the	name	of	Michael	O'Callagan	.
这	-	有	一个	警戒线	蓝色	经过	这	姓名	的	迈克尔	奥卡拉根	.

安特里姆队有一位名叫迈克尔·奥卡拉根的顶级厨师。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [roʊg] , ['hævɪŋ] [ri'tri:tid] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [məuŋs] ,

He	was	a	sturdy	rogue	,	having	retreated	all	the	way	from	Mons	,
他	曾是	一个	结实的	流氓	,	拥有	撤退	全部	这	方式	从	蒙斯	,

他是个身手不凡的浪子，一路从蒙斯撤退而来。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [əd'vænst] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:'zer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [stɑ:k] -

and	subsequently	advanced	all	the	way	back	to	the	Yser	with	a	huge	stock	-
和	随后	先进的	全部	这	方式	后退	到	这	伊瑟	和	一个	巨大的	库存	-

[pɑ:t] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

pot	on	his	back	,
锅	在	他的	后退	,

随后，他背着一个巨大的汤锅，一路返回了伊泽尔河。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [mɪ'stɪriəs] [stjuːz] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌmər] , [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] ,

from	which	he	had	furnished	mysterious	stews	to	all	comers	,	at	all	hours	,
从	哪个	他	有	提供	神秘	炖菜	到	全部	来者	,	在	全部	小时	,

['ʌndər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

under	any	conditions	.
在下面	任何	状况	.

他曾随时随地，在任何条件下，为所有来访者提供神秘的炖菜。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʊk] ['ʌndər]['wɔːtər] ,

For	this	,	and	for	the	fact	that	he	could	cook	under	water	,
为了	这	,	和	为了	这	事实	那	他	可以	厨师	在下面	水	,

就因为这一点，也因为他能水下做饭，

[ænd; ənd] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [hɑːt] [miːlz] [wen] ['ʌðər] [ʃefs] [wɜːr; wər] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] , [mʌtʃ]

and	would	turn	out	hot	meals	when	other	chefs	were	committing	suicide	,	much
和	会	转动	出去	热的	餐	什么时候	其他	厨师	是	提交	自杀	,	很多

[wʌz; wəz] [fə'givn] [hɪm; ɪm] ,

was	forgiven	him	,
曾是	已原谅	他	,

当其他厨师都想自杀的时候，他却能做出热腾腾的饭菜，因此人们原谅了他很多过错。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][proʊn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][væ; væn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːʒ] [ænd; ənd]

but	he	was	prone	to	look	upon	the	vin	when	it	was	rouge	and
但	他	曾是	易于	到	看	之上	这	葡萄酒	什么时候	它	曾是	胭脂	和

[wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] ['koʊtɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːrnɪʃ] [ʌv; əv] [sʊt] [ænd; ənd][pɑːt] -

was	habitually	coated	an	inch	thick	with	a	varnish	of	soot	and	pot	-
曾是	习惯性地	涂层	一个	英寸	厚的	和	一个	漆	的	煤烟	和	锅	-

[blæk] .

black	.
黑色的	.

但他却喜欢看酒瓶变成红色，瓶身上通常涂着一英寸厚的烟灰和黑漆。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['kɑːmli] [hoʊv] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd] ,

One	morning	he	calmly	hove	himself	over	the	parapet	and	,
一	早晨	他	平静地	霍夫	他自己	超过	这	栏杆	和	,

一天早晨，他平静地翻过栏杆，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [hʌn] ['snaipəz] ,

in	spite	of	the	earnest	attentions	of	Hun	snipers	,
在	尽管如此	的	这	认真	注意	的	匈奴	狙击手	,

尽管匈奴狙击手们格外警惕，

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'lekt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [bɔɪl] [hɪz; ɪz] ['dɪksi] .

remained	there	long	enough	to	collect	sufficient	débris	to	boil	his	dixies	.
剩余	那里	长的	足够的	到	收集	充足的	碎片	到	熬	他的	迪克西	.

他在那里待了足够长的时间，收集了足够的残渣来煮他的小罐子。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['fʌni] [kʌts] [flerd] [fɔːrθ] : —

Next	day	the	Bosch	Funny	Cuts	flared	forth	scareheads	:	—
下一个	天	这	博世	有趣的	削减	喇叭口	前进	吓唬人的人	:	—

第二天，博世搞笑剪辑系列就引发了恐慌：——

" ['sævidʒiz][ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] .

"	SAVAGES	ON	THE	SOMME	.
"	野蛮人	在	这	索姆河	.

索姆河上的野蛮人。

" [ðə; ði] ['despərət] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər] [im'plɔiŋ] [blæk] ['kænɪbl] ['zuːluːz][ɪn][ðə; ði]
" The desperate and unprincipled British are employing black cannibal Zulus in the
" 这 绝望的 和 毫无原则的 英国 是 雇用 黑色的 食人族 祖鲁人 在 这
[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəm] .
defence of their system .
防御 的 他们的 系统 .

"绝望且毫无原则的英国人正在利用黑人食人族祖鲁人来捍卫他们的制度。"

['jestərdeɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɪn'kredəbli] [dɪ'preɪvd] [ə'pɪrəns] , [wʌz; wəz]
Yesterday one of them , a chief of incredibly depraved appearance , was
昨天 一 的 他们 , 一个 首席 的 难以置信 堕落的 外貌 , 曾是
[əb'zɜːrvd] ['skaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
observed scouting in the open .
观察到 侦察 在 这 打开 .

昨天，有人看到其中一个头目，外表极其堕落，在空旷的地方进行侦察。

" [ðə; ði] [kə'mjuː.nɪ.keɪ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði]['zuːluː] , [ɪts] [blæk] [mæn] - ['iːtɪŋ]
" The communiqué ended with a treatise on the Zulu , its black man - eating
" 这 公报 结束 和 一个 论文 在 这 祖鲁语 , 它是 黑色的 男人 - 吃
['hæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

"公报最后论述了祖鲁人及其吃黑人的习俗，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə] " ['aʊər; ɑːr][oʊld] [brændənbɜ֣gɜ֣z] " [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'meɪd] .
and an exhortation to " our old Brandenburgers " not to be dismayed .
和 一个 讲道 到 " 我们的 老的 勃兰登堡人 " 不是 到 是 沮丧 .

并劝勉"我们昔日的勃兰登堡人"不要灰心丧气。

- .
PATLANDER .
- .

帕特兰德。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['preʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːl] - [haɪɪst; 'haɪəst] , [hɪz; ɪz] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['ælaɪ] [ɪz] ['fɔːmiŋ]
OWING TO PRESSURE FROM THE ALL - HIGHEST , HIS ORIENTAL ALLY IS FORMING
欠款 到 压力 从 这 全部 - 最高 , 他的 东方 盟友 是 成型
[ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['kɑːrpɪt] ['bɑːmɪŋ] ['skwɑːdrən] .
A MAGIC - CARPET BOMBING SQUADRON .
一个 魔法 - 地毯 轰炸 中队 .

由于来自最高层的压力，他的东方盟友正在组建一支"魔毯轰炸"队。

[mɔːr] [seks] ['prɔːbləms] .
MORE SEX PROBLEMS .
更多的 性别 问题 .

更多性问题。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɑːk] - ['ɔːkʃn] [rɪ'pɔːrt] : —
From a stock - auction report : —
从 一个 库存 - 拍卖 报告 : —

摘自一份股票拍卖报告：——

" [ðə; ði] [bʊl] [kævz] .
" THE BULL CALVES .
" 这 公牛 小牛 .

"公牛犊。"

[ðə; ði] [bʊl] [kævz] .
THE BULL CALVES .
这 公牛 小牛 .

公牛犊。

" ['glɑːsgəu] ['herəld] .
" **Glasgow** **Herald** .
" 格拉斯哥 先驱报 .

《格拉斯哥先驱报》

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wiː; wi][faɪnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ]
Notwithstanding **the** **repetition** **of** **this** **statement** **we** **find** **great** **difficulty** **in** **believing**
虽然 这 重复 的 这 陈述 我们 寻找 伟大的 困难 在 相信
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

尽管这种说法被反复提及，但我们仍然很难相信它。

" ['soʊldʒərz] - ['krɪsməs] [gɪfts] .
" **SOLDIERS** **'** **CHRISTMAS** **GIFTS** .
" 士兵 - 圣诞节 礼物 .

"士兵的圣诞礼物。"

['poʊstɪŋ] [deɪts] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [sə'lɔnikə] .
POSTING **DATES** **FOR** **EGYPT** **AND** **SALONIKA** .
发帖 日期 为了 埃及 和 萨洛尼卡 .

埃及和塞萨洛尼基的邮寄日期。

" [taɪmz] .
" **Times** .
" 《时代周刊》 .

"时代。"

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [kən'saɪnɪŋ] [koʊl][tuː; tə] ['njʊˌkæsl] .
It **sounds** **a** **little** **like** **consigning** **coal** **to** **Newcastle** .
它 声音 一个 小的 喜欢 寄售 煤炭 到 纽卡斯尔 .

这听起来有点像把煤炭运到纽卡斯尔去。

" [er] [reɪdz] . — ['piːsf(ə)l] ['kʌntri] ['rektəri] , ['hæmpʃə] , [wel] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][zoʊn] ,
" **AIR** **RAIDS** . **—** **Peaceful** **country** **rectory** **,** **Hampshire** **,** **well** **out** **of** **danger** **zone** **,**
" 空气 突袭 . — 和平 国家 牧师住宅 , 汉普郡 , 出色地 出去 的 危险 区 ,
[kæn; kən] [rɪ'siːv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['peɪɪŋ] [gests] .
can **receive** **three** **or** **four** **paying** **guests** .
能 收到 三 或者 四 付费 客人 .

"空袭——汉普郡宁静的乡村牧师住宅，远离危险区域，可接待三到四位付费客人。

[lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] , [haɪ] , ['breɪsɪŋ] .
Large **garden** **,** **beautiful** **scenery** **,** **high** **,** **bracing** .
大的 花园 , 美丽的 风景 , 高的 , 支撑 .

花园很大，风景优美，地势高，令人精神振奋。

['sɪmp(ə)l][laɪf] .
Simple **life** .
简单的 生活 .

简单的生活。

£10 [iːtʃ] ['wiːkli] .
£10 **each** **weekly** .
£10 每个 每周 .

每人每周10英镑。

" — [ðə; ði]
" **—** **The**
" — 这

"-这

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

[ðɪs] ['entərpraɪzɪŋ] ['pɑ:rsn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['bɔ:roʊd] [hɪz; ɪz]['resəpi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf]
This **enterprising** **parson** **seems** **to** **have** **borrowed** **his** **recipe** **for** **the** **simple** **life**
这 进取 牧师 似乎 到 有 借来的 他的 食谱 为了 这 简单的 生活
[frʌm; frəm] ['greɪz] ['eləʤi] : —
from **GRAY'S** **Elegy** **:** **—**
从 格雷的 挽歌 : —

这位富有进取心的牧师似乎从格雷的《挽歌》中汲取了简朴生活的秘诀:

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ku:l] - [veɪl] [ʌv; əv][laɪf]
Along **the** **cool** **sequester'd** **vale** **of** **life**
沿着 这 凉爽的 - 谷 的 生活

沿着凉爽幽静的生命之谷

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['tenər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .
They **kept** **the** **noiseless** **tenner** **of** **their** **way** **.**
他们 保留 这 无声 十英镑 的 他们的 方式 .

他们默默地保留了那十英镑。

[[ˌpi: 'ʤi:] -]
[**pg** **268** **]**
[页 -]

[第268页]

[bi:sts] ['rɔɪəl] .
BEASTS **ROYAL** **.**
野兽 皇家 .

皇家野兽。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[kɪŋ] ['hɛnri:z] [stæg] - [haʊnd] .
KING **HENRY'S** **STAG** **-** **HOUND** **.**
国王 亨利的 麀 - 猎犬 .

亨利国王的猎鹿犬。

[ə; eɪ] . [di:] . - .
A **.** **D** **.** **1536** **.**
一个 . D . - .

公元1536年。

[ten] [pʌfs] [ə'pɑ:n][maɪ] ['mæstɚz] [toʊz] ,
Ten **puffs** **upon** **my** **master's** **toes** **,**
十 泡芙 之上 我的 硕士学位 脚趾 ,

在我主人的脚趾上吹十口气,

[ænd; ənd] ['twenti] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:vz] ,
And **twenty** **on** **his** **sleeves** **,**
和 二十 在 他的 袖子 ,

袖子上还写着二十个,

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ]['tu:dər][roʊz]
Upon **his** **hat** **a** **Tudor** **rose**
之上 他的 帽子 一个 都铎王朝 玫瑰

他的帽子上戴着一朵都铎玫瑰

[set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [liːvz] ;
Set round with silver leaves ;
放 圆形的 和 银 树叶 ;

周围环绕着银叶;

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [spɪr] ,
But never a hunting - spear ,
但 绝不 一个 打猎 - 矛 ,

但绝不是猎矛。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] ['raʊəl] - [spɜːr] ;
And never a rowel - spur ;
和 绝不 一个 罗威尔 - 刺 ;

而且绝不使用轮刺;

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [dɪr] ?
Who is this that he calls his Dear ?
WHO 是 这 那 他 呼叫 他的 亲爱的 ?

他口中的"亲爱的"是谁?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [bɑːrk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
I think I will bark at her .
我 思考 我 将要 吠 在 她 .

我想我会冲她吠叫。

[ðə; ði] ['wɪnzər] [groʊvz] [wɜːr; wər] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,
The Windsor groves were fresh and green ,
这 温莎 小树林 是 新鲜的 和 绿色的 ,

温莎的树林清新翠绿,

['dæŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [duː] ,
Dangling with Summer dew ,
悬挂 和 夏天 露 ,

挂满了夏日的露珠,

[wen] [maɪ] ['mæstər] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['spænɪʃ] [kwiːn] ,
When my master rode with his Spanish queen ,
什么时候 我的 掌握 骑 和 他的 西班牙语 女王 ,

当我的主人与他的西班牙女王一起骑马时,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [kraɪd] , " [hæ'luː] !
And the huntsman cried , " Halloo !
和 这 猎人 哭 , " 你好 !

猎人喊道:"哈喽!"

" [naʊ] ['nevər] [ə; eɪ] [hɔːrn] [ɪz] [hɜːrd] ,
" Now never a horn is heard ,
" 现在 绝不 一个 喇叭 是 听到 ,

"如今再也听不到号角声了,

[ænd; ənd] ['nevər] [ðə; ði] [læns] [stɜːr] ;
And never the lances stir ;
和 绝不 这 长矛 搅拌 ;

长矛纹丝不动;

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [bɜːrd] ?
Who is this that he calls his Bird ?
WHO 是 这 那 他 呼叫 他的 鸟 ?

他口中的"鸟"是谁?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
I think I will follow her .
我 思考 我 将要 跟随 她 .

我想我会跟着她。

[tuː; tə] - [naɪt] [maɪ]['mæstər] [wɔːks] [ə'loʊn]

To	-	night	my	master	walks	alone
到	-	夜晚	我的	掌握	散步	独自的

今夜我的主人独自漫步

[ɪn][ðə; ði] - ['pæθweɪ] [dɪm] ,

In	the	pleachéd	pathway	dim	,
在	这	-	路径	暗淡	,

在昏暗的树篱小径上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [mɔːs] ['rednz] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn]

And	the	thick	moss	reddens	on	the	stone
和	这	厚的	苔藓	变红	在	这	石头

石头上厚厚的苔藓渐渐变红了。

[wer] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Where	she	used	to	walk	with	him	.
在哪里	她	用过的	到	走	和	他	.

她以前常和他一起散步的地方。

[wen] [wɪl] [hiː; hi] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [glʌv]

When	will	he	shout	for	the	glove
什么时候	将要	他	喊	为了	这	手套

他什么时候才会喊着要手套呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdərər] ?

And	the	spear	of	the	verderer	?
和	这	矛	的	这	维德勒	?

林务官的长矛呢?

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [lʌv] ?

Where	is	she	gone	whom	he	called	his	Love	?
在哪里	是	她	已消失	谁	他	称为	他的	爱	?

他称之为爱人的她去了哪里?

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

For	I	cannot	follow	her	.
为了	我	不能	跟随	她	.

因为我无法跟随她。

['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .

SECOND	CHILDHOOD	.
第二	童年	.

第二个童年。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

I	must	make	a	confession	to	someone	.
我	必须	制作	一个	忏悔	到	某人	.

我必须向某人坦白一件事。

[aɪ][hæv; həv]['weɪstɪd] [rɔː] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

I	have	wasted	raw	material	which	is	a	substitute	for	something	else	indispensable
我	有	浪费	生的	材料	哪个	是	一个	代替	为了	某物	别的	必不可少

[fɔːr; fər] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] [hʌn] ,

for	defeating	the	Hun	,
为了	击败	这	匈奴	,

我浪费了原材料，而这些原材料原本是用来替代击败匈奴人所必需的其他东西的。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['treɪtər] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	probably	traitor	is	the	right	name	for	me	.
和	大概	叛徒	是	这	正确的	姓名	为了	我	.

或许"叛徒"这个词最能形容我。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .

Let	me	explain	.
让	我	解释	.

让我解释一下。

['sʌmwer] [ɪn] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - .

Somewhere	in	Nutshire	there	is	a	place	called	Cotterham	.
某处	在	-	那里	是	一个	地方	称为	-	.

在纽特郡的某个地方，有一个叫科特汉姆的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ['noʊbɑːdi][iks'pekts][tuː; tə] [miːt] ['naʊədeɪz]

It	is	one	of	those	little	villages	which	somehow	nobody	expects	to	meet	nowadays
它	是	一	的	那些	小的	村庄	哪个	不知何故	无人	预期	到	见面	如今

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [keit] ['griːnəˌweɪ] ['peɪntɪŋ] [bʊk] .

outside	the	pages	of	a	KATE	GREENAWAY	painting	book	.
外部	这	页面	的	一个	凯特	格林纳威	绘画	书	.

这是一个小村庄，如今除了凯特·格林纳威的画册之外，没有人会想到会在这里遇到它。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,

There	is	the	village	green	,
那里	是	这	村庄	绿色的	,

那里有村庄绿地，

[wɪð; wɪθ][ɪts][pɑːnd][ænd; ənd] [giːs] [ænd; ənd] [əb'sɜːrdli] ['prɪti] ['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] [fʊl] [ʌv; əv]

with	its	pond	and	geese	and	absurdly	pretty	cottages	with	gardens	full	of
和	它是	池塘	和	鹅	和	荒谬地	漂亮的	小屋	和	花园	满的	的

[red] ['bɜːrgəmɑːt][ænd; ənd] [lædz] - - [lʌv] ,

red	bergamot	and	lads	'	-	love	,
红色的	佛手柑	和	小伙子们	-	-	爱	,

那里有池塘、鹅，还有美得不可思议的小屋，花园里种满了红佛手柑，充满了青涩的爱意。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [stɪl] [tɔːt] [tuː; tə] ['kəːtsi] [ænd; ənd] [pʊl]

and	a	little	school	where	the	children	are	still	taught	to	curtsey	and	pull
和	一个	小的	学校	在哪里	这	孩子们	是	仍然	教授	到	屈膝礼	和	拉

[ðer; ðər] ['fɔːrlɑːk] [wen] [ðə; ði]['skwaɪər][goʊz][baɪ] .

their	forelocks	when	the	Squire	goes	by	.
他们的	前额	什么时候	这	乡绅	去	经过	.

还有一所小学校，孩子们至今仍被教导在乡绅经过时行屈膝礼并拉扯前额的头发。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [griːn] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [plaʊ] [leɪn] [ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]

And	beyond	the	Green	,	at	the	end	of	Plough	Lane	and	after	you	have
和	超过	这	绿色的	,	在	这	结尾	的	犁	车道	和	后	你	有

[krɔːst] [leg] - [oʊ] - - ['mʌt(ə)n] ['kɑːmən] ,

crossed	Leg	-	o	'	-	Mutton	Common	,
交叉	腿	-	o	-	-	羊肉	常见的	,

穿过绿地，走到犁巷的尽头，穿过羊腿公地之后，

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [daʊn] [wʊd] ,

you	come	to	Down	Wood	,
你	来	到	向下	木头	,

你来到唐伍德，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [miːt] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɔːr] [kʌm] [ɑːn] [snoʊ]

and	if	you	don't	meet	Little	Red	Riding	-	Hood	on	the	way	or	come	on	Snow
和	如果	你	不	见面	小的	红色的	骑术	-	兜帽	在	这	方式	或者	来	在	雪

[waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] ,

White	and	her	seven	dwarfs	,
白色的	和	她	七	矮人	,

如果你一路上没遇到小红帽，也没遇到白雪公主和她的七个小矮人，

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['tɜ:rnɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ] [keɪm]

that	is	only	because	you	must	have	taken	the	wrong	turning	after	you	came
那	是	仅有的	因为	你	必须	有	已采取	这	错误的	转弯	后	你	来了

[θru:] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] - [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['lʌvəz] - [leɪn] .

through	the	kissing	-	gate	at	the	bottom	of	Lovers	'	Lane	.
通过	这	接吻	-	门	在	这	底部	的	恋人	-	车道	.

那只是因为你穿过情人巷尽头的接吻门后走错了路。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - ,

I	am	a	native	of	Cotterham	,
我	是	一个	本国的	的	-	,

我是科特汉姆本地人。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [mɔ:r] [rɪ'flektɪv] ['moʊmənts][aɪ]['wʌndər] [waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪlɪk] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd]

and	in	my	more	reflective	moments	I	wonder	why	such	an	idyllic	place	should
和	在	我的	更多的	反光的	时刻	我	想知道	为什么	这样的	一个	田园诗般的	地方	应该

[hæv; həv] [prə'du:st] ['eniθɪŋ] [soʊ][ʌnroʊ'mæntɪk][æz; əz][maɪ'self] ,

have	produced	anything	so	unromantic	as	myself	,
有	生产	任何事物	所以	不浪漫的	作为	我	,

在我沉思的时候，我会想，为什么这样一个田园诗般的地方会孕育出像我这样不浪漫的人呢?

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['depjuti] [ə'sɪstənt] ['æktɪŋ] [ɪn'spektər] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd]

His	Majesty's	Deputy	Assistant	Acting	Inspector	for	All	Sorts	of	Unexpected
他的	陛下的	副	助手	表演	检查员	为了	全部	排序	的	意外

[ik'spləusivz] .

Explosives	.
爆炸物	.

国王陛下各类意外爆炸物副助理代理督察。

- [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [ə'fekʃənz] ,

Cotterham	still	has	a	large	place	in	my	affections	,
-	仍然	有	一个	大的	地方	在	我的	情感	,

科特汉姆在我心中依然占据着重要的位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃɑ:k] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['letər]

and	it	gave	me	a	considerable	shock	the	other	day	to	get	a	letter
和	它	给予	我	一个	大量	震惊	这	其他	天	到	得到	一个	信

[frʌm; frəm][ðə; ði]['skwaɪər] ,

from	the	Squire	,
从	这	乡绅	,

前几天收到乡绅的来信，着实让我吃了一惊。

[hu:] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] , ['æskɪŋ] [ˌem 'i:] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] - [end] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ,

who	is	an	old	friend	,	asking	me	down	for	a	week	-	end	,	and	adding	,
WHO	是	一个	老的	朋友	,	问	我	向下	为了	一个	星期	-	结尾	,	和	添加	,

一位老朋友邀请我周末去他家玩，并补充说：

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [tu:] .

"	You	can	do	a	little	professional	job	for	me	too	.
"	你	能	做	一个	小的	专业的	工作	为了	我	也	.

“你也可以帮我做点专业工作。”

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['splendɪd][wɜ:rk][ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər]

You	really	will	be	interested	to	see	what	splendid	work	is	being	done	here	in	your
你	真的	将要	是	感兴趣的	到	看	什么	灿烂	工作	是	存在	完毕	这里	在	你的

[laɪn][ʌv; əv]['faɪər] .

line	of	fire	.
线	的	火	.

你一定会对在你视线范围内正在进行的出色工作感兴趣。

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

The	output	is	some	of	the	best	in	the	district	.
这	输出	是	一些	的	这	最好的	在	这	区	.

该校的产出在全区名列前茅。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['trʌb(ə)l] ['leɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɪgɪst]

But	there	has	been	trouble	lately	and	the	leaders	of	the	two	biggest
但	那里	有	到过	麻烦	最近	和	这	领导人	的	这	二	最大

[ʃɪfts] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtpʊt]

shifts	were	found	to	have	appropriated	a	substantial	part	of	the	output
轮班	是	成立	到	有	挪用	一个	重大的	部分	的	这	输出

[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ju:zɪz] .

to	their	own	uses	.
到	他们的	自己的	用途	.

但最近出现了一些问题，人们发现两次最大变革的领导者将相当一部分产出挪作私用。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'laɪ][ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt][ænd; ənd][sə'dʒest][ðə; ði] [raɪt] ['penəltiz] .

I	shall	rely	on	you	to	straighten	things	out	and	suggest	the	right	penalties	.
我	将	依靠	在	你	到	拉直	事物	出去	和	建议	这	正确的	处罚	.

我将依靠你来理清事情真相，并提出合适的处罚建议。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] ['meɪkɪŋ] [mju:'nɪʃnz] [ɪn] - .

"	So	they	were	even	making	munitions	in	Cotterham	.
"	所以	他们	是	甚至	制作	弹药	在	-	.

"所以他们甚至在科特汉姆制造军火。"

[aɪ] ['kɔndʒəd] [ʌp] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [hʌt] , [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

I	conjured	up	visions	of	interminable	rows	of	huts	,	of	thousands	of
我	召唤	向上	愿景	的	没完没了	行	的	小屋	,	的	数千	的

['əuvəˌrɔ:ld] ['wɜ:rkərz] [s'wɔmpɪŋ] [plaʊ] [leɪn] ,

overalled	workers	swamping	Plough	Lane	,
总体而言	工人	淹没	犁	车道	,

我脑海中浮现出一排排无尽的棚屋，成千上万身穿工作服的工人涌入犁巷的景象。

['træmplɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [braʊn] , [skeərɪŋ] [ðə; ði] [gi:s] ,

trampling	the	Green	brown	,	scaring	the	geese	,
践踏	这	绿色的	棕色的	,	吓人	这	鹅	,

践踏绿棕色的草地，吓跑了鹅群。

[ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [leg] - [oʊ] - - ['mʌt(ə)n] ['kɑ:mən] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm]

obliterating	the	immemorial	shape	of	Leg	-	o	'	-	Mutton	Common	by	a	mushroom
彻底摧毁	这	远古的	形状	的	腿	-	o	-	-	羊肉	常见的	经过	一个	蘑菇

['taʊnʃɪp] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [wʊd] [loʊ] ,

township	,	laying	Down	Wood	low	,
乡	,	躺下	向下	木头	低的	,

蘑菇小镇彻底抹去了羊腿公地亘古不变的轮廓，将唐伍德夷为平地。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mɪzrəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] ['peti] ['pɪlfərɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ]

and	coming	to	me	with	some	miserable	tale	of	petty	pilfering	for	my
和	未来	到	我	和	一些	悲惨的	故事	的	小气	偷窃	为了	我的

[ə'dʒʌstmənt] .

adjustment	.
调整	.

然后她编造了一些关于自己偷窃的悲惨故事来向我索要赔偿。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][æt; ət] - [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]

I	must	own	I	got	out	of	the	train	at	Muddlehampstead	and	into	the
我	必须	自己的	我	得到	出去	的	这	火车	在	-	和	进入	这

['steɪʃ(ə)n][flai] ['fi:lɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] .

station	fly	feeling	distinctly	low	-	spirited	.
车站	飞	感觉	明显地	低的	-	精神抖擞	.

我必须承认，当我从穆德尔汉普斯特德的火车上下来，走进车站走廊时，我的心情非常低落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [stɪl] [stɑːpt] ['sev(ə)n] [maɪlz]

It	was	some	consolation	to	find	that	the	railway	still	stopped	seven	miles
它	曾是	一些	安慰	到	寻找	那	这	铁路	仍然	停止	七	英里

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

short	of	my	village	,
短的	的	我的	村庄	,

令人稍感安慰的是，铁路仍然在离我家村子七英里远的地方终止。

[ðoʊ] [aɪ] [rɪ'flektɪd] ['gluːmɪli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv] [laɪt]

though	I	reflected	gloomily	that	the	place	itself	was	doubtless	a	network	of	light
尽管	我	反映	阴郁地	那	这	地方	本身	曾是	毫无疑问	一个	网络	的	光

['reɪlweɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

railways	by	this	time	.
铁路	经过	这	时间	.

不过我沮丧地想到，到那时，这个地方无疑已经是一个轻轨网络了。

[wiː; wi] ['boʊld] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] [ʌp] [plaʊ] [leɪn] [ænd; ənd][pæst] ['hæfpeni] [krɔːs] [tuː; tə]

We	bowled	along	in	stately	fashion	up	Plough	Lane	and	past	Halfpenny	Cross	to
我们	保龄球	沿着	在	庄严	时尚	向上	犁	车道	和	过去的	半便士	叉	到

[ðə; ðɪ]['mænər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θætʃt] [ruːf] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] - ['kriːpər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ]

the	Manor	House	with	its	thatched	roof	and	Virginia	-	creeper	all	over	the	porch
这	庄园	房子	和	它是	茅草屋顶	屋顶	和	弗吉尼亚州	-	苦力怕	全部	超过	这	门廊

.

:

.

我们沿着犁巷庄严地一路向前，经过半便士十字路口，来到了庄园宅邸，那里有茅草屋顶，门廊上爬满了五叶地锦。

[ðə; ðɪ]['skwaɪər] ['kærɪd] [ˌem 'iː][ɔːf][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] ,

The	Squire	carried	me	off	at	once	for	the	professional	part	of	my	visit	,
这	乡绅	携带	我	离开	在	一次	为了	这	专业的	部分	的	我的	访问	,

乡绅立刻带我去处理我此行的公务。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] , [ænd; ənd] ['kʌbɪŋ] ,

but	we	fell	to	talking	of	fishing	,	which	had	been	good	,	and	cubbing	,
但	我们	跌倒	到	说	的	钓鱼	,	哪个	有	到过	好的	,	和	立方体	,

但我们最终还是聊起了钓鱼（钓鱼体验不错）和幼童军活动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][tuː; tə] [leg] - [oʊ] - - ['mʌt(ə)n] ['kɑːmən] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

which	had	been	bad	,	and	were	on	to	Leg	-	o	'	-	Mutton	Common	before	I
哪个	有	到过	坏的	,	和	是	在	到	腿	-	o	-	-	羊肉	常见的	前	我

[rɪ'membər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] .

remembered	to	speak	of	munitions	.
记得	到	说话	的	弹药	.

情况很糟糕，等我记起军火的时候，我们已经到了羊腿公地了。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [saɪn][ʌv; əv][wɔːr] [hɪr] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [saɪ] .

"	Not	much	sign	of	war	here	,	"	I	said	with	a	relieved	sigh	.
"	不是	很多	符号	的	战争	这里	,	"	我	说	和	一个	松了口气	叹	.

“这里几乎没有战争的迹象，”我松了口气说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeid] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld] [hiːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] .

"	I	was	afraid	they'd	have	spoilt	the	dear	old	heath	for	a	certainty	.
"	我	曾是	害怕的	他们会	有	被宠坏了	这	亲爱的	老的	希思	为了	一个	肯定	.

“我担心他们肯定会破坏这片美丽的古老荒野。”

['oʊnli][dəunt][seɪ] [its] [daʊn] [wʊd] [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə] , [fɔːr; fər]['ðætɪd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

Only	don't	say	it's	Down	Wood	they've	gone	to	,	for	that'd	be	more	than	I
仅有的	不	说	它是	向下	木头	他们有	已消失	到	,	为了	那样的话	是	更多的	比	我

[kʊd; kəd][stænd] .

could	stand	.
可以	站立	.

但千万别说他们去了唐伍德，否则我绝对无法忍受。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɛəriz] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] -
I thought there were fairies there long after I ought to have been a hard -
我 想法 那里 是 仙女 那里 长的 后 我 应该 到 有 到过 一个 难的 -
['hedɪd] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][sɪks] ,
headed young man of six ,
标题 年轻的 男人 的 六 ,

在我本该是个六岁、头脑简单的小男孩之后很久，我仍然认为那里有仙女。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪv] [gɔːn] [ænd; ənd] ['desɪˌkreɪtɪd] [ðæt] [wʊd] [wɪð; wɪθ]['fæktriz; 'fæktəriz] —
and if they've gone and desecrated that wood with factories —
和 如果 他们有 已消失 和 亵渎 那 木头 和 工厂 —

如果他们真的用工厂破坏了那片森林——

" [ðə; ði]['skwaɪər] [smaɪld] .
" The Squire smiled .
" 这 乡绅 微笑 .

乡绅笑了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
" I don't think I should worry .
" 我 不 思考 我 应该 担心 .

我觉得我不必担心。

[ə'mʌŋst] [ɔːl][jʊr; jər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ik'spləusivz][duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][hæv; həv]
Amongst all your Unexpected Explosives do you happen to condescend to have
在 全部 你的 意外 爆炸物 做 你 发生 到 屈尊 到 有
[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [ðæt] [kə'lekt]
heard of the gentle horse - chestnut and the school - children that collect
听到 的 这 温和的 马 - 板栗 和 这 学校 - 孩子们 那 收集
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

在你所有意想不到的爆炸物中，你是否碰巧听说过温顺的七叶树和收集它们的学童?

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [dɪ'lɪŋkwənt] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wiːv] [kɔːt]
Here are the two delinquents I wrote to you about , and we've caught
这里 是 这 二 不良少年 我 写道 到 你 关于 , 和 我们已经 捕捉
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt] .
them in the act .
他们 在 这 行为 .

这就是我之前写信告诉你们的那两个不法分子，我们已经当场抓住了他们。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] .
Just look at them wasting the precious things .
只是 看 在 他们 浪费 这 宝贵的 事物 .

看看他们是如何浪费这些宝贵资源的。

" [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['kɔŋkəz] ,
" Two small boys were playing at conkers ,
" 二 小的 男孩们 是 玩耍 在 七叶树果 ,

两个小男孩在玩七叶树果实游戏，

[tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['ɜːrnɪst] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['grʌbi] [kloʊðz] [wɪtʃ] ['nevər] ['fɪgjərd] [ɪn]
two small boys with very earnest faces and grubby clothes which never figured in
二 小的 男孩们 和 非常 认真 面孔 和 肮脏的 衣服 哪个 绝不 想 在
[keit] ['griːnˌweɪz] ['pɪktʃərz] ,
KATE GREENAWAY'S pictures ,
凯特 格林纳威的 图片 ,

两个表情非常认真、衣衫褴褛的小男孩，他们从未出现在凯特·格林纳威的照片中。

['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [mə'tɪrɪəl] [wɪtʃ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] ['ʌðər] [s'kɒləz] [wɜ:r; wər]['dɪlɪdʒəntli]
wasting **precious** **material** **which** **five** **-** **and** **-** **thirty** **other** **scholars** **were** **diligently**
浪费 宝贵的 材料 哪个 五 - 和 - 三十 其他 学者们 是 勤勉地
[kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] ['ɪntu:] [sæks] .
collecting **and** **stuffing** **into** **sacks** **.**
收集 和 馅 进入 麻袋 .

浪费了其他三十五位学者辛勤收集并装进麻袋的珍贵材料。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n]['peɪtriətɪzəm] — [ðə; ði]['ɑ:rmi][bɪ'haɪnd]
I **ought** **to** **have** **given** **them** **a** **lecture** **on** **patriotism** **—** **the** **army** **behind**
我 应该 到 有 给定 他们 一个 演讲 在 爱国主义 — 这 军队 在后面
[ðə; ði]['ɑ:rmi] .
the **Army** **.**
这 军队 .

我本应该给他们上一堂关于爱国主义的课——军队背后的军队。

[bʌt; bət][wi:; wi] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [ki:p] [wʌn] ['tʃaɪldɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [ˌʌn'teɪmd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
But **we** **each** **of** **us** **keep** **one** **childish** **passion** **untamed** **,** **even** **if** **we** **are**
但 我们 每个 的 我们 保持 一 幼稚 热情 未驯服的 , 甚至 如果 我们 是
[ʌnroʊ'mæntɪk][oʊld] ['bætʃələz] ,
unromantic **old** **bachelors** **,**
不浪漫的 老的 单身汉 ,

但我们每个人心中都保留着一份未经驯服的童真激情，即使我们是不再浪漫的老单身汉。

[ænd; ənd][aɪ] ,
and **I** **,**
和 我 ,

而我，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['depjuti] [ə'sɪstənt] ['æktɪŋ] [ɪn'spektər] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd]
His **Majesty's** **Deputy** **Assistant** **Acting** **Inspector** **for** **All** **Sorts** **of** **Unexpected**
他的 陛下的 副 助手 表演 检查员 为了 全部 排序 的 意外
[ik'spləusivz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt] ,
Explosives **and** **his** **very** **loyal** **subject** **,**
爆炸物 和 他的 非常 忠诚 主题 ,

陛下负责各类意外爆炸物的副助理代理督察，以及他最忠诚的臣民

[hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [hæf] - [ə; eɪ] - ['sentʃəri] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][ɪn] ['lʌndən] [taʊn] — [aɪ]
who **have** **lived** **for** **nearly** **half** **-** **a** **-** **century** **of** **Octobers** **in** **London** **town** **—** **I**
WHO 有 居住地 为了 几乎 一半 - 一个 - 世纪 的 十月 在 伦敦 镇 — 我
['bɔ:roʊd] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['kɑ:ŋkər][ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd][ɪn] ['dedli] ['ɜ:rnɪst]
borrowed **the** **bigger** **conker** **and** **systematically** **and** **in** **deadly** **earnest**
借来的 这 大 七叶树果 和 系统地 和 在 致命 认真

在伦敦城里度过了近半个世纪的十月——我借来一颗更大的七叶树果实，并有条不紊、极其认真地.....

[aɪ] [fɔ:t] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [smɔ:l] [bɔɪ] .
I **fought** **and** **defeated** **the** **other** **small** **boy** **.**
我 战斗 和 战败 这 其他 小的 男生 .

我打败了另一个小男孩。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['tri:z(ə)n] ['nevər] [sək'si:dz] ; [soʊ][pər'hæps][aɪ][kɑ:nt][bi:; bi][ə; eɪ] ['treɪtər] ['æftər][ɔ:l] .
They **say** **that** **treason** **never** **succeeds** **;** **so** **perhaps** **I** **can't** **be** **a** **traitor** **after** **all** **.**
他们 说 那 叛国罪 绝不 成功 ; 所以 也许 我 不能 是 一个 叛徒 后 全部 .

他们说叛国永远不会成功；所以也许我终究不是叛徒。

[ðə; ði] [ˌʌndɪs'meɪd] .
THE **UNDISMAYED** **.**
这 毫不气馁 .

不畏惧。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ˌɪnsɪ'kjʊrəti][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['bedrɑːk]

In	a	world	of	insecurity	and	change	it	is	good	to	have	one	bedrock
在	一个	世界	的	不安全感	和	改变	它	是	好的	到	有	一	基岩

['sɜːrt(ə)nti][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][rest] .

certainty	upon	which	the	mind	can	rest	.
肯定	之上	哪个	这	头脑	能	休息	.

在一个充满不确定性和变化的世界里，拥有一个可以安心的、坚实的信念是多么重要。

[θroʊnz] ['tɑːtər][ænd; ənd][fɔːl] ; [kə'mɑːndəz] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɑːr; ər] [ˌsjuːpə'siːdid] ; ['ædmərəlz][ʌv; əv]

Thrones	totter	and	fall	;	Commanders	-	in	-	chief	are	superseded	;	Admirals	of
王座	蹒跚	和	落下	;	指挥官	-	在	-	首席	是	被取代	;	海军上将	的

[ðə; ði] [haɪ] [fliːt] [ɑːr; ər] [dɪs'pleɪst] ;

the	High	Fleet	are	displaced	;
这	高的	舰队	是	流离失所	;

王位摇摇欲坠，最终倒塌；最高统帅被撤换；高级舰队司令被撤职；

[ɪn]['pɑːlətɪks] ['lidər] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [repjʊ'teɪʃnz] [pæs] ; [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][laɪf][ə; eɪ]

in	politics	leaders	come	and	go	and	reputations	pass	;	in	ordinary	life	a
在	政治	领导人	来	和	去	和	声誉	经过	;	在	普通的	生活	一个

['θaʊz(ə)nd][mjuː'teɪʃənz][ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] .

thousand	mutations	are	visible	.
千	突变	是	可见的	.

在政治领域，领导人来来去去，名声也随之改变；在日常生活中，千变万化随处可见。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ɔːl] [ðɪs] [flʌks][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['mɜːrsɪfəli] [wʌn] ['rezəluːt] [piːs] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] [ðæt]

But	amid	all	this	flux	there	remains	mercifully	one	resolute	piece	of	routine	that
但	之中	全部	这	通量	那里	遗迹	仁慈地	一	坚决	片	的	常规	那

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['ɔːltər] .

nothing	can	alter	.
没有什么	能	改变	.

但令人欣慰的是，在所有这些变化之中，仍然有一项坚定不移的惯例是任何事都无法改变的。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['mjuːtniːz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['neɪvi] ,

Whatever	may	be	happening	elsewhere	in	the	world	—	mutinies	in	the	German	Navy	,
任何	可能	是	发生	别处	在	这	世界	—	叛变	在	这	德语	海军	,

[ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn] ['rʌʃə] ,

revolutions	in	Russia	,
革命	在	俄罗斯	,

无论世界其他地方发生了什么——德国海军哗变、俄国革命，

[ədˈvænsɪz][ɪn] [fræns] , [ədˈvænsɪz][ɪn]['flændərz] — ['lestər] [skwer] [kiːps] [ɪts] [hed] .

advances	in	France	,	advances	in	Flanders	—	Leicester	Square	keeps	its	head	.
进展	在	法国	,	进展	在	弗兰德斯	—	莱斯特	正方形	保持	它是	头	.

法国取得进展，弗兰德斯取得进展——莱斯特广场保持领先地位。

[ˌɑːrmə'gedn] [meɪ] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld]['ʌpsaɪd] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [kɔːz] [ðoʊz]

Armageddon	may	be	turning	the	world	upside	down	,	but	it	cannot	cause	those
世界末日	可能	是	转弯	这	世界	上行	向下	,	但	它	不能	原因	那些

[oʊld][æn'tægənɪsts] ,

old	antagonists	,
老的	反派	,

世界末日或许会颠覆世界，但它无法阻止那些旧敌的覆灭。

['stiːvnsn] [ænd; ənd] ['riːs] , [tuː; tə] [siːs] [ðer; ðər][pər'petʃuəl]['kɑːntest] ;

STEVENSON	and	REECE	,	to	cease	their	perpetual	contest	;
史蒂文森	和	里斯	,	到	停止	他们的	永久	竞赛	;

史蒂文森和里斯停止他们之间的无休止的争斗；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɔːr] ['læsts] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]

and	if	the	War	lasts	another	ten	years	you	will	read	in	The	Times	of
和	如果	这	战争	持续时间	其他	十	年	你	将要	读	在	这	《时代周刊》	的

[ɑːk'toʊbər] 17th , - ,

October	17th	,	1927	,
十月	17th	,	-	,

如果战争再持续十年，你会在1927年10月17日的《泰晤士报》上读到：

[ə; eɪ] ['pærəgræf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [pleɪ] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd]

a	paragraph	to	the	effect	that	"	at	the	close	of	play	yesterday	in	the	billiard
一个	段落	到	这	影响	那	"	在	这	关闭	的	玩	昨天	在	这	台球

[mætʃ] [ʌv; əv] - ,

match	of	16	,
匹配	的	-	,

一段文字大意是"昨天在16人制台球比赛结束时，

- [pɔɪnts] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['stiːvnsn] [ænd; ənd] ['riːs] , [æt; ət][ðə; ði][grænd] [hɔːl] , ['lestər] [skwer] ,

000	points	up	between	Stevenson	and	Reece	,	at	the	Grand	Hall	,	Leicester	Square	,
-	积分	向上	之间	史蒂文森	和	里斯	,	在	这	盛大	大厅	,	莱斯特	正方形	,

在莱斯特广场大厅，史蒂文森和里斯之间领先000分。

[ðə; ði] [skɔːrz] [wɜːr; wər] : ['riːs] ([ɪn] [pleɪ]) , [fɔːr] , - ; ['stiːvnsn] , [ˌtuː'tuː] , - .

the	scores	were	:	Reece	(	in	play	)	,	4	,	676	;	Stevenson	,	2	,	837	.
这	得分	是	:	里斯	(	在	玩	)	,	4	,	-	;	史蒂文森	,	2	,	-	.

比分如下：里斯（比赛进行中），4,676；史蒂文森，2,837。

" [nɑːt] ['kænəbəlz] ['æftər] [ɔːl] .

"	NOT	CANNIBALS	AFTER	ALL	.
"	不是	食人族	后	全部	.

"原来他们不是食人族。"

" [ðə; ði][fɜːrst][kən'tɪndʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [brɔːt] [fuːd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

"	The	first	contingent	of	the	American	troops	brought	food	for	six	months	,
"	这	第一的	队伍	的	这	美国人	军队	带来	食物	为了	六	几个月	,

"第一批美军带来了足够六个月的粮食，

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ɪn] [fræns] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːtn] [ʌp]

and	hence	the	fears	of	the	peasants	in	France	lest	they	should	be	eaten	up
和	因此	这	恐惧	的	这	农民	在	法国	免得	他们	应该	是	吃	向上

[ɑːr; ər] ['graʊndləs] .

are	groundless	.
是	无根据的	.

因此，法国农民担心自己会被吃掉的恐惧是没有根据的。

" — ['ædəleɪd] ['ædvərtaɪzər] .

"	—	Adelaide	Advertiser	.
"	—	阿德莱德	广告商	.

——《阿德莱德广告报》

" [ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn] [bred] [æt; ət] 9d .

"	If	the	public	continue	to	spend	the	same	sum	of	money	on	bread	at	9d	.
"	如果	这	民众	继续	到	花费	这	相同的	和	的	钱	在	面包	在	9d	.

"如果公众继续以 9 便士的价格购买面包，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] 1s . ,

as	they	did	when	it	was	1s	.	,
作为	他们	做过	什么时候	它	曾是	1s	.	,

就像当时是1秒时那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wɪl] [raɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ɔːr] - [pər] [sent] . " —

it	is	easy	to	see	that	the	consumption	will	rise	by	a	quarter	or	25	per	cent	.	"	—
它	是	简单的	到	看	那	这	消耗	将要	上升	经过	一个	四分之一	或者	-	每	中心	.	"	—

['glɑːsgəu]

Glasgow
格拉斯哥

显而易见，消费量将增长四分之一，即25%。——格拉斯哥

['iːvnɪŋ] [nuːz] .

Evening	News	.
晚上	消息	.

晚间新闻。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['kwestʃənɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑːtsmənz] [ə'rɪθmətɪk] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪk]

We	are	always	timid	about	questioning	a	Scotsman's	arithmetic	,	but	we	make
我们	是	总是	胆小	关于	提问	一个	苏格兰人的	算术	,	但	我们	制作

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,

the	increase	a	third	,
这	增加	一个	第三	,

我们总是不敢质疑苏格兰人的算术，但我们还是把增幅定为三分之一。

[ɔːr] - - [wʌn] / [θriː] [pər] [sent] .

or	33	-	1	/	3	per	cent	.
或者	-	-	1	/	3	每	中心	.

或 33.25%。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	269	]
[	页	-	]

[第269页]

[hiː; hi] ([ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv] [waɪnz]) .

He	(	connoisseur	of	wines	)	.
他	(	行家	的	葡萄酒	)	.

他（葡萄酒鉴赏家）。

" [wiː; wi] [steɪd] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['glɔstəʃiə] ['vɪlɪdʒ] ,

"	WE	STAYED	SEVERAL	DAYS	AT	AN	INN	IN	A	LITTLE	GLOUCESTERSHIRE	VILLAGE	,
"	我们	入住	一些	天	在	一个	客栈	在	一个	小的	格洛斯特郡	村庄	,

“我们在格洛斯特郡一个小村庄的旅馆住了几天，

[æz; əz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['selər] .

AS	WE	FOUND	THEY	HAD	SUCH	AN	EXCELLENT	CELLAR	.
作为	我们	成立	他们	有	这样的	一个	出色的	地窖	.

我们发现他们的酒窖非常棒。

" [ʃiː; ʃi] .

"	She	.
"	她	.

“她。

" ['riːəli] !

"	REALLY	!
"	真的	!

“真的吗！

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðə; ði] ['reidəz] [hæd; həd] [gɑːt] [soʊ] [fɑːr] [west]

I	HAD	NO	IDEA	THE	RAIDERS	HAD	GOT	SO	FAR	WEST
我	有	不	主意	这	袭击者	有	得到	所以	远的	西方

我完全不知道劫掠者已经深入西部那么远了。

[æz; əz] [ðæt] .
AS **THAT** **.**
作为 那 .

就是这样。

" [krɔːs] - [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['pɛθərtən] .
" **CROSS** **-** **TALK** **WITH** **PETHERTON** **.**
" 叉 - 讲话 和 佩瑟顿 .

与佩瑟顿的交叉对话。

['pɛθərtən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [bɑːm'bɑːrdmənt] .
Petherton **and** **I** **have** **just** **emerged** **from** **another** **bombardment** **.**
佩瑟顿 和 我 有 只是 出现 从 其他 轰击 .

我和佩瑟顿刚刚从另一场轰炸中脱身。

['sɜːrt(ə)n] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn][ðə; ði] - [gə'zet] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [hɑːts,h\\:ts] ['kəriər] [geɪv] [ˌem 'iː]
Certain **correspondence** **in** **The** **Surbury** **Gazette** **and** **North** **Herts** **Courier** **gave** **me**
肯定 一致 在 这 - 公报 和 北 赫特福德郡 导游 给予 我
[ə; eɪ] ['welkəm] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [tɜːrm][ə; eɪ] ['saɪtɪŋ] [ʃɑːt] .
a **welcome** **excuse** **for** **firing** **what** **I** **may** **term** **a** **sighting** **shot** **.**
一个 欢迎 原谅 为了 射击 什么 我 可能 学期 一个 目击 射击 .

《萨伯里公报》和《北赫茨信使报》上的一些信件给了我一个令人欣慰的借口，让我可以进行一次试射。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ]['dʒiːniəl] ['neɪbər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
I **wrote** **to** **my** **genial** **neighbour** **as** **follows** **:** **—**
我 写道 到 我的 和蔼可亲 邻居 作为 跟随 : —

我给那位和蔼可亲的邻居写了如下信：——

[dɪr] ['mɪstər] .
DEAR **MR** **.**
亲爱的 先生 .

尊敬的先生：

['pɛθərtən] ,
PETHERTON **,**
佩瑟顿 ,

佩瑟顿，

— [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər][ə'nent][ðə; ði]
— **No** **doubt** **you** **have** **seen** **the** **recent** **letters** **in** **the** **local** **paper** **anent** **the**
— 不 怀疑 你 有 已见 这 最近的 信件 在 这 当地的 纸 附近 这
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [krɔːs] ,
remains **of** **the** **old** **Cross** **,**
遗迹 的 这 老的 叉 ,

—想必您已经看到了当地报纸上最近刊登的关于旧十字架遗迹的信件。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns][æn; ən]['ɔːrnəmənt][tuː; tə]['kæs(ə)l] [striːt] , - ,
which **are** **at** **once** **an** **ornament** **to** **Castle** **Street** **,** **Surbury** **,**
哪个 是 在 一次 一个 装饰品 到 城堡 街道 , - ,

它们既是萨伯里城堡街的一道亮丽风景，又是另一番景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ˌænti'kwɛəriənz]
and **a** **standing** **menace** **to** **the** **peace** **of** **mind** **of** **the** **local** **antiquarians**
和 一个 常设 威胁 到 这 和平 的 头脑 的 这 当地的 古董商
.
:
.

对当地古董收藏家来说，这始终是一个令人不安的威胁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [maɪ'self][ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv]
I **am** **exceedingly** **interested** **in** **the** **matter** **myself** **and** **feel** **that** **the** **views** **of**
我 是 非常 感兴趣的 在 这 事情 我 和 感觉 那 这 浏览 的
[wʌn] [huː] ,
one **who** **,**
一 WHO ,

我本人对此事非常感兴趣，并且认为，一位……的观点值得我们重视。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ædz] [ə; eɪ][weɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I **am** **sure** **,** **adds** **a** **wide** **knowledge** **of** **archæology** **to** **the** **long** **list** **of** **his**
我 是 当然 , 添加 一个 宽的 知识 的 考古学 到 这 长的 列表 的 他的
[ə'kʌmpliʃmənts] ,
accomplishments **,**
成就 ,

我相信，他渊博的考古学知识无疑会为他众多的成就再添一笔。

[wʊd] [biː; bi][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] ([ɪf] [juː; jʊ] [wʊd]
would **be** **both** **interesting** **and** **instructive** **to** **myself** **and** **(** **if** **you** **would**
会 是 两个都 有趣的 和 有指导意义的 到 我 和 (如果 你 会
[ə'laʊ] [jʊr; jər] [vjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt]) [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
allow **your** **views** **to** **be** **published** **)** **to** **our** **little** **community** **in** **general** **.**
允许 你的 浏览 到 是 已发布) 到 我们的 小的 社区 在 一般的 .

这对我个人来说既有趣又有启发意义，而且（如果您允许发表您的观点）对我们的小社区来说也很有启发意义。

[ɪf] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [jʊr; jər][ə'pɪnjən][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
If **therefore** **you** **will** **write** **and** **let** **me** **know** **your** **opinion** **on** **the** **matter** **I** **shall**
如果 所以 你 将要 写 和 让 我 知道 你的 观点 在 这 事情 我 将
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] ['kʌzənli] (['viːdeɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]
take **it** **as** **a** **friendly** **and** **cousinly** **(** **vide** **certain** **eighteenth** **-** **century**
拿 它 作为 一个 友好的 和 表亲 (视频 肯定 第十八 - 世纪
['dɑːkjuments][ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑːfɪs]) [ækt] .
documents **in** **the** **Record** **Office** **)** **act** **.**
文件 在 这 记录 办公室) 行为 .

因此，如果您能写信告诉我您对此事的看法，我将视之为友好而表亲般的举动（参见档案馆中某些十八世纪的文件）。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours **sincerely** **,**
此致 真挚地 ,

此致，

['henri] [dʒeɪ] . ['fɔrˌdaɪs] .
HENRY **J** **.** **FORDYCE** **.**
亨利 J . 福代斯 .

亨利·j·福代斯。

['pɛθərtən] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪz] - [bæŋ] [æz; əz] [ðʌs] : —
Petherton **replied** **with** **a** **whizz** **-** **bang** **as** **thus** **:** **—**
佩瑟顿 回复 和 一个 呼啸 - 砰 作为 因此 : —

佩瑟顿的回答简洁有力：——

[sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][ˌɪdi'ɑːtɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr] ,
SIR **,** **—** **I** **have** **read** **the** **idiotic** **correspondence** **to** **which** **you** **refer** **,**
先生 , — 我 有 读 这 愚蠢的 一致 到 哪个 你 参考 ,

先生，——我已阅读您提到的那封愚蠢的信件，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn]
and **am** **informed** **that** **you** **are** **the** **author** **of** **the** **screed** **which** **appeared** **in**
和 是 知情的 那 你 是 这 作者 的 这 长篇大论 哪个 出现 在
[læst]['sætɜˌdiːz, 'sætɜˌdeɪz] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
last **Saturday's** **issue** **of** **the** **paper** **.**
最后的 星期六的 问题 的 这 纸 .

据我所知，您就是上周六报纸上刊登的那篇长篇大论的作者。

[ɪf] [maɪ] [ɪn'fɔ:rmənt] [ɪz] [kə'rekt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli]

If	my	informant	is	correct	as	to	the	authorship	of	the	letter	I	can	only
如果	我的	线人	是	正确的	作为	到	这	作者身份	的	这	信	我	能	仅有的

[seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ,

say	it	is	a	pity	that	,
说	它	是	一个	遗憾	那	,

如果我的线人对信件作者的判断是正确的，我只能说，这真是太可惜了。

[wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] ['ɪntu:] [prɪnt] .

with	apparently	no	knowledge	of	the	subject	,	you	should	venture	into	print	.
和	显然	不	知识	的	这	主题	,	你	应该	风险投资	进入	打印	.

你显然对这个主题一无所知，却贸然投身出版业。

['eniwʌn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Anyone	enjoying	the	least	acquaintance	with	the	rudiments	of	English	history
任何人	享受	这	至少	熟人	和	这	基本原理	的	英语	历史

[wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kwi:n]

would	be	perfectly	aware	that	the	remains	have	no	connection	with	QUEEN
会	是	完美	意识到的	那	这	遗迹	有	不	联系	和	女王

['elənə; -nɔ:] [wət'evər] .

ELEANOR	whatever	.
埃莉诺	任何	.

任何对英国历史稍有了解的人都会非常清楚，这些遗骸与埃莉诺王后没有任何关系。

[ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [krɔsiz] [pʊt] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['meməri] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [wel]

The	whereabouts	of	all	the	crosses	put	up	to	her	memory	are	quite	well
这	下落	的	全部	这	十字架	放	向上	到	她	记忆	是	相当	出色地

[noʊn] [tu:; tə] .

known	to	archæologists	.
已知	到	考古学家	.

考古学家对为纪念她而竖立的所有十字架的确切位置都非常清楚。

[jɔ:rz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

['fredrɪk] ['pɛθərtən] .

FREDERICK	PETHERTON	.
弗雷德里克	佩瑟顿	.

弗雷德里克·佩瑟顿。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ɑ:r'tɪləri] : —

I	replied	with	light	artillery	:	—
我	回复	和	光	炮兵	:	—

我以轻型火炮回应：——

[dɪr] ['pɛθərtən] , — [jɔ:rz] [ˌɑ:r 'i:] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['edwərd] [plæn'tædʒənit] [tu:; tə] [hænd] .

DEAR	PETHERTON	,	—	Yours	re	the	late	Mrs	.	EDWARD	PLANTAGENET	to	hand	.
亲爱的	佩瑟顿	,	—	此致	关于	这	晚的	太太	.	爱德华	金雀花	到	手	.

亲爱的佩瑟顿先生：——关于已故爱德华·普兰塔吉内特夫人，我谨致以问候。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ə; eɪ] [prə'fest] [aɪ] [du:] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ɪn] ['kwestʃən]

Though	not	a	professed	archæologist	I	do	know	something	of	the	ruin	in	question
尽管	不是	一个	声称	考古学家	我	做	知道	某物	的	这	废墟	在	问题

,

,

,

虽然我并非专业考古学家，但我确实对这处遗址有所了解。

['hævɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] , [pər'hæps] , [moʊst] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l] ,
having **several** **times** **examined** **it** **and** **having** **heard** **,** **perhaps** **,** **most** **,** **if** **not** **all** **,**
拥有 一些 时代 检查 它 和 拥有 听到 , 也许 , 最多 , 如果 不是 全部 ,

经过多次研究，并且可能听过大部分（如果不是全部）相关内容后，

[ðə; ði] ['veriəs] ['θɪərɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
the **various** **theories** **concerning** **it** **.**
这 各种各样的 理论 有关 它 .

关于它的各种理论。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
I **have** **been** **here** **a** **good** **deal** **longer** **than** **you** **have** **,** **I** **believe** **,**
我 有 到过 这里 一个 好的 交易 更长 比 你 有 , 我 相信 ,

我相信，我在这里待的时间比你长得多。

[ænd; ənd]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][aɪ] .
and **cannot** **think** **that** **you** **know** **more** **of** **the** **subject** **than** **I** **.**
和 不能 思考 那 你 知道 更多的 的 这 主题 比 我 .

我不认为你比我更了解这个领域。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [wɪtʃɝli:z] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['elənə; -nɔ:] [krɔsiz] ?
Have **you** **read** **Wycherley's** **treatise** **on** **the** **Eleanor** **Crosses** **?**
有 你 读 威彻利 论文 在 这 埃莉诺 十字架 ?

你读过威彻利关于埃莉诺十字架的论文吗?

[[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] ['mɑ:nəgræf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] ['pɛθərtən] [tu:; tə][ˌri:'loʊd] .]
[**I** **invented** **this** **monograph** **for** **the** **purpose** **of** **inducing** **Petherton** **to** **reload** **.** **]**
[我 发明 这 专著 为了 这 目的 的 诱导 佩瑟顿 到 重新加载 .]

[我撰写这篇专著的目的是为了诱使佩瑟顿重新装弹。]

[ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] [nɑ:t] ?
If **not** **,** **why** **not** **?**
如果 不是 , 为什么 不是 ?

如果不是，为什么不行?

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][dɪ'spju:t][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][saɪt] [wer]
Perhaps **you** **would** **like** **to** **dispute** **the** **existence** **of** **a** **castle** **on** **the** **site** **where**
也许 你 会 喜欢 到 争议 这 存在 的 一个 城堡 在 这 地点 在哪里
[ðə; ði]['kæs(ə)l][fɑ:rm] [naʊ] [stændz] ,
the **Castle** **Farm** **now** **stands** **,**
这 城堡 农场 现在 站立 ,

或许您想对城堡农场所在位置是否存在一座城堡提出质疑。

[ænd; ənd] [wer] [sʌtʃ] ['ʃeɪmləs] [ˌprɑ:fɪ'tɪrɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n][ɪn] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] ?
and **where** **such** **shameless** **profiteering** **is** **carried** **on** **in** **eggs** **and** **butter** **?**
和 在哪里 这样的 不要脸 牟取暴利 是 携带 在 在 鸡蛋 和 黄油 ?

鸡蛋和黄油这类无耻的牟利行为竟然也发生在其他地方?

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['poʊltri] ?
By **the** **way** **,** **how** **is** **your** **poultry** **?**
经过 这 方式 , 如何 是 你的 家禽 ?

对了，你的家禽养殖情况如何?

[aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [jʊr; jər] - ['sjɛkl] ['ru:stər] ['wɒnts][hɪz; ɪz][teɪl] [ri:'mɔdlɪŋ] .
I **notice** **that** **your** **seizième** **siècle** **rooster** **wants** **his** **tail** **remodelling** **.**
我 注意 那 你的 - 世纪 公鸡 想要 他的 尾巴 改造 .

我注意到你的"十六世纪公鸡"想要改造它的尾巴。

[pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [nu:] ['plu:mɪdʒ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r] ,
Perhaps **you** **are** **not** **worrying** **about** **new** **plumage** **for** **him** **till** **after** **the** **War** **,**
也许 你 是 不是 令人担忧 关于 新的 羽毛 为了 他 直到 后 这 战争 ,

或许你并不打算在战后才考虑给他换新羽毛。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['kæriɪŋ] ['peɪtriətɪzəm][tuː; tə][əb'sɜːrd] [leŋθs] .

though	it	seems	like	carrying	patriotism	to	absurd	lengths	.
尽管	它	似乎	喜欢	携带	爱国主义	到	荒诞	长度	.

虽然这看起来像是把爱国主义推向了荒谬的地步。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

['henri] [dʒeɪ] . ['fɔrˌdaɪs] .

HENRY	J	.	FORDYCE	.
亨利	J	.	福代斯	.

亨利·J·福代斯。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] .

I	hope	you	will	allow	your	letter	to	be	published	in	The	Gazette	.
我	希望	你	将要	允许	你的	信	到	是	已发布	在	这	公报	.

我希望您能允许我们在《公报》上发表您的来信。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['pɛθərtən] [dis'tʃaːdʒd] [wɪð; wɪθ] : —

In	reply	to	this	Petherton	discharged	with	:	—
在	回复	到	这	佩瑟顿	出院	和	:	—

对此，佩瑟顿的答复是：——

[sɜːr] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv]

SIR	,	—	I	am	not	concerned	with	the	castle	,	which	may	or	may	not	have
先生	,	—	我	是	不是	担心的	和	这	城堡	,	哪个	可能	或者	可能	不是	有

[ɪg'zɪstɪd][ɪn] - ,

existed	in	Surbury	,
存在	在	-	,

先生，——我并不关心那座城堡，它是否真的存在于萨伯里尚且存疑。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['frɛndz] ['mɑːnəgræf] [ɑːn]['eləˌnə; -nɔː] [krɔsiz] .

nor	am	I	interested	in	your	friend's	monograph	on	Eleanor	Crosses	.
也不	是	我	感兴趣的	在	你的	朋友们	专著	在	埃莉诺	十字架	.

我对你朋友关于埃莉诺·克罗斯的专著也不感兴趣。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][prɪnt][ɑːn] ['mætərz]

Other	people	besides	yourself	have	the	impudence	to	rush	into	print	on	matters
其他	人们	除了	你自己	有	这	厚颜无耻	到	匆忙	进入	打印	在	事情

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'blaɪmli] ['ɪgnərənt] .

of	which	they	are	sublimely	ignorant	.
的	哪个	他们	是	极致地	无知	.

除了你之外，还有其他人竟敢对他们一无所知的事情妄加评论。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] ['edwərd] [aɪ] . ['reɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	I	had	better	inform	you	that	EDWARD	I	.	reigned	at	the	end	of	the
也许	我	有	更好的	通知	你	那	爱德华	我	.	统治	在	这	结尾	的	这

[ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] (- - -) ,

thirteenth	and	the	beginning	of	the	fourteenth	centuries	(	1272	-	1307	)	,
第十三	和	这	开始	的	这	第十四	几个世纪	(	-	-	-	)	,

或许我最好告诉你们，爱德华一世统治时期是十三世纪末至十四世纪初（1272-1307 年）。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ,

not	in	the	fifteenth	,
不是	在	这	第十五	,

不在第十五，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [wʊd] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and	a	very	slight	knowledge	of	architecture	would	convince	you	that	the
和	一个	非常	轻微	知识	的	建筑学	会	说服	你	那	这

- ['relɪks][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Surbury	relics	are	not	earlier	than	the	fifteenth	century	.
-	遗物	是	不是	早些时候	比	这	第十五	世纪	.

只要稍懂建筑学，你就会确信萨伯里遗址的年代不早于十五世纪。

['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kə'mɪt] ['eni] ['fɜːrðər] [əb'sɜːdɪtɪ] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tuː] ['sæŋgwɪn] ,

Trusting	you	will	not	commit	any	further	absurdities	,	though	I	am	not	too	sanguine	,
信任	你	将要	不是	犯罪	任何	更远	荒谬之处	,	尽管	我	是	不是	也	乐观	,

虽然我并不十分乐观，但我相信你不会再做出任何荒唐事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

I	am	,	Yours	faithfully	,
我	是	,	此致	忠实	,

我是，您忠实的，

['fredrɪk] ['pɛθərtən] .

FREDERICK	PETHERTON	.
弗雷德里克	佩瑟顿	.

弗雷德里克·佩瑟顿。

[maɪ] [vjuːz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

My	views	are	not	for	publication	.
我的	浏览	是	不是	为了	发布	.

我的观点不宜公开。

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	270	]
[	页	-	]

[第270页]

[prɪ'fɜːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪm'poʊziəm] .

prefer	not	to	be	mixed	up	in	such	a	symposium	.
更喜欢	不是	到	是	混合	向上	在	这样的	一个	座谈会	.

我不想参与这样的研讨会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [maɪ] ['neɪbɚz] ['wepən] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['hiːtɪd] ,

It	was	evident	that	my	neighbour's	weapon	was	beginning	to	get	heated	,
它	曾是	明显	那	我的	邻居	武器	曾是	开始	到	得到	加热	,

很明显，邻居的武器开始发热了。

[soʊ][aɪ] [flikt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,

so	I	flicked	him	with	some	more	light	artillery	to	draw	him	on	,
所以	我	轻弹	他	和	一些	更多的	光	炮兵	到	画	他	在	,

于是我用一些轻型火炮轰击他，把他引开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[ænd; ənd] [luːst] [ɔːf][wɪð; wɪθ] : —
and **loosed** **off** **with** **:** **—**
和 松开 离开 和 : —

然后松开：——

[dɪr] [oʊld][mæn] , — [wʌt] [ə; eɪ][hɪˈstɔːriən][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Dear **Old** **Man** **,** **—** **What** **a** **historian** **you** **are** **!**
亲爱的 老的 男人 , — 什么 一个 历史学家 你 是 !

亲爱的老先生，——您真是一位历史学家！

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒɑːn] [ˈritʃəd] [griːn] [ˈbiːtn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [fruːd] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdnɚ]
You **have** **JOHN** **RICHARD** **GREEN** **beaten** **to** **his** **knees** **,** **FROUDE** **and** **GARDINER**
你 有 约翰 理查德 绿色的 被打败 到 他的 膝盖 , 弗劳德 和 加德纳
[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
out **of** **sight** **,**
出去 的 视线 ,

约翰·理查德·格林已被打得跪倒在地，弗劳德和加德纳也销声匿迹了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɔːθəres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrθər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pleɪst]
and **even** **the** **authoress** **of** **the** **immortal** **Little** **Arthur** **could** **not** **have** **placed**
和 甚至 这 作者 的 这 不朽 小的 亚瑟 可以 不是 有 放置
[ˈedi] [aɪ] . [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ɪgˈzæktɪtuːd] .
EDDY **I** **.** **with** **greater** **chronological** **exactitude** **.**
涡流 我 . 和 更大的 按时间顺序 精确度 .

即使是创作了不朽的《小亚瑟》的作者，也无法比她更精确地确定 EDDY I. 的年代。

[ɪn][fækt][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [raɪt] [ɪnˈfɔːrmətɪvli] ,
In **fact** **there** **seems** **to** **be** **no** **subject** **on** **which** **you** **cannot** **write** **informatively** **,**
在 事实 那里 似乎 到 是 不 主题 在 哪个 你 不能 写 信息丰富 ,

事实上，似乎没有你不能写出内容翔实的文章的主题。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈsɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [freɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈpeɪpər]
which **makes** **me** **sorry** **that** **you** **will** **not** **join** **in** **the** **literary** **fray** **in** **the** **local** **paper**
哪个 制作 我 对不起 那 你 将要 不是 加入 在 这 文学 磨损 在 这 当地的 纸
,
,
,

这让我很遗憾你不会参与到当地报纸的文学辩论中来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [diˈpraɪvz] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] .
as **it** **deprives** **the** **natives** **of** **a** **great** **treat** **.**
作为 它 剥夺 这 本地人 的 一个 伟大的 对待 .

因为它剥夺了当地居民享受美食的机会。

[bʌt; bət] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bʌt; bət] ,
But **—** **there** **is** **a** **but** **,**
但 — 那里 是 一个 但 ,

但是——这里有个但是，

[maɪ] [dɪr] [fred] — [aɪ][ˈkænɑːt][æd'mɪt][jʊr; jər][kleɪm][tuː; tə][suːˈpɪriər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
my **dear** **Fred** **—** **I** **cannot** **admit** **your** **claim** **to** **superior** **knowledge** **of** **the** **Surbury** -
[ˈrelɪks] .
relics **.**
遗物 .

我亲爱的弗雷德——我无法承认你对萨伯里遗物的了解比我更渊博。

[rɪ'membər] , [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

Remember	**,**	**I**	**have**	**grown**	**up**	**with**	**them**	**as**	**it**	**were**	**.**
记住	,	我	有	生长	向上	和	他们	作为	它	是	.

要知道，我可以说是和他们一起长大的。

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	**ever**	**,**
此致	曾经	,

永远爱你的，

['hæri] ['fɔrˌdaɪs] .

HARRY	**FORDYCE**	**.**
哈利	福代斯	.

哈里·福代斯。

[sɜːr] ([ɪk'sploʊdɪd] ['pɛθərtən]) , — [wʌt] ['sensləs] ['drɪv(ə)l][juː; jʊ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [liːst]

Sir	**(**	**exploded**	**Petherton**	**)**	**,**	**—**	**What**	**senseless**	**drivel**	**you**	**write**	**on**	**the**	**least**
先生	(	爆炸了	佩瑟顿	)	,	—	什么	无意义的	胡言乱语	你	写	在	这	至少

[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] !

provocation	**!**
挑衅	!

先生（佩瑟顿怒吼道），——你动不动就写些毫无意义的胡言乱语！

['weðər] [juː; jʊ] [gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - ['relɪks][ɔːr][nɑːt] , [juː; jʊ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'keɪd]

Whether	**you**	**grew**	**up**	**with**	**the**	**Surbury**	**relics**	**or**	**not**	**,**	**you**	**have**	**certainly**	**decayed**
无论	你	生长	向上	和	这	-	遗物	或者	不是	,	你	有	当然	腐烂的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	**them**	**.**
和	他们	.

无论你是否从小就接触萨伯里遗物，你肯定也随着它们一起变老了。

['evri] [stoʊn] [ðæts] [left][ʌv; əv] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['ruːɪn] (['prɑːbəbli]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mɑːrkɪt] -

Every	**stone**	**that's**	**left**	**of**	**that**	**confounded**	**ruin**	**(**	**probably**	**only**	**a**	**simple**	**market**	**-**
每一个	石头	那就是	左边	的	那	令人困惑	废墟	(	大概	仅有的	一个	简单的	市场	-

[krɔːs]) [prə'kleɪmz] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts][bɜːrθ] .

cross	**)**	**proclaims**	**the**	**date**	**of**	**its**	**birth**	**.**
叉	)	宣称	这	日期	的	它是	出生	.

那座荒凉废墟（可能只是一个简单的市场十字架）上剩下的每一块石头都标明了它的建造日期。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['broʊkən]['fɪniəl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['krɑːkɪt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪk'spoʊz][jʊr; jər]

Even	**the**	**broken**	**finial**	**and**	**the**	**two**	**crockets**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**expose**	**your**
甚至	这	破碎的	顶饰	和	这	二	火箭	说谎	在	这	地面	暴露	你的

['ɪgnərəns] .

ignorance	**.**
无知	.

就连断裂的顶饰和掉落在地上的两个尖顶都暴露了你的无知。

['elənə; -nɔː] [krɔːs] , [bɑː] !

Eleanor	**Cross**	**,**	**bah**	**!**
埃莉诺	叉	,	呸	!

埃莉诺·克罗斯，呸！

[jɔːrz] [flɪ] . , [ef] . ['pɛθərtən] .

Yours	**flly**	**.**	**,**	**F**	**.**	**PETHERTON**	**.**
此致	飞	.	,	F	.	佩瑟顿	.

此致，F. 彼得顿。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][ɪ'mɜ:rdʒ][frʌm; frəm][maɪ]['lɪtəreri] ['kæməflɑ:ʒ] [ænd; ənd][let][ɔ:f]
I thought it was time to emerge from my literary camouflage and let off
我 想法 它 曾是 时间 到 出现 从 我的 文学 伪装 和 让 离开
[ə; eɪ] ['hevi] ['haʊɪtsər] ;
a heavy howitzer ;
一个 重的 榴弹炮 ;

我认为是时候从文学伪装中走出来，投下一颗重炮了；

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —
which I did , with the following : —
哪个 我 做过 , 和 这 下列的 : —

我照做了，具体如下：——

[dɪr] ['frɛdi] ,
Dear Freddy ,
亲爱的 弗雷迪 ,

亲爱的弗雷迪，

— [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd]
— I am afraid you have got hold of the wrong end of the stick and
— 我 是 害怕的 你 有 得到 抓住 的 这 错误的 结尾 的 这 戳 和
[leɪd][æn; ən] [eg] [ɪn][ə; eɪ] ['mɛrz] [nest] .
laid an egg in a mare's nest .
铺设 一个 蛋 在 一个 母马的 巢 .

—恐怕你弄反了，把蛋下在了马窝里。

[[ði:z] [mɪkst] ['mɛtəfɔrz] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ti:z] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [bə'rɑ:ʒ] .]
[These mixed metaphors were designed to tease him into a further barrage .]
[这些 混合 隐喻 是 设计 到 逗 他 进入 一个 更远 弹幕 .]

[这些混杂的比喻旨在激怒他，让他继续猛烈抨击。]

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
I did not write , and I do not remember saying that I had written ,
我 做过 不是 写 , 和 我 做 不是 记住 说 那 我 有 书面 ,

我没有写过，而且我也不记得我说过我写过。

[ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər]
the letter to the paper which seems to have given you as much pleasure
这 信 到 这 纸 哪个 似乎 到 有 给定 你 作为 很多 乐趣
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] .
as it has given me .
作为 它 有 给定 我 .

这封写给报社的信似乎也给你带来了和我一样的快乐。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ðə; ði][sɪm'poʊziəm] ,
I had no hand in the symposium ,
我 有 不 手 在 这 座谈会 ,

我没有参与研讨会的筹办工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [jʊr; jər] ['tʃestərfi:ld] ['bætəri] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]
but the way you have brought your Chesterfield battery into action has been
但 这 方式 你 有 带来 你的 切斯特菲尔德 电池 进入 行动 有 到过
[soʊ] ['mæstərli] [ðæt] [aɪ] ,
so masterly that I ,
所以 精湛 那 我 ,

但是你运用切斯特菲尔德电池的方式如此精湛，以至于我.....

[fɔ:r; fər][wʌn] , [kæn; kən]['nevər] [rɪ'gret] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] .
for one , can never regret that you were misinformed .
为了 一 , 能 绝不 后悔 那 你 是 被误导 .

首先，你永远不会后悔自己被误导了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'zet] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf]

I	believe	the	particular	letter	to	The	Gazette	was	written	by	one	of	the	staff
我	相信	这	特别的	信	到	这	公报	曾是	书面	经过	一	的	这	职员

,

,

,

我认为写给《公报》的那封信是该报的一名工作人员写的。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [huː] ['prɑːbəbli] [kaːvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ]

a	native	of	the	place	,	who	probably	carved	his	name	on	the	base	in	his	youth
一个	本国的	的	这	地方	,	WHO	大概	雕刻	他的	姓名	在	这	根据	在	他的	青年

,

,

,

他是当地人，可能年轻时就在底座上刻下了自己的名字。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [felt] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [krɔːs] ['evər] [sɪns] .

and	has	felt	a	personal	interest	in	the	Cross	ever	since	.
和	有	毛毡	一个	个人的	兴趣	在	这	叉	曾经	自从	.

从那时起，他就对十字架产生了浓厚的个人兴趣。

[aɪ] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'fer] [juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɜːrðər]

I	hope	with	this	new	light	on	the	affair	you	will	favour	me	with	your	further
我	希望	和	这	新的	光	在	这	事务	你	将要	偏爱	我	和	你的	更远

[vjuːz] [ɑːn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

views	on	history	and	archæology	.
浏览	在	历史	和	考古学	.

我希望通过对这件事的这种新认识，您能赐予我一些关于历史和考古学的见解。

[jɔːrz] ['evər] , ['hæri] .

Yours	ever	,	Harry	.
此致	曾经	,	哈里	.

永远爱你的，哈里。

[haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] ['blækˌberiz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [reɪn] !

How	lovely	the	blackberries	are	looking	after	the	rain	!
如何	迷人的	这	黑莓	是	寻找	后	这	雨	!

雨后黑莓长得真漂亮！

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [drɔː] - ['faɪər] [ə'gen] ,

But	I	couldn't	draw	Petherton's	fire	again	,
但	我	不能	画	-	火	再次	,

但我再也无法招架佩瑟顿的攻势了。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [də'rekt] [hɪt] .

for	his	gun	had	been	knocked	out	by	this	direct	hit	.
为了	他的	枪	有	到过	敲门	出去	经过	这	直接的	打	.

因为他的枪被这记直接命中打掉了。

[ɪk'saɪtəbl] ['leɪdi] ([dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] ['wuːndɪd] ['tɑːmi] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːm] - [hoʊl]

Excitable	Lady	(	describing	to	wounded	Tommies	the	appearance	of	a	bomb	-	hole
易激动的	女士	(	描述	到	受伤	汤米	这	外貌	的	一个	炸弹	-	洞

[ɑːn] [ðə; ði] ['lʌndən] [frʌnt]) .

on	the	London	Front	)	.
在	这	伦敦	正面	)	.

激动的女士（向受伤的英国士兵描述伦敦前线炸弹坑的景象）。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['berid] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	could	have	buried	a	horse	in	it	.
"	你	可以	有	埋葬	一个	马	在	它	.

“你完全可以在里面埋一匹马。”

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] !
You never saw such a thing in your life !
你 绝不 锯 这样的 一个 事物 在 你的 生活 !

你这辈子都没见过这种事!

" ['ʃʊgər] [kən'troʊl]
" Sugar Control
" 糖 控制

血糖控制

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ʃʊgər] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wiː; wi] [naʊ] [ɪk'spekt][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [pər]
Thanks to the new sugar regulations we now expect half a pound of sugar per
谢谢 到 这 新的 糖 法规 我们 现在 预计 一半 一个 磅 的 糖 每
[hed] [pər] [wiːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [pər] [hed] [pər] - [hæps] .
head per week instead of half a pound of sugar per head per - haps .
头 每 星期 反而 的 一半 一个 磅 的 糖 每 头 每 - 发生 .

由于新的糖类法规，我们现在预计每人每周摄入半磅糖，而不是之前预计每人每周摄入半磅糖。

" [hɔːgz] [stɪl] [sɔːrɪŋ] .
" HOGS STILL SOARING .
" 猪 仍然 翱翔 .

“生猪价格依然飙升。”

" ['hedlaɪn] [ɪn][kə'neɪdiən]['peɪpər] .
" Headline in Canadian Paper .
" 标题 在 加拿大 纸 .

加拿大报纸头条。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['petrəl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊdz] .
The shortage of petrol seems to have driven them from the roads .
这 短缺 的 汽油 似乎 到 有 驱动 他们 从 这 道路 .

汽油短缺似乎迫使他们离开了公路。

" [sɜːr][dʒɑːn] [her] [di'klɛəz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] -
" Sir John Hare declares that there is no truth in the statement that he is saying '
" 先生 约翰 野兔 声明 那 那里 是 不 真相 在 这 陈述 那 他 是 说 -
— — - [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] . " — ['bəːnməθ]
— — ' to the stage . " — Bournemouth
— — - 到 这 阶段 . " — 伯恩茅斯

约翰·黑尔爵士宣称，他不会对着舞台说“——”这种说法。——伯恩茅斯

['ekoʊ] .
Echo .
回声 .

回声。

['pɜːrsənəli] , [wiː; wi]['nevər] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
Personally , we never believed that he would be guilty of such language .
亲自 , 我们 绝不 相信 那 他 会 是 有罪的 的 这样的 语言 .

我们个人从未相信他会说出这种话。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['æktʃuəli] [brɪŋ] [piːs] [ɪz][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['stændɪŋ]
" The only thing which will actually bring peace is an army of occupation standing
" 这 仅有的 事物 哪个 将要 实际上 带来 和平 是 一个 军队 的 职业 常设
[ɑːn][ɪts] [oʊn] [flæt] [fiːt] ,
on its own flat feet ,
在 它是 自己的 平坦的 脚 ,

“唯一能真正带来和平的，是占领军能够独立自主地站稳脚跟。”

['iːðər] [ɪn]['dʒɜːrməni][ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌn'tɪr] . " — ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] .
either in Germany or on the German frontier . " — Weekly Dispatch .
任何一个 在 德国 或者 在 这 德语 边境 . " — 每周 派遣 .

要么在德国，要么在德国边境。”——《每周快讯》

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flæt] - ['fʊtɪd] ?
But why this preference for the flat - footed ?
但 为什么 这 偏爱 为了 这 平坦的 - 有脚的 ?

但为什么人们偏爱扁平足呢?

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['hæmər] - [toʊd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ?
Are not the hammer - toed to have a chance ?
是 不是 这 锤 - 脚趾 到 有 一个 机会 ?

患有锤状趾的人就没有机会了吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 271]
[页 -]

[第271页]

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] .
THE DANCE OF DEATH .
这 舞蹈 的 死亡 .

死亡之舞。

[ðə; ði] ['kaɪzər] .
THE KAISER .
这 凯撒 .

皇帝。

" [stɑ:p] !
" STOP !
" 停止 !

"停止!

[stɑ:p] !
STOP !
停止 !

停止!

[aɪm]['taɪərd] .
I'M TIRED .
我是 疲劳的 .

我累了。

" [deθ] .
" DEATH .
" 死亡 .

"死亡。

" [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] ; [aɪ][stɑ:p] [wen] [aɪ] [tʃu:z] .
" I STARTED AT YOUR BIDDING ; I STOP WHEN I CHOOSE .
" 我 开始 在 你的 投标 ; 我 停止 什么时候 我 选择 .

"我应你的要求开始; 我选择停止的时候就停止。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 272]
" [页 -]

[第272页]

['ɑ:fɪsər] .
Officer .
官 .

官。

" [aɪ] [seɪ] — [lʊk] [hɪr] .
" I SAY — LOOK HERE .
" 我 说 — 看 这里 .

我说——看这里。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['pædɪŋtən] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

I	TOLD	YOU	TO	GO	TO	PADDINGTON	,	AND	YOU'RE	GOING	IN	THE	OPPOSITE
我	讲述	你	到	去	到	帕丁顿熊	,	和	你是	去	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

DIRECTION	.
方向	.

我叫你去帕丁顿，你却往相反的方向走。

" ['tæksi] - ['draɪvər] .

"	Taxi	-	Driver	.
"	出租车	-	司机	.

出租车司机。

" [ɔɹl] [raɪt] — [ɔɹl] [raɪt] !

"	ORL	RIGHT	—	ORL	RIGHT	!
"	耳鼻喉科	正确的	—	耳鼻喉科	正确的	!

"ORL RIGHT—ORL RIGHT!

[jʊə(r)] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kæb] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [grʌmblɪn] -

YOU'RE	LUCKY	TO	GET	A	CAB	AT	ALL	INSTEAD	OF	GRUMBLIN	'
你是	幸运的	到	得到	一个	出租车	在	全部	反而	的	咕哝	-

你能打到出租车就已经很幸运了，而不是一直在抱怨。

[ə'bɑt] [wer] [jər] ['wɒnts] [ter] [goʊ] [tuː; tə] !

ABAHT	WHERE	YER	WANTS	TER	GO	TO	!
阿巴特	在哪里	你的	想要	TER	去	到	!

ABAHT 你想去哪里!

" [ðə; ði] [nuː] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] .

"	THE	NEW	MRS	.	MARKHAM	.
"	这	新的	太太	.	马克姆	.

"新任马克汉姆夫人。"

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] .

CONVERSATION	ON	CHAPTER	LX	.
对话	在	章	LX	.

关于第六十章的对话。

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[aɪ] [wɪʃ] , ['mæmə] , [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['meni] ['ʃɑːkɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	wish	,	Mamma	,	that	there	were	not	so	many	shocking	stories	in	history	.
我	希望	,	妈妈	,	那	那里	是	不是	所以	许多	令人震惊	故事	在	历史	.

妈妈，我真希望历史上没有那么多令人震惊的故事。

['mɪsɪz] . [em] . ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [sæd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['mizəriz] ,

Mrs	.	M	.	History	is	,	indeed	,	a	sad	catalogue	of	human	miseries	,
太太	.	M	.	历史	是	,	的确	,	一个	伤心	目录	的	人类	苦难	,

M夫人：历史的确是一部人类苦难的悲惨编年史。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [wɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'menətiz]

and	one	is	glad	to	turn	aside	from	the	horrors	of	war	to	the	amenities
和	一	是	高兴的	到	转动	旁边	从	这	恐怖	的	战争	到	这	便利设施

[ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] .

of	private	life	.
的	私人的	生活	.

人们乐于远离战争的恐怖，享受私人生活的舒适。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

Shall	I	tell	you	something	of	the	domestic	habits	of	the	English	in	the	early
将	我	告诉	你	某物	的	这	国内的	习惯	的	这	英语	在	这	早期的

['twentiəθ] ['sentʃəri] ?

twentieth	century	?
第二十	世纪	?

我来给你们讲讲二十世纪初英国人的家庭习惯吧?

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[oʊ][duː] , ['mæmə] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] .

Oh	do	,	Mamma	;	I	shall	like	that	very	much	.
哦	做	,	妈妈	;	我	将	喜欢	那	非常	很多	.

哦，妈妈，请您这样做；我会非常喜欢的。

['mɪsɪz] . [em] . [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['klæsɪz] [noʊ][lɔːŋgər] [lɪvd] [ʃʌt] [ʌp]

Mrs	.	M	.	The	nobility	and	the	well	-	to	-	do	classes	no	longer	lived	shut	up
太太	.	M	.	这	贵族	和	这	出色地	-	到	-	做	课程	不	更长	居住地	关闭	向上

[ɪn] ['gluːmi] ['kɑːslz] ,

in	gloomy	castles	,
在	阴沉	城堡	,

M夫人：贵族和富裕阶层不再居住在阴森森的城堡里了。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn]['pʌblɪk] .

but	made	a	point	of	spending	most	of	their	time	in	public	.
但	制成	一个	观点	的	开支	最多	的	他们的	时间	在	民众	.

但他们特意将大部分时间花在了公共场合。

[ðeɪ] ['nevər] [tʊk] [ðer; ðər] [miːlz] [æt; ət][hoʊm] , [bʌt; bət] [hə'bɪtʃuəli] ['friːkwəntid] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋz]

They	never	took	their	meals	at	home	,	but	habitually	frequented	large	buildings
他们	绝不	采取	他们的	餐	在	家	,	但	习惯性地	经常光顾	大的	建筑物

[kɔːld] ['restərənt] ,

called	restaurants	,
称为	餐厅	,

他们从不在家吃饭，而是经常光顾被称为餐馆的大型建筑物。

['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd]['semi] - [sʌl'tænɪk] ['splendər] .

fitted	up	with	sumptuous	and	semi	-	Sultanic	splendour	.
适配	向上	和	豪华	和	半	-	苏丹的	辉煌	.

内部装饰富丽堂皇，颇具半苏丹风格。

[ɪn] [ðiːz] [hɔːlz] , [waɪl] [ðə; ði] [gests] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][teiblz] ,

In	these	halls	,	while	the	guests	sat	at	a	number	of	tables	,
在	这些	大厅	,	尽管	这	客人	卫星	在	一个	数字	的	表格	,

在这些大厅里，客人们围坐在许多张桌子旁，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['sɪŋərz] .

they	were	entertained	by	minstrels	and	singers	.
他们	是	娱乐	经过	吟游诗人	和	歌手	.

他们欣赏了吟游诗人和歌手的表演。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn]

It	was	even	said	that	they	acquired	the	habit	of	eating	and	drinking	in
它	曾是	甚至	说	那	他们	获得	这	习惯	的	吃	和	喝	在

[taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

time	to	the	music	.
时间	到	这	音乐	.

据说他们甚至养成了随着音乐节奏吃喝的习惯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][baɪ] ['fɔːrənərz] , [huː] [spoʊk]['broʊkən]
They **were** **waited** **upon** **for** **the** **most** **part** **by** **foreigners** **,** **who** **spoke** **broken**
他们 是 等待 之上 为了 这 最多 部分 经过 外国人 , WHO 辐 破碎的
['ɪŋglɪʃ] ,
English **,**
英语 ,

他们大多由讲着蹩脚英语的外国人接待。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] [tʌŋz] ,
and **what** **with** **the** **babel** **of** **tongues** **,**
和 什么 和 这 巴别塔 的 舌头 ,

再加上这五花八门的语言，

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv][kɔːks] ,
the **din** **of** **the** **music** **and** **the** **constant** **popping** **of** **corks** **,**
这 din 的 这 音乐 和 这 持续的 爆米花 的 软木塞 ,

嘈杂的音乐声和不断弹出的软木塞声，

[fɔːr; fər]['ælkəhɔːl][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [prə'hɪbɪtɪd] , [ðə; ði] [siːn] ['begə] [dɪ'skrɪpʃn] .
for **alcohol** **had** **not** **yet** **been** **prohibited** **,** **the** **scene** **beggared** **description** **.**
为了 酒精 有 不是 然而 到过 禁止 , 这 场景 穷困潦倒 描述 .

由于当时酒精尚未被禁止，那场面简直难以描述。

['ritʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] ['rædər] [daɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [niːt] ['lɪt(ə)l]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Well **,** **I** **am** **sure** **I** **would** **rather** **dine** **in** **our** **neat** **little** **dining** **-** **room** **,**
出色地 , 我 是 当然 我 会 相当 用餐 在 我们的 整洁的 小的 用餐 - 房间 ,

嗯，我肯定更喜欢在我们整洁的小餐厅里用餐。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['saɪlənt]['waɪərləs] ['weɪtər] , [ðæn; ðən] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt]
with **our** **silent** **wireless** **waiter** **,** **than** **partake** **of** **the** **most** **extravagant**
和 我们的 沉默的 无线的 服务员 , 比 参加 的 这 最多 靡
[riˈpɑːsts] [ɪn] [ðoʊz] ['sʌmptʃuəs] [hɔːlz] .
repasts **in** **those** **sumptuous** **halls** **.**
餐点 在 那些 豪华 大厅 .

有了我们静音的无线侍者，您就可以在那些富丽堂皇的大厅里享用最奢华的盛宴。

[dʒɔːrdʒ] .
George **.**
乔治 .

乔治。

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][æsk][juː; jʊ] , ['mæmə] , [ə'baʊt][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː]
I **must** **just** **ask** **you** **,** **Mamma** **,** **about** **one** **thing** **that** **has** **all** **along** **puzzled** **me**
我 必须 只是 问 你 , 妈妈 , 关于 一 事物 那 有 全部 沿着 困惑 我
['veri] [mʌtʃ] .
very **much** **.**
非常 很多 .

妈妈，我必须问你一件事，这件事一直困扰着我。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [let][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
What **was** **the** **House** **of** **Lords** **about** **all** **this** **time** **that** **they** **let** **the** **House** **of**
什么 曾是 这 房子 的 领主 关于 全部 这 时间 那 他们 让 这 房子 的
['kɑːmənz] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] ?
Commons **govern** **the** **country** **and** **have** **their** **own** **way** **in** **everything** **?**
公共领域 治理 这 国家 和 有 他们的 自己的 方式 在 一切 ?

这么多年来，上议院究竟在干什么？他们竟然让下议院统治国家，在所有事情上都为所欲为？

['mɪsɪz] . [em] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] [dʒɔ:rdʒ] ,
Mrs . **M** . **I** **am** **afraid** , **my** **dear** **George** ,
太太 . M . 我 是 害怕的 , 我的 亲爱的 乔治 ,

M夫人：恐怕，我亲爱的乔治，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ri'ækʃəneri] ['baɪəs][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['fju:dəlɪzəm] ,
that **you** **are** **animated** **by** **a** **somewhat** **reactionary** **bias** **in** **favour** **of** **feudalism** ,
那 你 是 动画 经过 一个 有些 反动 偏见 在 偏爱 的 封建 ,

你的言行举止带有某种反动倾向，倾向于封建制度。

[wɪtʃ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [best] ['ɪntrəsts] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə][kɜ:rb] .
which **in** **your** **own** **best** **interests** **you** **would** **do** **well** **to** **curb** .
哪个 在 你的 自己的 最好的 兴趣 你 会 做 出色地 到 抑制 .

为了你自身的利益，最好克制这种行为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
It **is** **enough** **to** **say** **that** **some** **of** **the** **peers** **supported** **the** **House** **of**
它 是 足够的 到 说 那 一些 的 这 同龄人 有 这 房子 的
['kɑ:mənz] ,
Commons ,
公共领域 ,

只需说明一些贵族院议员支持下议院即可。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][wɜ:r; wər] [tu:] ['tɪmɪd][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['nʌmbərz]
and **the** **majority** **were** **too** **timid** **to** **make** **any** **stand** **against** **the** **numbers**
和 这 多数 是 也 胆小 到 制作 任何 站立 反对 这 数字
[ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] .
and **violence** **of** **the** **other** **House** .
和 暴力 的 这 其他 房子 .

而大多数人则过于胆怯，不敢对另一方的人数和暴力行为采取任何立场。

['naʊədeɪz] ,
Nowadays ,
如今 ,

如今，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][waɪd] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
thanks **to** **the** **wide** **diffusion** **of** **peerages** **and** **the** **fact** **that** **they** **are**
谢谢 到 这 宽的 扩散 的 贵族爵位 和 这 事实 那 他们 是
[kən'fə:d] [fɑ:r] [mɔ:r] ['fri:li] [ɑ:n]['pɜ:sənz][ʌv; əv] [əd'vænst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [vju:z] ,
conferred **far** **more** **freely** **on** **persons** **of** **advanced** **political** **views** ,
授予 远的 更多的 自由 在 人 的 先进的 政治的 浏览 ,

由于贵族爵位的广泛传播，以及贵族爵位更容易授予具有先进政治观点的人，

[ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæz; həz] ['lɑ:rdʒli] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
this **lack** **of** **independence** **has** **largely** **been** **eliminated** .
这 缺少 的 独立 有 很大程度上 到过 已淘汰 .

这种缺乏独立性的状况已基本消除。

['ritʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [tʊk] [tu:; tə][ɪk'spleɪn]
I **am** **sure** **we** **must** **all** **thank** **you** **for** **the** **trouble** **you** **took** **to** **explain**
我 是 当然 我们 必须 全部 感谢 你 为了 这 麻烦 你 采取 到 解释
[ə'baʊt] [fri:] [treɪd] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ;
about **Free** **Trade** **and** **Protection** ;
关于 自由的 贸易 和 保护 ;

我相信我们都应该感谢您费心解释自由贸易和保护主义；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['taɪərd] [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

but	if	you	are	not	too	tired	will	you	kindly	tell	us	something	about	the
但	如果	你	是	不是	也	疲劳的	将要	你	亲切地	告诉	我们	某物	关于	这

['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]['klevər] [men] [huː] [lɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?

learned	and	clever	men	who	lived	at	this	time	?
学习	和	聪明的	男人	WHO	居住地	在	这	时间	?

如果您不太累的话，能否给我们讲讲当时那些博学聪颖的人的故事呢?

['mɪsɪz] . [em] . [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt]

Mrs	.	M	.	You	know	,	my	dear	boy	,	that	I	am	always	happy	to	impart
太太	.	M	.	你	知道	,	我的	亲爱的	男生	,	那	我	是	总是	快乐的	到	传授

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

M夫人：亲爱的孩子，你知道我总是乐于分享信息。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'tentɪv] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

and	am	pleased	to	have	such	attentive	listeners	.
和	是	高兴	到	有	这样的	细心	听众	.

很高兴有这么多认真倾听的听众。

[ðə; ði] ['ɔːθəres] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz] , ['meri] , [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] .

The	authoress	of	your	favourite	poems	,	Mary	,	lived	in	this	reign	.
这	作者	的	你的	最喜欢的	诗歌	,	玛丽	,	居住地	在	这	在位	.

你最喜欢的诗歌的作者玛丽就生活在这个时期。

[aɪ] [miːn] ['mɪsɪz] . ['elə] ['hwilər] ['wilkɔks] .

I	mean	Mrs	.	ELLA	WHEELER	WILCOX	.
我	意思是	太太	.	艾拉	惠勒	威尔科克斯	.

我指的是艾拉·惠勒·威尔科克斯夫人。

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌθiːə'loʊdʒən] [huː] [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði] ['lætn] [ænd; ənd]

The	Rev	.	H	.	G	.	WELLS	,	the	famous	theologian	who	abolished	the	Latin	and
这	牧师	.	H	.	G	.	水井	,	这	著名的	神学家	WHO	废除	这	拉丁	和

[griːk] ['græmər] ;

Greek	grammars	;
希腊语	语法	;

著名神学家H·G·威尔斯牧师废除了拉丁语和希腊语语法；

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['kɔːrkskruː] — [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

the	Baroness	Corkscrew	—	to	call	her	by	the	name	under	which	she	was
这	男爵夫人	开瓶器	—	到	称呼	她	经过	这	姓名	在下面	哪个	她	曾是

['ʌltɪmətli] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] — [huː] [roʊt] [soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

ultimately	elevated	to	the	peerage	—	who	wrote	so	many	beautiful	historical
最终	升高	到	这	贵族	—	WHO	写道	所以	许多	美丽的	历史

[rəu'mænsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˌsjuːpə'siːdid] [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] ;

romances	that	she	quite	superseded	Sir	WALTER	SCOTT	;
浪漫故事	那	她	相当	被取代	先生	沃尔特	斯科特	;

这位科克斯克鲁女男爵——我们姑且称她为科克斯克鲁女男爵，因为她最终被册封为贵族——创作了许多优美的历史爱情小说，以至于她完全超越了沃尔特·斯科特爵士；

[sɜːr][dʒɑːn]['ɑːksənhæm] , [wʌn][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['gretɪst] ['poʊəts] ; [ænd; ənd][lɔːrd] [hɔːl] - ['keɪn] ,

Sir	JOHN	OXENHAM	,	one	of	England's	greatest	poets	;	and	Lord	HALL	-	CAINE	,
先生	约翰	奥克森汉姆	,	一	的	英格兰的	最	诗人	;	和	主	大厅	-	凯恩	,

['ɔːθər] [ʌv; əv] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ['paʊər] ,

author	of	Isle	of	Man	Power	,
作者	的	小岛	的	男人	力量	,

约翰·奥克森汉姆爵士，英国最伟大的诗人之一；以及霍尔-凯恩勋爵，《曼岛力量》的作者。

[wɜːr; wər] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] .
were **commanding** **figures** **in** **this** **period** **.**
是 指挥 数据 在 这 时期 .

他们是这一时期举足轻重的人物。

['ritʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

[oʊ] , ['mæmə] , [dɪd][nɑːt][lɔːrd] [hɔːl] - ['keɪn] [dɪ'skʌvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ?
Oh **,** **Mamma** **,** **did** **not** **Lord** **HALL** **-** **CAINE** **discover** **the** **North** **Pole** **?**
哦 , 妈妈 , 做过 不是 主 大厅 - 凯恩 发现 这 北 极 ?

哦，妈妈，霍尔-凯恩勋爵不是发现了北极吗?

['mɪsɪz] . [em] . [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] .
Mrs **.** **M** **.** **Not** **that** **I** **am** **aware** **of** **,** **my** **dear** **boy** **,** **though** **it** **is** **quite** **possible** **.**
太太 . M . 不是 那 我 是 意识到的 的 , 我的 亲爱的 男生 , 尽管 它 是 相当 可能的 .

M夫人：据我所知没有，我的孩子，虽然这完全有可能。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [kən'fjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrktɪk][ɪk'splɔːrər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
But **you** **are** **probably** **confusing** **him** **with** **the** **Arctic** **explorer** **,** **Dr** **.**
但 你 是 大概 令人困惑 他 和 这 北极 探险家 , 博士 .
[kein] .
KANE **.**
凯恩 .

但你可能把他和北极探险家凯恩博士搞混了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][aɪ][mʌst; məst]['menʃ(ə)n][sɜːr] ['wɪljəm] ['rɔbətsn] ['nɪkəl] ,
Among **the** **scientific** **men** **I** **must** **mention** **Sir** **WILLIAM** **ROBERTSON** **NICOLL** **,**
之中 这 科学 男人 我 必须 提到 先生 威廉 罗伯逊 尼科尔 ,

在众多科学家中，我必须提到威廉·罗伯逊·尼科尔爵士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **273** **]**
[页 -]

[第273页]

[ðə; ði] [greɪt] [skɑːts] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [huː] [fɜːrst] [ə'plaɪd] [ɪn'tensɪv] ['kʌltʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪlˌjɑːrd] ;
the **great** **Scots** **agriculturist** **who** **first** **applied** **intensive** **culture** **to** **the** **kailyard** **;**
这 伟大的 苏格兰人 农学家 WHO 第一的 应用 密集的 文化 到 这 菜园 ;
['dʒen(ə)rəl] ['belɔk] ,
General **BELLOC** **,**
一般的 贝洛克 ,

伟大的苏格兰农学家，第一个将集约化耕作应用于菜园；贝洛克将军

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [tə'pɑːgrəfər] , [ænd; ənd] ['hærəld] ['bɛgbiː] , [huː] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['pɔpjəlˌraɪzd]
the **illustrious** **topographer** **,** **and** **HAROLD** **BEGBIE** **,** **who** **discovered** **and** **popularized**
这 杰出 地形测量员 , 和 哈罗德 贝格比 , WHO 发现 和 普及
[sɜːr] ['ɑːlɪvər] [lɑːdʒ] .
Sir **OLIVER** **LODGE** **.**
先生 奥利弗 小屋 .

这位杰出的地形学家，以及发现并推广奥利弗·洛奇爵士的哈罗德·贝格比。

['ritʃəd] .
Richard **.**
理查德 .

理查德。

[ɑː] , ['mæmə] ,
Ah **,** **Mamma** **,**
啊 , 妈妈 ,

啊，妈妈，

[aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dʒɔrdʒənz] [tu:; tə] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt]
I **know** **enough** **about** **the** **Georgians** **to** **feel** **sure** **that** **you** **have** **left** **out** **a** **great**
我 知道 足够的 关于 这 格鲁吉亚人 到 感觉 当然 那 你 有 左边 出去 一个 伟大的
['meni] [θɪŋz] .
many **things** **.**
许多 事物 .

我对格鲁吉亚人有一定的了解，所以我确信你遗漏了很多事情。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər][toʊld][ju: 'es][ə'baʊt][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [nɔrθklɪfs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
You **have** **never** **told** **us** **about** **the** **Marquis** **of** **NORTHCLIFFE'S** **discovery** **of**
你 有 绝不 讲述 我们 关于 这 侯爵 的 诺斯克利夫的 发现 的
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

你从未跟我们讲过诺斯克利夫侯爵发现美洲的事。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][tu:; tə] [ðæt] ['kɑ:ntɪnənt] ,
his **introduction** **of** **the** **potato** **to** **that** **Continent** **,**
他的 介绍 的 这 土豆 到 那 大陆 ,

他将马铃薯引入了那个大陆，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['jeləustəun] [pɑ:rk] .
and **his** **building** **of** **the** **Yellow** **House** **in** **the** **Yellowstone** **Park** **.**
和 他的 建筑 的 这 黄色的 房子 在 这 黄石公园 公园 .

以及他在黄石公园建造的黄房子。

[dʒɔ:rdʒ] .
George **.**
乔治 .

乔治。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd]['aʊər; ɑ:r][ˌkjʊri'ɑ:səti][ə'baʊt][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['roʊbi] ,
And **you** **have** **not** **fully** **satisfied** **our** **curiosity** **about** **Sir** **GEORGE** **ROBEY** **,**
和 你 有 不是 完全 使满意 我们的 好奇心 关于 先生 乔治 罗比 ,
['bærənət] ,
Baronet **,**
男爵 ,

而你并没有完全满足我们对乔治·罗比爵士（男爵）的好奇心。

[lɔ:rd] ['lɔ:də] , [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['lidər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] .
Lord **LAUDER** **,** **Sir** **CHARLES** **CHAPLIN** **and** **other** **great** **Leaders** **of** **English** **Society** **.**
主 劳德 , 先生 查尔斯 卓别林 和 其他 伟大的 领导人 的 英语 社会 .

劳德勋爵、查理·卓别林爵士和其他英国社会的伟大领袖。

['mɪsɪz] . [em] . [tru:] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:d] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri]
Mrs **.** **M** **.** **True** **,** **my** **dear** **,** **but** **you** **must** **read** **their** **lives** **in** **the** **Dictionary**
太太 . M . 真的 , 我的 亲爱的 , 但 你 必须 读 他们的 生活 在 这 字典
[ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [baɪ'ɑ:grəfi] ,
of **National** **Biography** **,**
的 国家的 传 ,

M夫人，没错，亲爱的，但您必须阅读《国家人物传记辞典》中的他们的生平。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ti:] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ɔ:f] .
for **here** **is** **the** **tea** **,** **and** **I** **must** **leave** **off** **.**
为了 这里 是 这 茶 , 和 我 必须 离开 离开 .

茶来了，我得走了。

- - .
ALLIRAP **ASRAS** **.**
- - .

ALLIRAP ASRAS。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['pɜːrʒn] ['ruːlər] ,

It	would	be	interesting	to	know	more	of	this	great	Persian	ruler	,
它	会	是	有趣的	到	知道	更多的	的	这	伟大的	波斯语	统治者	,

我很想多了解这位伟大的波斯统治者。

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] ['biːɪŋ] ['retɪs(ə)nt]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [hæz; həz] [gɔːn] ,

but	history	being	reticent	our	chance	has	gone	,
但	历史	存在	沉默寡言	我们的	机会	有	已消失	,

但历史总是沉默不语，我们的机会已经错失了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][sɜːr] ['stænli]

unless	it	should	be	the	good	fortune	of	some	member	of	Sir	STANLEY
除非	它	应该	是	这	好的	财富	的	一些	成员	的	先生	斯坦利

[mɔːdz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

MAUDE'S	expedition	,
莫德的	远征	,

除非是斯坦利·莫德爵士探险队中某位成员的幸运之举，

['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv] ['bægdæd] , [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn] [nuː] [fækts] .

rummaging	in	the	archives	of	Baghdad	,	to	come	upon	new	facts	.
翻找	在	这	档案	的	巴格达	,	到	来	之上	新的	事实	.

在巴格达的档案馆里翻找，以发现新的事实。

['miːnwaɪl] [aɪ] ['ɔːfər] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [tɜːrs] [ænd; ənd] ['snæpi] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrʒn]

Meanwhile	I	offer	the	name	as	a	terse	and	snappy	one	for	a	Persian
同时	我	提供	这	姓名	作为	一个	简洁	和	轻快	一	为了	一个	波斯语

['kɪt(ə)n] ,

kitten	,
小猫	,

与此同时，我建议给波斯小猫起个简洁明快的名字。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [kən'vɜːrt] ['sevrəl] ['ʃɪlɪŋ] - - [wɜːrθ] [ʌv; əv][maɪ]['ænts, 'ɔnts]

such	as	I	saw	the	other	day	convert	several	shillings	'	-	worth	of	my	aunt's
这样的	作为	我	锯	这	其他	天	转变	一些	先令	-	-	值得	的	我的	姑姑的

[bɜːr'lɪn] [wʊl] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ,

Berlin	wool	(	as	it	is	still	,
柏林	羊毛	(	作为	它	是	仍然	,

比如前几天我看到有人把我姑妈价值几先令的柏林羊毛换成了其他东西（它现在仍然是），

[aɪ] [bɪ'liːv] , [kɔːld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl]) ['ɪntuː] [ʃɪr] [skræp] .

I	believe	,	called	,	in	spite	of	The	Daily	Mail	)	into	sheer	scrap	.
我	相信	,	称为	,	在	尽管如此	的	这	日常的	邮件	)	进入	透明	废料	.

我相信，尽管《每日邮报》如此报道，但这场争斗却彻底爆发了。

['nɪtɪŋ] [haʊ'evər] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]

Knitting	however	is	not	what	it	was	in	the	early	days	of	the	War	and	the
针织	然而	是	不是	什么	它	曾是	在	这	早期的	天	的	这	战争	和	这

['trædʒədi][led][tuː; tə][noʊ] ['blʌdʃed] ,

tragedy	led	to	no	bloodshed	,
悲剧	引领	到	不	流血事件	,

然而，如今的编织活动已与战争初期大不相同，而且这场悲剧并未导致流血事件。

[maɪ] [ænt] , [huː] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['emjəˌleɪtɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] ,

my	aunt	,	who	has	evidently	an	emulative	admiration	for	Sir	ISAAC	NEWTON	,
我的	阿姨	,	WHO	有	显然	一个	模拟	钦佩	为了	先生	艾萨克	牛顿	,

['mɪrli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] .

merely	shaking	her	finger	.
仅仅	摇晃	她	手指	.

我的姑妈显然对艾萨克·牛顿爵士充满崇拜之情，她只是摇了摇手指。

[bʌt; bət][self] - [kən'troʊl] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,

But	self	-	control	among	women	must	be	on	the	increase	,
但	自己	-	控制	之中	女性	必须	是	在	这	增加	,

但女性的自制力必然在增强。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [ruːm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

for	in	a	hotel	the	other	day	I	overheard	a	coffee	-	room	conversation	in	which
为了	在	一个	酒店	这	其他	天	我	无意中听到	一个	咖啡	-	房间	对话	在	哪个

[tuː] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] ['ɪnstənst] [ʌv; əv] [su'priːm] ['heroʊɪzəm]['ʌndər]['ægəˌnaiziŋ][kən'dɪʃ(ə)nz] — [wʌn]

two	cases	were	instanced	of	supreme	heroism	under	agonising	conditions	—	one
二	案例	是	实例	的	最高	英雄主义	在下面	痛苦的	状况	—	一

['biːɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['bʌtlər] ([æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['ɑːnɝd] ['bʌtlər] [tuː] ,

being	when	a	butler	(	an	old	and	honoured	butler	too	,
存在	什么时候	一个	管家	(	一个	老的	和	荣幸	管家	也	,

前几天我在一家酒店的咖啡厅里无意中听到一段对话，其中提到了两个在极其痛苦的情况下展现出非凡英雄气概的例子——其中一个是管家（而且还是一位年长且受人尊敬的管家），

[huː] [hæd; həd]['nevər] [mɪs'kɔndʌktid] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr]) ['feɪntɪd] [waɪl] ['kæriŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['æftər] -

who	had	never	misconducted	himself	before	)	fainted	while	carrying	round	the	after	-
WHO	有	绝不	行为不端	他自己	前	)	昏厥	尽管	携带	圆形的	这	后	-

['dɪnər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [pɔːd] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['æmp(ə)l] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

dinner	coffee	and	poured	most	of	it	over	the	ample	shoulders	of	a
晚餐	咖啡	和	倾倒	最多	的	它	超过	这	充足	肩膀	的	一个

['daʊədʒər] .

dowager	.
老妇	.

他以前从未有过不当行为，却在端着餐后咖啡时晕倒了，并将大部分咖啡洒在了一位丰满老妇人的肩膀上。

[ðɪs] ['leɪdi][nɑːt]['oʊnli] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] , [bʌt; bət] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]

This	lady	not	only	disregarded	the	pain	and	the	damp	,	but	assisted	in	bringing
这	女士	不是	仅有的	被忽视	这	疼痛	和	这	潮湿	,	但	协助	在	带来

[ðə; ði] ['bʌtlər] [tuː; tə] .

the	butler	to	.
这	管家	到	.

这位女士不仅不顾疼痛和潮湿，还帮忙把管家弄了过来。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] ['ɔːrdər][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .

The	Distinguished	Service	Order	has	been	given	for	less	than	that	.
这	杰出的	服务	命令	有	到过	给定	为了	较少的	比	那	.

获得杰出服务勋章的条件甚至比这还要低。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel][ɔːr] [ə'nʌðər] [ðæt] [aɪ][met][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] [ə'mʌŋ] [huːz]

It	was	either	in	this	hotel	or	another	that	I	met	the	Naval	officer	among	whose
它	曾是	任何一个	在	这	酒店	或者	其他	那	我	遇见	这	海军	官	之中	谁

['duːtiz] [ɪz][ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ] [ɔːr] [ri'fjuːzɪŋ] [ʌv; əv] [pə'mits] [tuː; tə] ['æmətər] [fə'tɑgrəfə-s] [ɪn] ['distrikts]

duties	is	the	granting	or	refusing	of	permits	to	amateur	photographers	in	districts
职责	是	这	授予	或者	拒绝	的	许可证	到	业余	摄影师	在	地区

[wer] " ['dɔːrə] " [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['enəmi] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

where	"	Dora	"	does	not	wish	for	enemy	cameras	.
在哪里	"	多拉	"	做	不是	希望	为了	敌人	相机	.

正是在这家酒店或另一家酒店，我遇到了那位海军军官，他的职责之一是批准或拒绝向"朵拉"不希望敌方相机出现在的地区中的业余摄影师发放许可证。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp][ɪz][wʌn] ['æskɪŋ]

Among	the	requirements	of	the	form	which	has	to	be	filled	up	is	one	asking
之中	这	要求	的	这	形式	哪个	有	到	是	已填	向上	是	一	问

[ðə; ði] ['æplɪkənt] ,

the	applicant	,
这	申请人	,

表格填写要求中有一项是询问申请人：

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]['spesɪfaɪ]['eni][pɪ'kjuːliər][skɪn][maːrks] .

in	the	interests	of	identification	,	to	specify	any	peculiar	skin	marks	.
在	这	兴趣	的	鉴别	,	到	指定	任何	奇特	皮肤	标记	.

为了便于识别，请具体说明任何特殊的皮肤特征。

[wʌn]['leɪdi] ,

One	lady	,
一	女士	,

一位女士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [nɑːt] [ɪk'sɛld] [baɪ][ðə; ði]['æktər] [huː] [blækt] [hɪm'self] [ɔːl]['oʊvər]

with	a	conscientiousness	not	excelled	by	the	actor	who	blacked	himself	all	over
和	一个	尽责性	不是	表现出色	经过	这	演员	WHO	变黑	他自己	全部	超过

[tuː; tə] [pleɪ] [ə'θeloʊ] ,

to	play	Othello	,
到	玩	奥赛罗	,

其认真负责的态度，甚至连那位为了扮演奥赛罗而将自己全身涂黑的演员都无法比拟。

['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][æn; ən][əˌpendə'saɪtɪs][skɑːr] .

stated	that	she	had	only	an	appendicitis	scar	.
声明	那	她	有	仅有的	一个	阑尾炎	瘢痕	.

她说她身上只有阑尾炎留下的疤痕。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [daɪ'gresɪŋ] .

But	I	am	digressing	.
但	我	是	跑题了	.

但我跑题了。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

Where	was	I	?
在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了?

[oʊ] [jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['pɜːrʒn] , - - .

Oh	yes	,	we	were	discussing	that	great	Persian	,	Allirap	Asras	.
哦	是的	,	我们	是	讨论	那	伟大的	波斯语	,	-	-	.

哦，是的，我们当时正在讨论那位伟大的波斯人，阿里拉普·阿斯拉斯。

[ðoʊz] [ə'θɔːrətiz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['predəsesər] [ʌv; əv] [bɑː'rɑːm] , [ðə; ði] ['hʌntər]

Those	authorities	who	think	that	he	was	a	predecessor	of	BAHRAM	,	the	hunter
那些	当局	WHO	思考	那	他	曾是	一个	前任	的	巴赫拉姆	,	这	猎人

,

,

,

那些认为他是猎人巴赫拉姆的前身的人，

[ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər]['eni] ['pɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] .

are	wrong	,	for	there	was	never	any	Persian	of	the	name	at	all	.
是	错误的	,	为了	那里	曾是	绝不	任何	波斯语	的	这	姓名	在	全部	.

都是错误的，因为波斯语中根本就没有这个名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [di'siːvd] [juː; jʊ] ,

I	am	sorry	to	have	deceived	you	,
我	是	对不起	到	有	受骗	你	,

很抱歉欺骗了你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [bleɪm] [nɑːt][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][də'mestɪk] ['remədi] .

but	you	must	blame	not	me	but	a	certain	domestic	remedy	.
但	你	必须	责备	不是	我	但	一个	肯定	国内的	补救	.

但你不能怪我，而应该怪罪于某种民间偏方。

[ɪf] [wʌn] [braɪt] [kɑːrt] ,
If one bright cart ,
如果 一 明亮的 大车 ,

如果一辆明亮的购物车，

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['metəld] [stiːd] [ænd; ənd] [dis'pensiŋ] [ðɪs] [mə'dɪsɪnl] ['bevərɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] ['peni]
drawn by a mettled steed and dispensing this medicinal beverage at a penny
绘制 经过 一个 磨砺 骏马 和 分发 这 药用 饮料 在 一个 一分钱
[ə; eɪ] [glæs] ,
a glass ,
一个 玻璃 ,

由一匹骏马拉着，以每杯一便士的价格出售这种药用饮料。

[wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['westmɪnstər] ['æbi] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv]
will insist upon being outside Westminster Abbey and another at the top of
将要 坚持 之上 存在 外部 威斯敏斯特 修道院 和 其他 在 这 顶部 的
['kɔkspəː] [striːt] ['evri] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [wiːk] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ,
Cockspur Street every working day of the week for ever and ever ,
鸡爪 街道 每一个 在职的 天 的 这 星期 为了 曾经 和 曾经 ,

将会坚持每周的每个工作日，在威斯敏斯特教堂外和科克斯珀街的顶端各设立一个纪念碑，永无止境。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][help] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['spelɪŋ] [ɪts]['steɪp(ə)l]['prɑːdʌkt] ['bækwərdz] [ænd; ənd]
how can one help sooner or later spelling its staple product backwards and
如何 能 一 帮助 很快 或者 之后 拼写 它是 主食 产品 向后 和
[im'brɔɪdəːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] ?
embroidering a little on the result ?
刺绣 一个 小的 在 这 结果 ?

如何才能帮助人们迟早地将自己的主要产品名称倒过来拼写，并在结果上稍作修饰呢?

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] — [huː] [drɪŋks] [ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] , ['eniweɪ] ?
But what I want to know is — who drinks sarsaparilla , anyway ?
但 什么 我 想 到 知道 是 — WHO 饮料 菠萝 , 反正 ?

但我真正想知道的是——到底谁会喝菠萝汽水呢?

[veɪg] ['tɑːmi] (['raɪtɪŋ] ['letər]) .
Vague Tommy (writing letter) .
模糊的 汤米 (写作 信) .

模糊的汤米（写信）。

" [wɑːtˌwʌt] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" WOT DAY IS IT ?
" 什么 天 是 它 ?

今天是星期几?

" ['kɔːrəs] .
" Chorus .
" 合唱 .

"合唱。

" [ðə; ðiː] [ˌfɔːr'tiːnθ] .
" THE FOURTEENTH .
" 这 第十四 .

"第十四。

" ['tɑːmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

"汤米。"

" [wɑːtˌwʌt] [mʌnθ] ?
" WOT MONTH ?
" 什么 月 ?

"什么月份？"

" ['kɔːrəs] .
" **Chorus** .
" 合唱 .

“合唱。

" [ɑːk'toʊbər] .
" **OCTOBER** .
" 十月 .

“十月。

" ['tɑːmi] .
" **Tommy** .
" 汤米 .

“汤米。”

" [wɑːtˌwʌt] [jɪr] ? "
" **WOT** **YEAR** **?** **"**
" 什么 年 ? "

“哪一年？”

" [wʌt] [faɪn] ['fɛloʊz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] ['baɪgɔːn] [taɪmz] .
" **What** **fine** **fellows** **we** **might** **have** **been** **had** **we** **lived** **in** **those** **bygone** **times** **.**
" 什么 美好的 伙伴们 我们 可能 有 到过 有 我们 居住地 在 那些 逝去的 时代 .

“如果我们生活在过去的那个时代，我们本可以成为多么优秀的人啊。”

[wiː; wi] [tuː] , [pər'hæps] ,
We **too** **,** **perhaps** **,**
我们 也 , 也许 ,

或许我们也是如此。

[wʊd] [hæv; həv] ['influənst] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'skraɪbd]
would **have** **influenced** **history** **and** **our** **names** **might** **have** **been** **inscribed**
会 有 影响 历史 和 我们的 姓名 可能 有 到过 铭文
[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] .
in **the** **book** **of** **immorality** **.**
在 这 书 的 不道德 .

这本可能影响历史，我们的名字也可能被铭刻在不道德的史册上。

" — [nuː] ['aɪərlənd] .
" **—** **New** **Ireland** **.**
" — 新的 爱尔兰 .

“——新爱尔兰。”

[wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][sɪn] - [feɪn] .
We **understand** **now** **why** **they** **call** **it** **Sin** **-** **Fain** **.**
我们 理解 现在 为什么 他们 称呼 它 罪 - 欣然 .

我们现在明白为什么他们称之为 Sin-Fain 了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **274** **]**
[页 -]

[第274页]

[lə'mentəb(ə)l] ['lɑːrsəni] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
LAMENTABLE **LARCENY** **IN** **A** **BOARDING** **-** **HOUSE** **.**
令人惋惜的 盗窃罪 在 一个 登机 - 房子 .

寄宿公寓里发生的令人发指的盗窃案。

[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːr] .
A **DECLARATION** **OF** **WAR** **.**
一个 宣言 的 战争 .

宣战。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][jɑːrn] [ðæt] - [toʊld][baɪ][ðə; ði]['breɪʒər]['faɪər] ,

This	is	the	yarn	that	M'Larty	told	by	the	brazier	fire	,
这	是	这	纱	那	-	讲述	经过	这	火盆	火	,

这是麦克拉蒂在火盆旁讲述的故事。

[wer] ['oʊvər][ðə; ði][mʌd] - [fɪld] ['trentʃɪz] [ðə; ði][stɑːr] ['ʃɛlz] [bleɪz] [ænd; ənd][ɪk'spaɪər] —

Where	over	the	mud	-	filled	trenches	the	star	shells	blaze	and	expire	—
在哪里	超过	这	泥	-	已填	战壕	这	星星	贝壳	火焰	和	到期	—

在泥泞的战壕上，照明弹燃烧殆尽——

[ə; eɪ][jɑːrn][hiː; hi] [swɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ; [bʌt; bət][mæk][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['laɪər] : —

A	yarn	he	swore	was	a	true	one	;	but	Mac	was	an	awful	liar	:	—
一个	纱	他	发誓	曾是	一个	真的	一	;	但	苹果	曾是	一个	可怕	说谎者	:	—

他信誓旦旦地说那故事是真的；但麦克是个蹩脚的骗子：——

" - [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði][waɪld] [nɔːrθ] ['kʌntri] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ]

"	'	Way	up	in	the	wild	North	Country	,	a	couple	of	years	ago
"	-	方式	向上	在	这	荒野	北	国家	,	一个	夫妻	的	年	前

"几年前，在遥远的北方荒野....."

[aɪ] [hɔːld] [hæŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪbi] ['θɜːrti] - [bɪ'loʊ] , -

I	hauled	Hank	out	of	a	snowdrift	—	it	was	maybe	thirty	'	below	,	'
我	拖拽	汉克	出去	的	一个	雪堆	—	它	曾是	或许	三十	-	以下	,	-

我把汉克从雪堆里拉了出来——当时气温可能在零下三十度左右。

[ænd; ənd][aɪ] [pækt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ʃænti] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [θɔːd] [hɪm; ɪm]

And	I	packed	him	along	to	my	shanty	and	I	took	and	thawed	him
和	我	包装	他	沿着	到	我的	棚屋	和	我	采取	和	解冻	他

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

with	snow	.
和	雪	.

我把他带回我的小屋，用雪把他解冻。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ][koʊld] - [stɔːr] ['bʊlək] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][left][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

"	He	was	stiff	as	a	cold	-	store	bullock	,	I	might	have	left	him	for
"	他	曾是	僵硬的	作为	一个	寒冷的	-	店铺	犍	,	我	可能	有	左边	他	为了

[ded] ,

dead	,
死的	,

"他僵硬得像冷库里的牛一样，我差点就把他丢下不管了。"

[bʌt; bət][aɪ] [pækt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][meltid][hɪm; ɪm][aʊt] [ɪn'sted] ,

But	I	packed	him	along	,	as	I've	told	you	,	and	melted	him	out	instead	,
但	我	包装	他	沿着	,	作为	我已经	讲述	你	,	和	融化	他	出去	反而	,

但我还是把他带上了，就像我跟你说过的那样，然后把他融化了出来。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊld] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][maɪ] ['blæŋkits] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][maɪ][bed] .

And	I	rolled	him	up	in	my	blankets	and	put	him	to	sleep	in	my	bed	.
和	我	滚动	他	向上	在	我的	毯子	和	放	他	到	睡觉	在	我的	床	.

我把他裹在毯子里，让他睡在我的床上。

" [soʊ][hiː; hi] [dwelt] [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['ʃænti] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪntri] [geɪlz] [dɪd] [rɔːr] ,

"	So	he	dwelt	in	my	humble	shanty	while	the	wintry	gales	did	roar	,
"	所以	他	居住	在	我的	谦逊的	棚屋	尽管	这	冬季	狂风	做过	吼	,

于是，在凛冽的寒风中，他住在我的简陋小屋里。

[waɪl] [ðə; ði] ['blɪzərdz] [hauld] [ɪn][ðə; ði]['paːsiz][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbər] [wʊlvz] [æt; ət][ðə; ði]

While	the	blizzards	howled	in	the	passes	and	the	timber	wolves	at	the
尽管	这	暴风雪	嚎叫	在	这	通过	和	这	木材	狼	在	这

当暴风雪在山口呼啸，森林狼在.....

[dɔːr] ,
door ,
门 ,

门，

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [waɪl] [aɪ] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
And **he** **slept** **in** **my** **bunk** **at** **night** **-** **time** **while** **I** **stretched** **out** **on** **the** **floor** **.**
和 他 睡着了 在 我的 假寐 在 夜晚 - 时间 尽管 我 拉伸 出去 在 这 地面 .

晚上他睡在我的铺位上，而我则躺在地板上。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ['fraɪɪŋ] [maɪ]['beɪkən] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz][grænd] ;
" **He** **watched** **me** **frying** **my** **bacon** **and** **he** **said** **that** **the** **smell** **was** **grand** **;**
" 他 观看 我 煎炸 我的 熏肉 和 他 说 那 这 闻 曾是 盛大 ;

"他看着我煎培根，说味道很棒；

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ['bʌkɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] - [wʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] ,
He **watched** **me** **bucking** **the** **stove** **-** **wood** **,** **but** **he** **never** **lent** **me** **a** **hand** **,**
他 观看 我 颠簸 这 火炉 - 木头 , 但 他 绝不 借出的 我 一个 手 ,

他看着我劈柴，却从没帮过我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][maɪ][ˌkɑːnsər'tiːnə][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
And **he** **played** **on** **my** **concertina** **the** **airs** **of** **his** **native** **land** **.**
和 他 玩 在 我的 手风琴 这 播出 的 他的 本国的 土地 .

他用我的手风琴演奏了他故乡的曲子。

" [ænd; ənd][wʌn] [mʌnθ] [gruː] ['ɪntuː] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] [gruː] ['ɪntuː] [θriː] ,
" **And** **one** **month** **grew** **into** **two** **months** **and** **two** **months** **grew** **into** **three** **,**
" 和 一 月 生长 进入 二 几个月 和 二 几个月 生长 进入 三 ,

一个月变成了两个月，两个月变成了三个月，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
And **there** **he** **was** **sitting** **and** **smiling** **like** **a** **blooming** **Old** **Man** **of** **the**
和 那里 他 曾是 坐着 和 微笑 喜欢 一个 盛开 老的 男人 的 这
[siː] ,
Sea **,**
海 ,

他坐在那里，面带微笑，就像一位容光焕发的海中老人。

['iːtɪŋ] [maɪ][pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] [ʌp][ænd; ənd] ['nekɪŋ] [maɪ] ['wɪski] [ænd; ənd] [tiː] .
Eating **my** **pork** **and** **beans** **up** **and** **necking** **my** **whisky** **and** **tea** **.**
吃 我的 猪肉 和 豆子 向上 和 颈部 我的 威士忌酒 和 茶 .

吃完我的猪肉豆子，再喝完我的威士忌和茶。

" [juː; jʊ] [seɪ] , - [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [ʃɪft] [hɪm; ɪm] ? -
" **You** **say** **,** **'** **Why** **didn't** **I** **shift** **him** **?** **'**
" 你 说 , - 为什么 没有 我 转移 他 ? -

你会问："我为什么不把他挪走？"

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][oʊ] - [ˌem 'iː][aɪ][də'noʊ] ;
For **the** **life** **o** **'** **me** **I** **dunno** **;**
为了 这 生活 o - 我 我 不知道 ;

我实在不知道；

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] [ðæt] [kɑːnt] [tel] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][goʊ]
I **suppose** **there's** **something** **inside** **me** **that** **can't** **tell** **a** **fellow** **to** **go**
我 认为 有 某物 里面 我 那 不能 告诉 一个 同伴 到 去

我想，我内心深处或许有什么东西，让我无法劝阻一个人离开。

[aɪ] [hɔːld] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] [æt; ət] ['meɪbi] ['θɜːrti] - [bɪ'loʊ] . - . . .
I **hauled** **by** **the** **heels** **from** **a** **snowdrift** **at** **maybe** **thirty** **'** **below** **.** **'** **.** **.** **.**
我 拖拽 经过 这 高跟鞋 从 一个 雪堆 在 或许 三十 - 以下 . - . . .

我被困在零下三十度的雪堆里，脚后跟硬生生地拽了出来.....

" [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] [snəuz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [sprɪŋ] [skaɪz]

"	But	at	last	,	when	the	snows	were	going	and	the	blue	Spring	skies
"	但	在	最后的	,	什么时候	这	雪	是	去	和	这	蓝色的	春天	天空

但最终，当积雪消融，春日的天空湛蓝起来的时候

[wɜːr; wər] [peɪl] ,

were	pale	,
是	苍白	,

脸色苍白，

[aʊt] ['æftər] [ber] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [aɪ][met][ə; eɪ] [tʃæp] [ɑːn][ðə; ði][treɪl] —

Out	after	bear	in	the	valley	I	met	a	chap	on	the	trail	—
出去	后	熊	在	这	谷	我	遇见	一个	小伙子	在	这	踪迹	—

在山谷里追熊的时候，我在小路上遇到了一个人——

[ə; eɪ] [tʃæp] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [huː] [stɑːpt] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪl] —

A	chap	coming	up	from	the	city	,	who	stopped	and	told	me	a	tale	—
一个	小伙子	未来	向上	从	这	城市	,	WHO	停止	和	讲述	我	一个	故事	—

一个从城里来的家伙停下来给我讲了个故事——

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [wɔːr]['reɪdʒɪŋ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

"	A	tale	of	a	red	war	raging	all	over	the	land	and	sea	,
"	一个	故事	的	一个	红色的	战争	愤怒	全部	超过	这	土地	和	海	,

"这是一场席卷陆地和海洋的红色战争的故事，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

And	when	he	was	through	I	was	laughing	,	for	the	joke	of	it
和	什么时候	他	曾是	通过	我	曾是	笑	,	为了	这	开玩笑	的	它

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

seemed	to	be
似乎	到	是

他说完之后我笑了，因为这事儿的笑点似乎在于.....

[ðæt] [hæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['^ɔl'dɑːn] ['dʒɜːrmən] — [ænd; ənd][hæŋk][wʌz; wəz] ['ruːmiŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

That	Hank	was	a	goldarn	German	—	and	Hank	was	rooming	with	me	!
那	汉克	曾是	一个	戈尔达恩	德语	—	和	汉克	曾是	房间	和	我	!

那个汉克是个地道的德国人——而且汉克还跟我住一个房间！

" [soʊ][ɔːf][aɪ] [haikt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] , [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [sed] ,

"	So	off	I	hiked	to	the	shanty	,	and	never	a	word	I	said	,
"	所以	离开	我	徒步旅行	到	这	棚屋	,	和	绝不	一个	单词	我	说	,

于是我徒步回到了小屋，一路上一句话也没说。

[aɪ] ['floʊtɪd] [ɪn][laɪk][ə; eɪ]['saɪkloʊn] , [aɪ] [jæŋkt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][maɪ][bed] ,

I	floated	in	like	a	cyclone	,	I	yanked	him	out	of	my	bed	,
我	漂浮	在	喜欢	一个	气旋	,	我	猛拉	他	出去	的	我的	床	,

我像旋风一样飘了过来，一把把他从床上拽了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [græbd] [ðə; ði][ˌkɑːnsər'tiːnə][ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

And	I	grabbed	the	concertina	and	smashed	it	over	his	head	.
和	我	抓住	这	手风琴	和	粉碎	它	超过	他的	头	.

我抓起手风琴，狠狠地砸在他的头上。

" [aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [stʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	I	shook	him	up	for	a	minute	,	I	stood	him	down	on	the	floor	,
"	我	摇晃	他	向上	为了	一个	分钟	,	我	站立	他	向下	在	这	地面	,

我摇晃了他一会儿，把他按倒在地。

[aɪ] [græbd] [ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ræn][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

I	grabbed	the	scruff	of	his	trousers	and	ran	him	along	to	the	door	,
我	抓住	这	颈背	的	他的	裤子	和	跑	他	沿着	到	这	门	,

我揪住他的裤领，把他拽到门口。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [ðɪs] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ˌem ˈiː] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] ! -
And I said , ' This here , if you get me , is a Declaration of War ! '
和 我 说 , - 这 这里 , 如果 你 得到 我 , 是 一个 宣言 的 战争 ! -

我说："如果你明白我的意思，这就是一份宣战书！"

" [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔɪst] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʌm] - [buːt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪft]
" And I gave him a hoist with my gum - boot , a kind of a lift
" 和 我 给予 他 一个 提升 和 我的 胶 - 启动 , 一个 种类 的 一个 举起
[wɪð; wɪθ][maɪ][toʊ] ;
with my toe ;
和 我的 脚趾 ;

"我用我的胶靴把他提了起来，用我的脚趾把他抬起来；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] , [æz; əz]['eniwʌn] [ʃʊr] [mʌst; məst] [noʊ] ,
But you can't give a fellow a hiding , as anyone sure must know ,
但 你 不能 给 一个 同伴 一个 隐藏 , 作为 任何人 当然 必须 知道 ,

但你不能对别人拳打脚踢，这一点任何人都肯定明白。

[wen] [juː; jʊ] [hɔːld] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] [æt; ət] ['meɪbi] ['θɜːrti] - [bɪ'loʊ] . -
When you hauled him out of a snowdrift at maybe thirty ' below . '
什么时候 你 拖拽 他 出去 的 一个 雪堆 在 或许 三十 - 以下 . -

当你把他从零下三十度的雪堆里拉出来的时候。

" [siː] . [ef] . [es] .
" C . F . S .
" C . F . S .

"CFS

[ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] .
A Good Day's Work .
一个 好的 天 工作 .

一天的工作很顺利。

" [hiː; hi][left] ['flændərz][ɑːn] [liːv] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]
" He left Flanders on leave at one o'clock yesterday morning and was in
" 他 左边 弗兰德斯 在 离开 在 一 点钟 昨天 早晨 和 曾是 在
['lʌndən] ['æftər] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] - ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .
London after fourteen months ' fighting before sundown .
伦敦 后 十四 几个月 - 斗争 前 日落 .

"他昨天凌晨一点离开弗兰德斯休假，经过十四个月的战斗，日落前就抵达了伦敦。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][faɪnd] - [fɔːr; fər] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [reɪdz] [sɪns] ['dʒɜːmənz][kæn; kən] ? " —
" Why can't we find machies for long - distance raids since Germans can ? " —
" 为什么 不能 我们 寻找 - 为了 长的 - 距离 突袭 自从 德国人 能 ? " —
['iːvnɪŋ] [nuːz] .
Evening News .
晚上 消息 .

"为什么我们找不到远程空袭用的机器，而德国人却能找到？"——《晚间新闻》

['pɜːrsənəli] , [ɪf] ['dɪstəns] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [wiː; wi][prɪ'fɜːr][ə; eɪ] ['bræsi] .
Personally , if distance is required , we prefer a brassie .
亲自 , 如果 距离 是 必需的 , 我们 更喜欢 一个 胸罩 .

就我们个人而言，如果需要保持距离，我们更喜欢穿胸罩。

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn][klʌb][ɪz] ['tʃoʊzn] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	can	only	assume	that	the	iron	club	is	chosen	in	consequence	of	the
我们	能	仅有的	认为	那	这	铁	俱乐部	是	选定	在	结果	的	这

['nʌmbər] [ʌv; əv][bæd][laɪz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə'baʊt] .

number	of	bad	lies	there	are	about	.
数字	的	坏的	谎言	那里	是	关于	.

我们只能推测，选择铁杆是因为周围有很多糟糕的球位。

[ɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['neɪv(ə)l]['mju:təni] : —

On	the	German	Naval	mutiny	:	—
在	这	德语	海军	兵变	:	—

关于德国海军兵变：——

" [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [kæmps] .

"	They	may	be	divided	into	two	camps	.
"	他们	可能	是	分割	进入	二	营地	.

他们可能分为两个阵营。

[wʌn][hoʊldz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ə'fer] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][kæn; kən][bi:; bi]

One	holds	that	it	is	not	an	affair	to	which	too	much	importance	can	be
一	持有	那	它	是	不是	一个	事务	到	哪个	也	很多	重要性	能	是

[ə'tætʃt] ;

attached	;
随附的	;

有人认为，这件事不值得过分重视；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'fer] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn]['kænɑ:t] [ə'tætʃ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

the	other	that	it	is	an	affair	to	which	one	cannot	attach	too	much	importance	.
这	其他	那	它	是	一个	事务	到	哪个	一	不能	附	也	很多	重要性	.

另一种说法是，这件事无关紧要，不宜过分重视。

" — [stɑ:r] .

"	—	Star	.
"	—	星星	.

"-星星。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ði:z] [tu:] ['fækʃnz] [maɪt] ['seɪfli] [bi:; bi] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd] [ɪn][ðə; ði]

We	cannot	help	feeling	that	these	two	factions	might	safely	be	accommodated	in	the
我们	不能	帮助	感觉	那	这些	二	派系	可能	安全	是	已安排	在	这

[seɪm] [kæmp] .

same	camp	.
相同的	营	.

我们不禁觉得，这两个派别或许可以安全地放在同一个阵营里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	275	]
[	页	-	]

[第275页]

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['saɪtɪd] ['peɪtriət] .

A	LONG	-	SIGHTED	PATRIOT	.
一个	长的	-	目击者	爱国者	.

一位有远见的爱国者。

[ænt] ['su:zi] ([hu:z] ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][hoʊm]) .

Aunt	Susie	(	whose	charity	begins	as	far	as	possible	from	home	)	.
阿姨	苏西	(	谁	慈善机构	开始	作为	远的	作为	可能的	从	家	)	.

苏西阿姨（她的慈善事业从离家最远的地方开始）。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wer] ['nɪtɪd] [sɑ:ks] [ɪn] [ˌɑ:rdʒən'ti:nə] ?

"	HAVE	YOU	FOUND	OUT	WHETHER	THEY	WEAR	KNITTED	SOCKS	IN	ARGENTINA	?
"	有	你	成立	出去	无论	他们	穿	针织	袜子	在	阿根廷	?

"你查清楚阿根廷人是否穿针织袜了吗？"

" [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
" AT THE PLAY .
" 在 这 玩 .

“在剧院里。

" [wʌn] ['aʊər] [ʌv; əv] [laɪf] .
" ONE HOUR OF LIFE .
" 一 小时 的 生活 .

“生命中的一小时。”

" [ɪn] ['kæptɪn] ['dezmənd] ['koʊks] [ɪkˌstrævə'gænzə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpɪsts] [ə'dɑːpt][ðə; ði]
" In Captain DESMOND COKE'S extravaganza a group of philanthropists adopt the
" 在 队长 德斯蒙德 可口可乐 盛大庆典 一个 团体 的 慈善家 采纳 这
[taɪm] - ['ɑːnɚd] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv] ['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['griːnˌwʊd] ['kʌmpəni] ,
time - honoured procedure of ROBIN HOOD and his Greenwood Company ,
时间 - 荣幸 程序 的 罗宾 兜帽 和 他的 格林伍德 公司 ,

在德斯蒙德·科克船长的奇幻冒险中，一群慈善家效仿罗宾汉和他的绿林公司，采取了由来已久的行径。

['rɔbiŋ] ['daiviːz][ɑːn] ['sɪstəm] [tuː; tə] [peɪ] ['læzərəs] .
robbing Dives on system to pay Lazarus .
抢劫 潜水 在 系统 到 支付 拉撒路 .

抢劫系统里的潜水员来支付拉撒路的费用。

[ðer; ðər][ˌiːkə'nɑːmɪks][ɑːr; ər] ['saʊndər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːdɪst] .
Their economics are sounder than their sociology , which is of the crudest .
他们的 经济学 是 探鱼器 比 他们的 社会学 , 哪个 是 的 这 最粗略 .

他们的经济学比他们的社会学要健全得多，他们的社会学则极其粗糙。

[ðeɪ] ['speʃəlaɪz] [ɪn] ['dʒuːəlri] — ['juːsləs] , [bɑːr'bærɪk][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['vʌlgər] [sə'vaivəlz] — [wɪtʃ]
They specialize in jewellery — useless , barbaric and generally vulgar survivals — which
他们 专业化 在 首饰 — 无用 , 野蛮 和 一般来说 庸俗 幸存者 — 哪个
[ðeɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [seɪf] ,
they extract from shop and safe ,
他们 提炼 从 店铺 和 安全的 ,

他们专门搜罗珠宝——那些无用、野蛮且通常庸俗的遗物——这些东西是他们从商店和保险箱里搜出来的。

[ænd; ənd] [sel] [ɪn]['æmstərdæm] , [dis'tribjuːtiŋ][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] ['veriəs] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['tʃærətəbl]
and sell in Amsterdam , distributing the proceeds to various deserving charitable
和 卖 在 阿姆斯特丹 , 分发 这 收益 到 各种各样的 值得 慈善
['eɪdʒənsiz] .
agencies .
机构 .

然后在阿姆斯特丹出售，并将所得款项分配给各个值得帮助的慈善机构。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kraʊdɪd] ['aʊər][ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
In this particular crowded hour of life the leader of the group ,
在 这 特别的 挤 小时 的 生活 这 领导者 的 这 团体 ,

在人生这拥挤的时刻，团队的领导者，

[ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [prɪg][wɪð; wɪθ][hɪp'nɑːtɪk] [aɪz] , [æb'dʌkts][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ['fɛntən] ,
a fanatical prig with hypnotic eyes , abducts the beautiful Lady Fenton ,
一个 狂热的 伪君子 和 催眠的 眼睛 , 绑架 这 美丽的 女士 芬顿 ,

一个眼神魅惑的狂热伪君子绑架了美丽的芬顿夫人。

[wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [stʌf] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
with ten thousand pounds ' worth of stuff upon her ,
和 十 千 磅 - 值得 的 东西 之上 她 ,

她身上带着价值一万英镑的物品，

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv]['soʊhoʊ] ['restərənt] .
from one of the least ambitious of Soho restaurants .
从 一 的 这 至少 雄心勃勃 的 苏豪区 餐厅 .

来自苏豪区一家最不具野心的餐厅。

[haʊ] [keɪm] [ʃi:; ʃi][ðer; ðər] , [ðʌs] [bi'daizndˌ] ?
How **came** **she** **there** **,** **thus** **bedizened** **?**
如何 来了 她 那里 , 因此 涂漆的 ?

她怎么会出现在那里，还打扮得如此隆重?

[wel] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ɪk'sentrɪk] [pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪsləs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['snʌfbɑ:ks]
Well **,** **her** **husband** **,** **eccentric** **peer** **with** **a** **priceless** **collection** **of** **snuffboxes**
出色地 , 她 丈夫 , 偏心 同伴 和 一个 无价 收藏 的 鼻烟盒
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɑ:nɪk] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['hju:mər] ,
and **a** **chronic** **deficiency** **of** **humour** **,**
和 一个 慢性的 不足 的 幽默 ,

嗯，她的丈夫，一位古怪的同僚，收藏了价值连城的鼻烟盒，却严重缺乏幽默感。

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
had **arranged** **the** **little** **dinner** **to** **effect** **a** **reconciliation** **,** **away** **from** **the**
有 安排 这 小的 晚餐 到 影响 一个 和解 , 离开 从 这
['praɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][set] .
prying **eyes** **of** **their** **set** **.**
窥探 眼睛 的 他们的 放 .

他们安排了这次小型晚餐，目的是为了在远离圈内人士窥探的情况下实现和解。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sək'ses] .
It **was** **not** **a** **success** **.**
它 曾是 不是 一个 成功 .

它并不成功。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['spɑ:kld] [tu:] [mʌtʃ] , [wʌz; wəz] [pi:kt] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər][lɔ:rd] .
She **felt** **that** **she** **sparkled** **too** **much** **,** **was** **piqued** **,** **and** **dismissed** **her** **lord** **.**
她 毛毡 那 她 闪闪发光 也 很多 , 曾是 激怒 , 和 解雇 她 主 .

她觉得自己太过耀眼，感到恼火，便打发走了她的主人。

['entər][ðə; ði][hɪp'nɑ:tɪk][prɪg] , [hu:] [ə'drɔɪtli] [kən'veiz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] ,
Enter **the** **hypnotic** **prig** **,** **who** **adroitly** **conveys** **her** **to** **his** **headquarters** **,**
进入 这 催眠的 伪君子 , WHO 巧妙地 传递 她 到 他的 总部 ,

这时，一个故作神秘的伪君子出现了，他巧妙地将她带到了自己的总部。

[pri:tʃiz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kən'və:ts] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'rendərɪŋ] [hɜ:r; hər]
preaches **to** **her** **and** **converts** **her** **to** **the** **point** **of** **surrendering** **her**
布道 到 她 和 转换 她 到 这 观点 的 投降 她
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] ,
jewels **without** **a** **pang** **,**
珠宝 没有 一个 疼痛 ,

他向她传道，使她皈依基督教，以至于她毫不犹豫地交出了自己的珠宝。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snʌfbɑ:ks] .
and **offering** **to** **assist** **in** **the** **lifting** **of** **the** **snuffboxes** **.**
和 提供 到 协助 在 这 举重 的 这 鼻烟盒 .

并主动提出帮忙搬运鼻烟盒。

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [mɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['koʊks] [ɪn'dʒi:niəs] [ʃɪfts]
I **can't** **say** **more** **without** **endangering** **the** **effect** **of** **Captain** **COKE'S** **ingenious** **shifts**
我 不能 说 更多的 没有 危及 这 影响 的 队长 可口可乐 巧妙 轮班
[ænd; ənd] [spu:fs] .
and **spoofs** **.**
和 恶搞 .

我不能再多说了，否则会影响可口可乐船长那些巧妙的转折和恶搞的效果。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [tempt] ['prɑ:vɪdəns] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][pər'fɜ:rvɪd]

The	author	seemed	to	me	to	tempt	Providence	by	placing	his	perfervid
这	作者	似乎	到	我	到	诱惑	普罗维登斯	经过	放置	他的	发热

[fɪ'lænθrəpɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] ['dɒktrɪnz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [bɜ:r'lesk] .

philanthropist	and	his	serious	doctrines	against	a	background	of	burlesque	.
慈善家	和	他的	严肃的	教义	反对	一个	背景	的	滑稽剧	.

在我看来，作者将他热情洋溢的慈善家和严肃的教义置于滑稽剧的背景之下，似乎是在考验上帝的旨意。

[bʌt; bət][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .

But	he	succeeded	in	entertaining	his	audience	.
但	他	成功了	在	娱乐	他的	观众	.

但他成功地娱乐了观众。

[mɪs] ['lɪlə] [mə'kɑ:rθi] , ['lʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['veri] [best] [æz; əz] ['leɪdi] ['fɛntən] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

Miss	LILLAH	MCCARTHY	,	looking	her	very	best	as	Lady	Fenton	,	and	Mr	.
错过	真主	麦卡锡	,	寻找	她	非常	最好的	作为	女士	芬顿	,	和	先生	.

['kauli] [raɪt] ,

COWLEY	WRIGHT	,
考利	赖特	,

莉拉·麦卡锡小姐，她装扮成芬顿夫人，仪态万方；还有考利·赖特先生，

['lʊkɪŋ] [kwaɪt]['plɔ:zəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tʃæritiz]

looking	quite	plausible	as	the	irresistible	chief	of	the	General	Charities
寻找	相当	合情合理	作为	这	无法抗拒	首席	的	这	一般的	慈善机构

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] ,

Distribution	Bureau	,
分配	局	,

他看起来很有说服力，完全可以胜任慈善救济总局局长这个职位。

[ʃerd] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

shared	the	chief	honours	of	the	evening	.
共享	这	首席	荣誉	的	这	晚上	.

他们共同获得了当晚的最高荣誉。

[ti:] .

T	.
T	.

T.

" [ðə; ði] [vju:z] [ɪk'sprest] [baɪ]['mɪstər] . ['rəuzəvelt][ɑ:r; ər] ['krɪstəˌlaɪzɪŋ] ['evriwer] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]

"	The	views	expressed	by	Mr	.	Roosevelt	are	crystallising	everywhere	,	and	are
"	这	浏览	表达	经过	先生	.	罗斯福	是	结晶	到处	,	和	是

['berɪŋ] ['eksələnt] [fru:t] .

bearing	excellent	fruit	.
轴承	出色的	水果	.

"罗斯福先生的观点正在各地逐渐形成，并取得了丰硕的成果。"

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[haʊ] [dʌz] [hi:; hi][get][hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] ?

How	does	he	get	his	sugar	?
如何	做	他	得到	他的	糖	?

他从哪里摄取糖分?

" [tuː] ['mɪljən] ['trʌblz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['stændɪŋ] [tuː; tə] - [ə'kaʊnt] [ɪn]['petrəugræd][bæŋks] .
" **Two** **million** **troubles** **are** **now** **standing** **to** **Koslovsky's** **account** **in** **Petrograd** **banks** **.**
" 二 百万 麻烦 是 现在 常设 到 - 帐户 在 彼得格勒 银行 .

"科兹洛夫斯基在彼得格勒的银行账户上现在有两百万笔债务。"

" — [ˌræŋgɪ'tiːkiː]
" **—** **Rangitikei**
" 一 朗吉蒂凯

——朗吉蒂凯

['ædvəkeɪt] ([en] . [ziː] .) .
Advocate **(** **N** **.** **Z** **.** **)** **.**
提倡 (N . Z .) .

倡导者（新西兰）。

[wiː; wi] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['veri] ['traɪɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə] ,
We **knew** **conditions** **were** **very** **trying** **in** **Russia** **,**
我们 知道 状况 是 非常 尝试 在 俄罗斯 ,

我们知道俄罗斯的局势非常艰难，

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə]['eni][wʌn][mæn][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][æz; əz] [ðɪs] .
but **had** **no** **idea** **any** **one** **man** **had** **such** **a** **burden** **as** **this** **.**
但 有 不 主意 任何 一 男人 有 这样的 一个 负担 作为 这 .

但他完全没想到，竟然有人会背负如此沉重的负担。

[raɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] .
RHYMES **FOR** **THE** **TIMES** **.**
韵律 为了 这 时代 .

时代韵律。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [neɪmd] ['boʊloʊ] ,
There **was** **a** **false** **Pasha** **named** **BOLO** **,**
那里 曾是 一个 错误的 帕夏 命名 BOLO ,

有一个名叫博洛的假帕夏，

[huː] [sæŋk][ɪn][ɪ'nɪkwəti][soʊ] [loʊ] .
Who **sank** **in** **iniquity** **so** **low** **.**
WHO 沉没 在 罪恶 所以 低的 .

谁堕落到如此罪恶的地步?

[ðæt] [ðə; ði]['dɜ˞ːtiːəst][wɜːrk]
That **the** **dirtiest** **work**
那 这 最脏的 工作

那是最脏的工作

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːrk]
Of **the** **Hun** **and** **the** **Turk**
的 这 匈奴 和 这 土耳其人

匈奴人和土耳其人

['nevər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪ'dʒækjuleɪt]['nəjləj] !
Never **made** **him** **ejaculate** **Nolo** **!**
绝不 制成 他 射精 nolo !

从未让他射精，诺洛!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['feloʊ] [kɔːld] [jæp] ,
There **was** **a** **stout** **fellow** **called** **YAPP** **,**
那里 曾是 一个 肥硕 同伴 称为 雅普 ,

有一个名叫YAPP的壮汉，

[ə; eɪ] [greɪt] [red] [traɪ'æŋgjələr] [tʃæp] ;
A **great** **Red** **Triangular** **chap** **;**
一个 伟大的 红色的 三角形 小伙子 ;

一个很棒的红色三角形家伙;

[naʊ] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [stɪl] ['hɑːrdər]
Now he's working still harder
现在 他是 在职的 仍然 更难

现在他工作得更加努力了。

[tuː; tə] [stɑːk] [ðə; ði] [steɪt] ['lɑːrdər] ,
To stock the State larder ,
到 库存 这 状态 食品储藏室 ,

为了储备国家粮仓，

[ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [næp] .
And never has time for a nap .
和 绝不 有 时间 为了 一个 午睡 .

而且从来没有时间午睡。

[ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [kler]
The manners and customs of Clare
这 礼仪 和 海关 的 克莱尔

克莱尔的礼仪和习俗

[hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [əd'mɪtɪdli] " [kwɛr] ,
Have long been admittedly " quare ,
有 长的 到过 诚然 " 广场 ,

一直以来，我都承认自己"古怪"。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɑːlərəns] [ʃoʊn]
" But the tolerance shown
" 但 这 宽容 所示

但所表现出的宽容

[tuː; tə] [sɪ'dɪʃn] [fʊl] - [bloʊn]
To sedition full - blown
到 煽动叛乱 满的 - 吹

彻底煽动叛乱

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['kædbəri] [swer] .
Is enough to make CADBURY swear .
是 足够的 到 制作 吉百利 发誓 .

简直让吉百利都想骂人。

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ʌn'steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [veɪg]
Politicians unstable and vague
政治家 不稳定 和 模糊的

政客们不稳定且态度含糊。

[meɪ] [wel] [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l] [frʌm; frəm] ['heɪg] ,
May well take example from HAIG ,
可能 出色地 拿 例子 从 海格 ,

或许可以借鉴HAIG的做法，

[huː] [tɔːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌnz]
Who talks to the Huns
WHO 会谈 到 这 匈奴人

谁跟匈奴人说话

[ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʌnz]
In the voice of his guns
在 这 嗓音 的 他的 枪支

在他的枪声中

[tɪl] [ðeɪ] [dred] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pleɪg] .
Till they dread him far worse than the plague .
直到 他们 恐惧 他 远的 更糟 比 这 瘟疫 .

直到他们对他的恐惧远胜于对瘟疫的恐惧。

[rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][faɪn][ˌmækə'roʊni] ,
Renowned for her fine macaroni ,
著名 为了 她 美好的 通心粉 ,

她以制作美味的通心粉而闻名

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][siː'njɔːr][mɑːr'koʊni] ,
And also for Signor MARCONI ,
和 还 为了 签名者 马可尼 ,

还有，马可尼先生

[naʊ] ['ɪtəli] [sendz] ,
Now Italy sends ,
现在 意大利 发送 ,

现在意大利派出.....

[tuː; tə] [ɪn'ræptʃər] [hɜːr; hər] [frendz] ,
To enrapture her friends ,
到 狂喜 她 朋友们 ,

为了迷惑她的朋友们，

([ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] [raɪmz]) , [ðə; ði][kæ'proʊni] .
(And to finish these rhymes) , the Caproni .
(和 到 结束 这些 韵律) , 这 卡普罗尼 .

（最后，为了押韵），卡普罗尼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 276]
[页 -]

[第276页]

['mɪsɪŋ] .
MISSING .
丢失的 .

丢失的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][læst] [siːn] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] .
" He was last seen going over the parapet into the German trenches .
" 他 曾是 最后的 已见 去 超过 这 栏杆 进入 这 德语 战壕 .

“最后一次有人看到他翻过胸墙进入德军战壕。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd]['æftər] ['wɔrz] [fɪrs] [ə'lɑːmz] ,
" What did you find after war's fierce alarms ,
" 什么 做过 你 寻找 后 战争的 凶猛的 警报 ,

“在战争的猛烈警报过后，你发现了什么？”

[wen] [ðə; ði][kaɪnd] [ɜːrθ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] ,
When the kind earth gave you a resting place ,
什么时候 这 种类 地球 给予 你 一个 休息 地方 ,

当仁慈的大地为你提供一个安息之所，

[ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [naɪt] ['gædərd] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
And comforting night gathered you in her arms ,
和 令人感到安慰 夜晚 聚集 你 在 她 武器 ,

夜色温柔地将你拥入怀中，

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [duː] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] ?
With light dew falling on your upturned face ?
和 光 露 坠落 在 你的 翻转 脸 ?

露珠轻柔地落在你仰起的脸上?

[dɪd][jʊr; jər] [hɑːrt] [biːt] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ?
Did your heart beat , remembering what had been ?
做过 你的 心 打 , 记住 什么 有 到过 ?

回忆起过去，你的心跳是否还在怦怦直跳?

[dɪd][juː; jʊ] [stɪl] [hɪr] [ə'raʊnd][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [leɪ] ,

Did	**you**	**still**	**hear**	**around**	**you**	**,**	**as**	**you**	**lay**	**,**
做过	你	仍然	听到	大约	你	,	作为	你	躺	,

你躺着的时候，还能听到周围的声音吗?

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]['ɛəmən] ['swiːpɪŋ] [baɪ] [ˌʌn'siːn] ,

The	**wings**	**of**	**airmen**	**sweeping**	**by**	**unseen**	**,**
这	翅膀	的	空军人员	扫荡	经过	看不见	,

飞行员的翅膀悄无声息地掠过，

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][æt; ət][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] ?

The	**thunder**	**of**	**the**	**guns**	**at**	**close**	**of**	**day**	**?**
这	雷	的	这	枪支	在	关闭	的	天	?

黄昏时分隆隆的炮声?

[ɔːl] ['neɪtʃər] [stuːps] [tuː; tə] [gɑːrd] [jʊr; jər] ['loʊnli] [bed] ;

All	**nature**	**stoops**	**to**	**guard**	**your**	**lonely**	**bed**	**;**
全部	自然	门廊	到	警卫	你的	孤独	床	;

大自然万物都俯身守护着你孤独的床榻;

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][reɪn][fɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːmɪŋ] [breθ] ;

Sunshine	**and**	**rain**	**fall**	**with**	**their**	**calming**	**breath**	**;**
阳光	和	雨	落下	和	他们的	平静	气息	;

阳光和雨水带着平静的气息落下;

[juː; jʊ] [niːd] [noʊ][pɔːl] , [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['nuːli] [ded] ,

You	**need**	**no**	**pall**	**,**	**so**	**young**	**and**	**newly**	**dead**	**,**
你	需要	不	灵柩	,	所以	年轻的	和	新	死的	,

你无需裹尸布，如此年轻，刚刚离世。

[wer] [ðə; ði] [lɔːst] ['liːdʒən] ['traiəmfs] ['oʊvər] [deθ] .

Where	**the**	**Lost**	**Legion**	**triumphs**	**over**	**death**	**.**
在哪里	这	丢失的	军团	胜利	超过	死亡	.

失落军团战胜死亡的地方。

[wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [dɑːn] [ðə; ði]['bjuːgl] [bluː] ,

When	**with**	**the**	**morrow's**	**dawn**	**the**	**bugle**	**blew**	**,**
什么时候	和	这	明天	黎明	这	号角	吹	,

当晨曦初露，号角吹响，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmənd] [juː; jʊ][ɪn][veɪn] ;

For	**the**	**first**	**time**	**it**	**summoned**	**you**	**in**	**vain**	**;**
为了	这	第一的	时间	它	被召唤	你	在	徒劳	;

它第一次召唤你，却徒劳无功;

[ðə; ði][læst][poʊst] [dʌz] [nɑːt][saʊnd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ;

The	**Last**	**Post**	**does**	**not**	**sound**	**for**	**such**	**as**	**you**	**;**
这	最后的	邮政	做	不是	声音	为了	这样的	作为	你	;

《最后的哨所》听起来并不适合你这样的人;

[bʌt; bət]['gɑːdz] - ['weikənz][juː; jʊ] [ə'gen] .

But	**God's**	**Reveillé**	**wakens**	**you**	**again**	**.**
但	神的	-	醒来	你	再次	.

但上帝的晨祷会再次唤醒你。

['ʃʊgər] .

SUGAR	**.**
糖	.

糖。

" [frən'tʃeskə] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['diːpli] ['ɑːkjupaɪd] ;

"	**Francesca**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**you**	**must**	**be**	**very**	**deeply**	**occupied**	**;**
"	弗朗西斯卡	,	"	我	说	,	"	你	必须	是	非常	深	占领	;

“弗朗西斯卡，”我说，“你一定非常忙;

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['sɪlvəri] [vɔɪs] . "

for	ten	minutes	I	have	not	heard	your	silvery	voice	.	"
为了	十	分钟	我	有	不是	听到	你的	银色	嗓音	.	"

我已经十分钟没听到你那甜美的声音了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'temptɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [fɪl] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['ʃʊgər] [fɔːrm] . "

"	I	am	attempting	,	"	she	said	,	"	to	fill	up	our	sugar	form	.	"
"	我	是	尝试	,	"	她	说	,	"	到	充满	向上	我们的	糖	形式	.	"

“我正在尝试，”她说，“填写我们的糖业表格。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] ? "

"	Is	it	a	tremendous	struggle	?	"
"	是	它	一个	巨大的	斗争	?	"

“这是一场巨大的斗争吗？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['regjələr][breɪn] - ['smæʃər] . "

"	Yes	,	"	she	said	,	"	it	is	a	regular	brain	-	smasher	.	"
"	是的	,	"	她	说	,	"	它	是	一个	常规的	脑	-	粉碎者	.	"

“是的，”她说，“这简直太烧脑了。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Give	me	the	paper	,	and	let	me	have	a	go	at	it	.
"	给	我	这	纸	,	和	让	我	有	一个	去	在	它	.

“把纸给我，让我试试。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hægərd] [feɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] [bʌf] [fɔːrm] ,

"	With	a	haggard	face	,	but	without	a	word	,	she	handed	me	the	buff	form	,
"	和	一个	枯槁	脸	,	但	没有	一个	单词	,	她	递交	我	这	增幅	形式	,

她面容憔悴，一言不发，把那张米黄色的表格递给了我。

[ænd; ənd][sæt]['saɪləntli] [waɪl] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌeksplə'neɪʃənz][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] .

and	sat	silently	while	I	read	the	various	explanations	and	directions	.
和	卫星	默默	尽管	我	读	这	各种各样的	解释	和	方向	.

我静静地坐着，阅读着各种说明和指示。

" [frən'tʃeskə] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

"	Francesca	,	"	I	said	,	"	you	are	doing	wrong	.
"	弗朗西斯卡	,	"	我	说	,	"	你	是	正在做	错误的	.

“弗朗西斯卡，”我说，“你做错了。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrm][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

It	says	that	the	form	must	be	filled	up	and	signed	by	a	responsible
它	说道	那	这	形式	必须	是	已填	向上	和	签名	经过	一个	负责任的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

member	of	the	household	.
成员	的	这	家庭	.

表格上写明，必须由家庭中的一位负责人填写并签字。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] ['brɪliənt] [ɔːr]['eɪmiəb(ə)l][ɔːr] ['hænsəm] [ɔːr]['paʊərf(ə)l][ɔːr]

Now	you	can	say	that	you're	brilliant	or	amiable	or	handsome	or	powerful	or
现在	你	能	说	那	你是	杰出的	或者	可亲	或者	英俊的	或者	强大的	或者

[ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ,

domineering	,
盛气凌人	,

现在你可以说你才华横溢、和蔼可亲、英俊潇洒、能力出众或霸道专横。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [jʊə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?

but	can	you	honestly	say	you're	responsible	?
但	能	你	诚实地	说	你是	负责任的	?

但你能诚实地说你对此负有责任吗?

[noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] .

No	,	you	can't	.
不	,	你	不能	.

不，你不能。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðɪs] [fɔːrm][ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][maɪ'self][ɪn] [duː] [taɪm] ,

So	I	shall	keep	this	form	and	fill	it	up	myself	in	due	time	,
所以	我	将	保持	这	形式	和	充满	它	向上	我	在	到期的	时间	,

所以我会保留这份表格，并在适当的时候亲自填写。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][henz][ɔːr][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] . "

and	leave	you	to	look	after	the	hens	or	talk	to	the	gardener	.	"
和	离开	你	到	看	后	这	母鸡	或者	讲话	到	这	园丁	.	"

然后就让你自己照看母鸡或者跟园丁聊天了。

" ['enibɑːdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [huː] [kæn; kən] [rɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , [æz; əz][aɪ]

"	Anybody	,	"	she	said	,	"	who	can	wring	a	smile	from	a	gardener	,	as	I
"	任何人	,	"	她	说	,	"	WHO	能	拧	一个	微笑	从	一个	园丁	,	作为	我

[hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

have	this	morning	,
有	这	早晨	,

“任何人，”她说，“只要能像我今天早上那样逗园丁开心，就行了。”

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

is	entitled	to	be	considered	responsible	.
是	标题	到	是	经过考虑的	负责任的	.

有权被视为负有责任。

[ɪn'fɜːrm][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] !

Infirm	of	purpose	!
虚弱	的	目的	!

缺乏目标!

[hænd][ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpər] . "

hand	me	the	paper	.	"
手	我	这	纸	.	"

把纸递给我。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['peɪpər] ; ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] ,

"	Very	well	,	"	I	said	,	"	you	can	have	the	paper	;	only	remember	that	,
"	非常	出色地	,	"	我	说	,	"	你	能	有	这	纸	;	仅有的	记住	那	,

“好吧，”我说，“你可以拿走那份文件；不过记住，

[ɪf] [wiː; wi][get] [faɪnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [træns'gresɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	we	get	fined	a	thousand	pounds	for	transgressing	the	Defence	of	the
如果	我们	得到	罚款	一个	千	磅	为了	违规	这	防御	的	这

[relm] [ækt] ,

Realm	Act	,
领域	行为	,

如果我们因为违反《国防法》而被罚款一千英镑，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

you	mustn't	ask	me	for	the	money	.
你	不得	问	我	为了	这	钱	.

你不可以向我要钱。

[juː; jʊ][mʌst; məst][peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "

You	must	pay	it	yourself	.	"
你	必须	支付	它	你自己	.	"

你必须自己支付。

" [aɪl] [tʃæns] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][aɪ]['hændɪd] [bæk] [ðə; ði]['peɪpər] .

"	I'll	chance	that	,	"	she	said	,	as	I	handed	back	the	paper	.
"	患病的	机会	那	,	"	她	说	,	作为	我	递交	后退	这	纸	.

“我愿意冒险一试，”她说着，我把纸递还给了她。

" [naʊ] [ðen] , [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] .

"	Now	then	,	we	shan't	be	long	.
"	现在	然后	,	我们	不会	是	长的	.

那么，我们很快就要到了。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ə'dresiz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ? "

Which	of	these	two	addresses	shall	we	have	?	"
哪个	的	这些	二	地址	将	我们	有	?	"

我们应该采用这两个地址中的哪一个?

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] , [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] ,

"	Why	,	they	tell	you	to	fill	in	the	address	in	capital	letters	,
"	为什么	,	他们	告诉	你	到	充满	在	这	地址	在	首都	信件	,

“为什么？他们会让你用大写字母填写地址。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [pɪk] [frʌm; frəm] .

and	then	they	give	you	two	to	pick	from	.
和	然后	他们	给	你	二	到	挑选	从	.

然后他们会给你两个选择。

[wʌn] [ɪz] - , ['ʌpər] ['groʊvnər] [striːt] , ['dʌbljuː] . [wʌn] — "

One	is	1000	,	Upper	Grosvenor	Street	,	W	.	1	—	"
一	是	-	,	上	格罗夫纳	街道	,	W	.	1	—	"

一处是西1区上格罗夫纳街1000号——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɔːŋgər] [striːt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] . "

"	It	is	a	longer	street	than	I	had	supposed	.	"
"	它	是	一个	更长	街道	比	我	有	据称	.	"

“这条街比我想象的要长。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz] - , [tʃɜːrtʃ] [leɪn] , ['mɪdlwɪtʃ] , ['tʃeʃər] . "

"	And	the	other	,	"	she	continued	,	"	is	17	,	Church	Lane	,	Middlewich	,	Cheshire	.	"
"	和	这	其他	,	"	她	持续	,	"	是	-	,	教会	车道	,	米德尔维奇	,	柴郡	.	"

“另一个地址，”她继续说道，“是柴郡米德尔维奇教堂巷17号。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mɪdlwɪtʃ] , " [aɪ] [sed] .

"	Let	it	be	Middlewich	,	"	I	said	.
"	让	它	是	米德尔维奇	,	"	我	说	.

“就叫它米德尔维奇吧，”我说。

" [sɪns] [bɔɪhʊdz] ['aʊər][aɪ][hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['mɪdlwɪtʃ] .

"	Since	boyhood's	hour	I	have	dreamt	of	living	in	Middlewich	.
"	自从	童年	小时	我	有	梦见	的	活的	在	米德尔维奇	.

“从孩提时代起，我就梦想着住在米德尔维奇。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz]

As	for	the	other	,	I	simply	couldn't	live	in	a	street	of	a	thousand	houses
作为	为了	这	其他	,	我	简单地	不能	居住	在	一个	街道	的	一个	千	房屋

.

:

.

至于另一条街，我实在无法接受住在有上千户人家的街道上。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "
Could **you** **?** **"**
可以 你 ? "

您可以...吗? "

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['kudnt] .
" **No** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **couldn't** **.**
" 不 , " 她 说 , " 我 不能 .

"不,"她说,"我不能。"

[wiːl] [biː; bi] - . . . .
We'll **be** **Middlewichians** **.** **.** **.** **.**
出色地 是 - . . . .

我们将成为米德尔威奇人.....

[ðer; ðər] , [its] [dʌn] .
There **,** **it's** **done** **.**
那里 , 它是 完毕 .

好了，完成了。

['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [ænd; ənd][ɔːl] . "
Capital **letters** **and** **all** **.** **"**
首都 信件 和 全部 . "

包括大写字母。

" [dəunt] [slæk] [ɔːf] , " [aɪ] [sed] .
" **Don't** **slack** **off** **,** **"** **I** **said** **.**
" 不 松弛 离开 , " 我 说 .

"别偷懒,"我说。

" [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt]['stɑːrtɪd] . "
" **Fill** **it** **all** **up** **now** **that** **you've** **got** **started** **.** **"**
" 充满 它 全部 向上 现在 那 你已经 得到 开始 . "

"既然已经开始了，那就全部填满吧。"

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪd] ['betər] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] . "
" **I** **suppose** **I'd** **better** **begin** **with** **myself** **.** **"**
" 我 认为 ID 更好的 开始 和 我 . "

"我想我最好还是从自身做起。"

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .
" **Yes** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **you** **may** **have** **that** **privilege** **.**
" 是的 , " 我 说 , " 你 可能 有 那 特权 .

"是的,"我说，"您或许有这样的特权。"

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [kwɪk] : ['kɑːrliːɑːn] , [frən'tʃeskə] ; [eɪdʒ][blæŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt]['eɪdʒɪz]
Put **it** **down** **quick** **:** **Carlyon** **,** **Francesca** **;** **age** **blank** **,** **because** **they** **don't** **want** **ages**
放 它 向下 快的 : 卡里昂 , 弗朗西斯卡 ; 年龄 空白的 , 因为 他们 不 想 年龄
['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] ;
over **eighteen** **;**
超过 十八 ;

赶紧写下来：卡莱恩，弗朗西斯卡；年龄留空，因为他们不希望年龄超过十八岁；

[ef][fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] ['mærid] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
F **for** **female** **,** **and** **Married** **Woman** **for** **occupation** **.**
F 为了 女性 , 和 已婚 女士 为了 职业 .

F代表女性，职业为已婚妇女。

[ðen] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] , ['pʊtɪŋ] [em][fɔːr; fər][ef] ,
Then **treat** **me** **in** **the** **same** **way** **,** **putting** **M** **for** **F** **,**
然后 对待 我 在 这 相同的 方式 , 推杆 M 为了 F ,

那就用同样的方式对待我，把F改成M。

[ænd; ənd] 2nd [luːˈtenənt] [ʌv; əv] [ˌvɔlənˈtiəz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmærid] [ˈwʊmən] . "

and	2nd	Lieutenant	of	Volunteers	instead	of	Married	Woman	.	"
和	2nd	中尉	的	志愿者	反而	的	已婚	女士	.	"

以及志愿军少尉，而不是已婚妇女。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][pʊt] [ˈmærid] [mæn][æz; əz][jʊr; jər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ? "

"	Why	shouldn't	I	put	Married	Man	as	your	occupation	?	"
"	为什么	不应该	我	放	已婚	男人	作为	你的	职业	?	"

为什么我不能把你的职业填成"已婚男士"?

" ['sɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [dʌn] .

"	Simply	because	it	isn't	done	.
"	简单地	因为	它	不是	完毕	.

"仅仅是因为这件事还没有被做成。"

[its] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn]['fɔːrm(ə)l]['dɑːkjuments]

It's	a	splendid	occupation	,	but	it	isn't	recognised	as	such	in	formal	documents
它是	一个	灿烂	职业	,	但	它	不是	已确认	作为	这样的	在	正式的	文件

. "

: "

. "

这是一份很棒的职业，但在正式文件中却不被认可。

" [əˈnʌðər] [ɪnˈdʒʌstɪs][tuː; tə] ['wɪmɪn] .

"	Another	injustice	to	women	.
"	其他	不公正	到	女性	.

"又一起对女性的不公。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['entər][juː; jʊ][æz; əz] ['mærid] [mæn] . "

I	shall	enter	you	as	Married	Man	.	"
我	将	进入	你	作为	已婚	男人	.	"

我将把你登记为已婚男士。

" ['entər][ˌem ˈiː][æz; əz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , " [aɪ][sed] , " ['oʊnli] [lets] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb] .

"	Enter	me	as	anything	you	like	,	"	I	said	,	"	only	let's	get	on	with	the	job	.
"	进入	我	作为	任何事物	你	喜欢	,	"	我	说	,	"	仅有的	我们来吧	得到	在	和	这	工作	.

"

"

"

"随便你把我登记成什么角色,"我说，"咱们赶紧开始工作吧。"

" ['veri] [wel] ; [jʊə(r)] [daʊn] [æz; əz] ['mærid] [mæn] . "

"	Very	well	;	you're	down	as	Married	Man	.	"
"	非常	出色地	;	你是	向下	作为	已婚	男人	.	"

"好的，你的身份登记为已婚男士。"

" [naʊ] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Now	get	on	with	the	children	.
"	现在	得到	在	和	这	孩子们	.

"现在继续陪孩子们。"

['mjʊriəl][fɜːrst] .

Muriel	first	.
穆里尔	第一的	.

穆里尔第一。

[wʌt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ? "

What	about	her	?	"
什么	关于	她	?	"

她呢?

" [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə'weɪ] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] . "

"	But	she's	away	having	her	education	finished	.	"
"	但	她是	离开	拥有	她	教育	完成的	.	"

"但她现在在外地完成学业。"

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [ʃi:l] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] ['ʃʊgər] [ðen] ,

"	Yes	,	"	I	said	,	"	but	she'll	be	back	for	the	holidays	,	and	she'll	want	her	sugar	then	,
"	是的	,	"	我	说	,	"	但	壳	是	后退	为了	这	假期	,	和	壳	想	她	糖	然后	,

"是的,"我说，"但她假期还会回来，到时候她肯定想要糖。"

[laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

like	the	rest	of	us	.
喜欢	这	休息	的	我们	.

和我们其他人一样。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [ɪz][ə'weɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [sku:l] , ['prɑ:bəbli] ['getɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] ['ʃʊgər][ðæn; ðən] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

And	Frederick	is	away	at	his	school	,	probably	getting	much	better	sugar	than	we	are	.
和	弗雷德里克	是	离开	在	他的	学校	,	大概	获得	很多	更好的	糖	比	我们	是	.

弗雷德里克在学校里，可能吃到的糖比我们好得多。

['hi:l] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] .

He'll	be	wanting	his	ration	in	the	holidays	.
地狱	是	想要	他的	配给	在	这	假期	.

假期里他肯定想要他的配给。

[ju:d] ['betər] [pʊt][ə; eɪ][noʊt][ə'baʊt] [ðæt] . "

You'd	better	put	a	note	about	that	.	"
你会	更好的	放	一个	笔记	关于	那	.	"

你最好把这件事记下来。

" [ə; eɪ][noʊt] ?

"	A	note	?
"	一个	笔记	?

"一张纸条？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [noʊts] [ɑ:n] [ðɪs] [fɔ:rm] .

"	There's	no	room	for	notes	on	this	form	.
"	有	不	房间	为了	笔记	在	这	形式	.

"此表格上没有空间做备注。"

[ɔ:l] [ðeɪ] [wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ][bɔ:ld] ['steɪtmənt] .

All	they	want	is	a	bald	statement	.
全部	他们	想	是	一个	秃	陈述	.

他们想要的不过是一份直截了当的声明。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [kɑ:nt][get] .

And	that's	just	what	they	can't	get	.
和	那就是	只是	什么	他们	不能	得到	.

而这正是他们无法得到的。

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ɑːn] .

They'll	have	to	take	it	with	the	hair	on	.
他们会	有	到	拿	它	和	这	头发	在	.

他们只能顶着头发接受现实了。

[aɪm] ['kræmɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

I'm	cramming	in	about	the	holidays	,
我是	临时抱佛脚	在	关于	这	假期	,

我正在抓紧时间了解假期的相关信息，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [lɔːrd] ['rɔndə] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['hiːz] ['getɪŋ]

and	I	hope	Lord	RHONDDA	will	be	pleased	with	all	the	information	he's	getting
和	我	希望	主	朗达	将要	是	高兴	和	全部	这	信息	他是	获得

[ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['fæməli] . "

about	our	family	.	"
关于	我们的	家庭	.	"

我希望朗达勋爵会对他了解到的关于我们家族的所有信息感到满意。”

" [kiːp] ['goʊɪŋ] , " [aɪ] [sed] ; " [juːv] [stɪl] [gɑːt][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][duː] . "

"	Keep	going	,	"	I	said	;	"	you've	still	got	the	servants	to	do	.	"
"	保持	去	,	"	我	说	;	"	你已经	仍然	得到	这	仆人	到	做	.	"

“继续，”我说，“你还有仆人要伺候呢。”

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ɪn'geɪdʒd] [ə'nʌðər] [wʌn] [jet] . "

"	Yes	,	but	the	kitchenmaid's	gone	,	and	I	haven't	engaged	another	one	yet	.	"
"	是的	,	但	这	-	已消失	,	和	我	还没有	已订婚的	其他	一	然而	.	"

“是的，但是厨房女佣走了，我还没有再雇一个新的。”

" [dəunt][let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Don't	let	that	worry	you	,	"	I	said	.
"	不	让	那	担心	你	,	"	我	说	.

“别担心，”我说。

" [raɪt] [daʊn] — ['kɪtʃɪnˌmeɪd] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][ɪn'geɪdʒd] .

"	Write	down	—	Kitchenmaid	about	to	be	engaged	.
"	写	向下	—	厨房女佣	关于	到	是	已订婚的	.

“记下来——即将订婚的女佣。”

[neɪm] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['leɪtər] . - "

Name	will	be	supplied	later	.	'	"
姓名	将要	是	供应	之后	.	-	"

姓名稍后提供。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] ['brɪliənt] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	You're	quite	brilliant	to	-	day	.
"	你是	相当	杰出的	到	-	天	.

你今天表现得非常出色。

[ðer; ðər] , [ðæts] ['fɪnɪʃt] , [θæŋk] ['hev(ə)n] . "

There	,	that's	finished	,	thank	Heaven	.	"
那里	,	那就是	完成的	,	感谢	天堂	.	"

好了，总算结束了，谢天谢地。

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [fuːd] ['ɑːfɪs] . "

You've	got	to	address	it	to	the	Local	Food	Office	.	"
你已经	得到	到	地址	它	到	这	当地的	食物	办公室	.	"

你应该向当地食品办公室反映情况。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [wer] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [fuːd] ['ɑːfɪs] [ɪz] .
" But I haven't the remotest where the Local Food Office is .
" 但 我 还没有 这 最远 在哪里 这 当地的 食物 办公室 是 .

"但我完全不知道当地食品办公室在哪里。"

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['enihaʊ] . "
It can't have been there more than a short time , anyhow . "
它 不能 有 到过 那里 更多的 比 一个 短的 时间 , 无论如何 . "

无论如何，它在那里停留的时间肯定不会太长。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼！

" [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːkjumənt] .
" I said , looking over her shoulder at the document .
" 我 说 , 寻找 超过 她 肩膀 在 这 文档 .

我一边说着，一边越过她的肩膀去看那份文件。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][jʊr; jər]
" It says if you are in doubt as to the name of the district of your
" 它 说道 如果 你 是 在 怀疑 作为 到 这 姓名 的 这 区 的 你的
['loʊk(ə)l] [fuːd] ['ɑːfɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] ['eni] [pə'liːsmən] [ɔːr]['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] . "
Local Food Office you are to inquire of any policeman or special constable . "
当地的 食物 办公室 你 是 到 查询 的 任何 警察 或者 特别的 警官 . "

"上面说，如果你不确定当地食品办公室所在的地区名称，可以向任何一名警察或特警询问。"

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" That's all very well , " she said ,
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 她 说 ,

"那都很好，"她说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [pleɪs] ?
" but how are we to find a policeman in this remote and peaceful place ?
" 但 如何 是 我们 到 寻找 一个 警察 在 这 偏僻的 和 和平 地方 ?

但是，在这个偏远而宁静的地方，我们该如何找到警察呢?

[aɪv] ['nevər] [siːn] [wʌn] .
I've never seen one .
我已经 绝不 已见 一 .

我从来没见过。

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "
Have you ? "
有 你 ? "

你? "

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [wʌn][læst] [jɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] . "
" Yes , " I said , " I think I saw one last year on a bicycle . "
" 是的 , " 我 说 , " 我 思考 我 锯 一 最后的 年 在 一个 自行车 . "

"是的，"我说，"我想我去年在自行车上见过一个。"

" [wel] , ['hiːz] ['prɑːbəbli] [ə'raɪvd] ['sʌmwer] [els] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" Well , he's probably arrived somewhere else by this time .
" 出色地 , 他是 大概 到达的 某处 别的 经过 这 时间 .

"嗯，他现在可能已经到达别的地方了。"

['hiːz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] . "
He's no good to us . "
他是 不 好的 到 我们 . "

他对我们没用。

" [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] . "

"	No	,	but	we	might	find	a	special	constable	.	"
"	不	,	但	我们	可能	寻找	一个	特别的	警官	.	"

“不，但我们或许能找到一名特别警员。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊld] - [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] .

"	I'll	tell	you	what	,	"	she	said	,	"	old	Glumgold	is	a	special	constable	.
"	患病的	告诉	你	什么	,	"	她	说	,	"	老的	-	是	一个	特别的	警官	.

“我告诉你，”她说，“老格伦戈尔德是一名特别警员。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtərli] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɔːld] [aʊt][ʌv; əv][bed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

I	heard	him	complaining	bitterly	of	having	been	hauled	out	of	bed	during	the
我	听到	他	抱怨	苦涩地	的	拥有	到过	拖拽	出去	的	床	期间	这

[læst] [er] - [reɪd][ɑːn] ['lʌndən] .

last	air	-	raid	on	London	.
最后的	空气	-	袭击	在	伦敦	.

我听到他愤愤不平地抱怨说，在伦敦上次空袭中，他被从床上拖了起来。

- [noʊ] ['naɪər] [tuː; tə][wiː; wi][nɔːr]['fɔːrti] [maɪl] , - [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

'	No	nigher	to	we	nor	forty	mile	,	'	he	said	it	was	.
-	不	更近	到	我们	也不	四十	英里	,	-	他	说	它	曾是	.

“离我们既不近，也不远，足足有四十英里，”他说。

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæbidʒz] .

He's	sure	to	be	among	the	cabbages	.
他是	当然	到	是	之中	这	卷心菜	.

他肯定会被归为“卷心菜”一类。

[biː; bi][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [dæʃ] [aʊt][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .

Be	a	dear	and	dash	out	and	ask	him	.
是	一个	亲爱的	和	短跑	出去	和	问	他	.

快点儿出去问问他吧。

" [soʊ][aɪ][faʊnd] - [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]

"	So	I	found	Glumgold	in	among	the	cabbages	and	asked	him	where	the	Local
"	所以	我	成立	-	在	之中	这	卷心菜	和	问	他	在哪里	这	当地的

[fuːd] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ,

Food	Office	was	,
食物	办公室	曾是	,

于是我在卷心菜堆里找到了格伦戈尔德，问他当地食品办公室在哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd][biː; bi]['dʒɪndʒərd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz][oʊld]['wʊmən] ['iːðər] ;

and	he	said	he'd	be	gingered	if	he	knew	,	he	or	his	old	woman	either	;
和	他	说	他会	是	姜	如果	他	知道	,	他	或者	他的	老的	女士	任何一个	;

他说，如果他知道了，他和他的老伴都会感到震惊；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɑːrst][ʌv; əv][juː 'es] ,

and	that	was	the	question	they	was	a	-	going	to	arst	of	us	,
和	那	曾是	这	问题	他们	曾是	一个	-	去	到	艺术家	的	我们	,

这就是他们要问我们的问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ɪn] .

because	to	-	day	was	the	last	day	for	sending	in	.
因为	到	-	天	曾是	这	最后的	天	为了	发送	在	.

因为今天是提交的最后一天。

[soʊ][aɪ][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - ,

So	I	advised	him	to	chance	it	with	Nebsbury	,
所以	我	建议	他	到	机会	它	和	-	,

所以我建议他试试内布斯伯里。

[wɪtʃ] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [eɪt] [maɪlz] [ɔ:f][ænd; ənd] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [haɪ] [stri:t] ;
which happens to be eight miles off and possesses a High Street ;
哪个 发生 到 是 八 英里 离开 和 拥有 一个 高的 街道 ;

恰好距离这里八英里，而且还有一条商业街；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [frən'tʃeskə] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] - [əd'vaɪzd]
and then I went back to Francesca and told her that Glumgold advised
和 然后 我 去 后退 到 弗朗西斯卡 和 讲述 她 那 - 建议
- — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kaʊərdli] ,
Nebsbury — which was cowardly ,
- — 哪个 曾是 胆小 ,

然后我回去告诉弗朗西斯卡，格伦戈尔德向内布斯伯里提出了建议——这很懦弱。

[bʌt; bət][wʌn][kɑ:nt] [spend] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɪdl] - ['hedɪd] ['dɑ:kjumənt][laɪk] [ðæt] .
but one can't spend a lifetime over a fiddle - headed document like that .
但 一 不能 花费 一个 寿命 超过 一个 小提琴 - 标题 文档 喜欢 那 .

但一个人不能把一生的时间浪费在这样一份毫无意义的文件上。

['enihaʊ] , [wi:; wi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd]['poʊstɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wi:v] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] .
Anyhow , we folded it up and posted it , and we've heard nothing since .
无论如何 , 我们 折叠 它 向上 和 发布 它 , 和 我们已经 听到 没有什么 自从 .

总之，我们把它折叠好寄了出去，之后就再也没有收到任何消息。

[ɑ:r] . [si:] . [el] .
R . C . L .
拉 . C . L .

RCL

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 277]
[页 -]

[第277页]

['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [reɪdz] .
ECHOES OF THE AIR - RAIDS .
回声 的 这 空气 - 突袭 .

空袭的回声。

[fɜ:rst] [ˌsu:və'nɪr] - ['hʌntər] .
First Souvenir - hunter .
第一的 纪念品 - 猎人 .

第一位纪念品猎人。

" [faʊnd] [ɛni:fɪŋk] , - ['ɝ:b] ?
" FOUND ANYFINK , ' ERB ?
" 成立 任何芬克 , - erb ?

"找到任何线索了吗，ERB？"

" ['sekənd]['dɪtoʊ] .
" Second ditto .
" 第二 同上 .

"第二个同上。"

" [noʊ] ; [bʌt; bət] ['ðætəl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
" NO ; BUT THAT'LL BE ALL RIGHT .
" 不 ; 但 那将 是 全部 正确的 .

"不；不过没关系。"

[ðeə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] - [naɪt] .
THEY'RE SURE TO COME AGAIN TERMORRER NIGHT .
它们是 当然 到 来 再次 - 夜晚 .

他们明天晚上肯定还会再来。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [hæv; həv][aɪ][met][ə; eɪ]['stɔːri][æt; ət][wʌns][soʊ] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][soʊ]

Not	for	a	great	while	have	I	met	a	story	at	once	so	moving	and	so
不是	为了	一个	伟大的	尽管	有	我	遇见	一个	故事	在	一次	所以	移动	和	所以

['sɪmpli] [meɪd] [æz; əz] ['sʌmər] ([mək'mɪlən]) .

simply	made	as	Summer	(	MACMILLAN	)	.
简单地	制成	作为	夏天	(	麦克米伦	)	.

我已经很久没有读到像《夏日》（麦克米伦出版社）这样既感人又简洁的故事了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ['(h)wɔːtn] [ɪz][noʊ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] ;

Of	course	at	this	time	the	art	of	EDITH	WHARTON	is	no	new	discovery	;
的	课程	在	这	时间	这	艺术	的	伊迪丝	沃顿	是	不	新的	发现	;

当然，此时伊迪丝·沃顿的艺术已不是什么新发现；

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [dʌn] ['betər] [wɜːrk][ðæn; ðən] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	to	my	thinking	she	has	never	done	better	work	than	this	tale	of	a
但	到	我的	思维	她	有	绝不	完毕	更好的	工作	比	这	故事	的	一个

[nuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] ,

New	England	village	,
新的	英格兰	村庄	,

但依我之见，她从未创作过比这部讲述新英格兰乡村故事的作品更好的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [draʊzɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]

and	the	wakening	to	love	of	the	girl	who	was	drowsing	away	her
和	这	觉醒	到	爱	的	这	女孩	WHO	曾是	困倦	离开	她

[juːθ] [ðer; ðər] .

youth	there	.
青年	那里	.

以及那个在那里虚度青春的女孩对爱情的觉醒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pærənt] [ɪ'kɑːnəmi]

It	is	all	,	as	I	say	,	so	simple	,	and	written	with	such	apparent	economy
它	是	全部	,	作为	我	说	,	所以	简单的	,	和	书面	和	这样的	明显	经济

[ʌv; əv] ['efərt] ,

of	effort	,
的	努力	,

正如我所说，这一切都如此简单，而且写得如此简洁明了。

[ðæt] ['oʊnli] ['æftərwərdz] [dʌz] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['klevərnəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔrtənz] ['meθəd]

that	only	afterwards	does	the	amazing	cleverness	of	Mrs	.	WHARTON'S	method
那	仅有的	然后	做	这	惊人的	聪明才智	的	太太	.	沃顿商学院	方法

[ɪm'pres] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdər] .

impress	itself	upon	the	reader	.
令人印象深刻	本身	之上	这	读者	.

直到那时，沃顿夫人的写作手法的惊人巧妙之处才给读者留下深刻印象。

['tʃærəti] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][weɪf] , [ʌv; əv] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [æm'bɪgjuəs] ['perəntɪdʒ] ,

Charity	Royall	was	a	waif	,	of	worse	than	ambiguous	parentage	,
慈善	罗亚尔	曾是	一个	孤儿	,	的	更糟	比	模糊的	亲子关系	,

Charity Royall是个孤儿，身世更是扑朔迷离。

[brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnətɪ] [wer] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['vaɪələntlɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃər]
brought up in a community where her passionate and violently sensitive nature
带来 向上 在 一个 社区 在哪里 她 热情的 和 暴力 敏感的 自然
[wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld] .
was stifled .
曾是 窒息 .

她成长在一个压抑她热情奔放、极度敏感的性格的社区。

[tuː] [men] [lʌvd] [hɜːr; hər] — ['daʊər]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['lɔɪər] ['rɔɪəl] , [huːz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [kept] ,
Two men loved her — dour middle - aged Lawyer Royall , whose house she kept ,
二 男人 喜爱 她 — 阴沉 中间 - 老年人 律师 罗亚尔 , 谁 房子 她 保留 ,
[ænd; ənd] ['luːʃəs] ['hɑːrnɪ] ,
and Lucius Harney ,
和 卢修斯 哈尼 ,

有两个男人爱她——一个是性格阴郁的中年律师罗亚尔，她帮他打理房子；另一个是卢修斯·哈尼。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['vɪzɪtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪtɪ] , [ðə; ðɪ] ['ferɪ] - [prɪns] [ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɛrətiːz] [wʌn] [greɪt]
the young visitor from the city , the fairy - prince of poor Charity's one great
这 年轻的 游客 从 这 城市 , 这 仙女 - 王子 的 贫穷的 慈善机构的 一 伟大的
['roʊmæns] ,
romance ,
浪漫 ,

来自城市的年轻访客，贫穷的查丽蒂唯一一段伟大爱情故事中的仙子王子，

[θruː] [huːm] [keɪm] ['trædʒədi] .
through whom came tragedy .
通过 谁 来了 悲剧 .

悲剧由此而来。

[juː; jʊ] [siː] [ɔːl'redɪ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [stɑːrk] [sɪm'plɪsətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θiːm] .
You see already the whole stark simplicity of the theme .
你 看 已经 这 所有的 斯塔克 简单 的 这 主题 .

你已经能感受到这个主题的极简风格了。

[wʌt] [aɪ]['kænɑːt] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] ['siːkrət][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔrtənz] [ðæt] [i'neiblz]
What I cannot convey to you is that secret of Mrs . WHARTON'S that enables
什么 我 不能 传达 到 你 是 那 秘密 的 太太 . 沃顿商学院 那 启用
[hɜːr; hər][baɪ][sʌm; səm][ɪk'skwɪzɪtlɪ,'ekskwɪzɪtlɪ] [raɪt] [wɜːrd][ɔːr] [freɪz] [soʊ][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ə; eɪ] [siːn]
her by some exquisitely right word or phrase so to illuminate a scene
她 经过 一些 精美绝伦 正确的 单词 或者 短语 所以 到 照亮 一个 场景
[ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
that you see it as though by an inspiration of your own ,
那 你 看 它 作为 尽管 经过 一个 灵感 的 你的 自己的 ,

我无法向你传达的是沃顿夫人的那个秘密，她能够用一些极其恰当的词语或短语，将一个场景描绘得如此生动，让你感觉仿佛是受到了自己的启发。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪn][fækt] ['hæpən] .
and feel that thus and thus did the thing in fact happen .
和 感觉 那 因此 和 因此 做过 这 事物 在 事实 发生 .

并感觉事情就是这样发生的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn] ['sʌmər] — [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['faɪərwɜːrk]
There are episodes in Summer — for example the Fourth of July firework
那里 是 剧集 在 夏天 — 为了 例子 这 第四 的 七月 焰火
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

夏季也有一些特别的事件——例如七月四日烟火晚会，

[ɔːr][ðə; ði]['waɪldli][mə'kɑːbrə] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['fjuːnərəl][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] — [ðæt] [siːm]

or	the	wildly	macabre	scene	of	the	night	funeral	on	the	mountain	—	that	seem
或者	这	疯狂地	恐怖	场景	的	这	夜晚	葬礼	在	这	山	—	那	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [pər'fekʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['telɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər]

to	me	to	come	as	near	perfection	in	their	telling	as	anything	I	am	ever
到	我	到	来	作为	靠近	完美	在	他们的	讲述	作为	任何事物	我	是	曾经

['laɪkli] [tuː; tə] [riːd] ,

likely	to	read	,
可能	到	读	,

或者山上那场极其恐怖的夜间葬礼——在我看来，它的叙述近乎完美，是我所能读到的最接近完美的作品之一。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [aɪ]['fænsi][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

and	when	you	have	enjoyed	them	for	yourself	I	fancy	you	will	be
和	什么时候	你	有	享受	他们	为了	你自己	我	想要	你	将要	是

[ɪn'klaɪnd][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] ['veri] [sɪn'sɪr] ['grætɪtuːd][fɔːr; fər][wɜːrk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rer] ['kwɑːləti] .

inclined	to	join	me	in	very	sincere	gratitude	for	work	of	such	rare	quality	.
倾斜	到	加入	我	在	非常	真诚	感激	为了	工作	的	这样的	稀有的	质量	.

当你亲身欣赏过这些作品之后，我想你会和我一样，对如此高质量的作品表达由衷的感谢。

[ðoʊz] [huː] [əd'maɪəd] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðoʊz] [huː] [riːd]) [ðæt] ['eksələnt] [bʊk]

Those	who	admired	(	which	is	the	same	as	saying	those	who	read	)	that	excellent	book
那些	WHO	钦佩	(	哪个	是	这	相同的	作为	说	那些	WHO	读	)	那	出色的	书

,

,

,

那些欣赏（也就是阅读）那本优秀著作的人，

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][məuŋs] , [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ɪts] ['ɔːθər] , ['meɪdʒər][ə; eɪ] .

The	Retreat	from	Mons	,	will	be	glad	to	hear	that	its	author	,	Major	A	.
这	撤退	从	蒙斯	,	将要	是	高兴的	到	听到	那	它是	作者	,	主要的	一个	.

['kɔrbɪt] - [smɪθ] ,

CORBETT	-	SMITH	,
科贝特	-	史密斯	,

《蒙斯撤退》的作者A. CORBETT-SMITH少校将会很高兴地听到，

[hæz; həz] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['vɑːljəm] , [kɔːld] [ðə; ði] [mɑːn]

has	now	continued	his	record	in	a	further	volume	,	called	The	Marne
有	现在	持续	他的	记录	在	一个	更远	体积	,	称为	这	马恩河

[ænd; ənd]['æftər] (['kæsɛl]) .

and	After	(	CASSELL	)	.
和	后	(	卡塞尔	)	.

现在，他又创作了另一部作品，名为《马恩河及其后》（卡塞尔出版社）。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] , [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd]['soʊldʒər] - [laɪk] ['kɑːmən] - [sens]

In	it	you	will	find	all	those	qualities	,	a	sane	and	soldier	-	like	common	-	sense
在	它	你	将要	寻找	全部	那些	品质	,	一个	理智	和	士兵	-	喜欢	常见的	-	感觉

,

,

,

你会发现它具备所有这些品质，一种理智而又像军人般的常识。

[æn; ən][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [gʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['hjuːmər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['hɒrəz] ,

an	entire	absence	of	gush	,	and	a	saving	humour	in	the	midst	of	horrors	,
一个	全部的	缺席	的	喷	,	和	一个	保存	幽默	在	这	中间	的	恐怖	,

完全没有煽情，在恐怖之中却又带着一丝幽默感。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪn'stɔːlmənt] ['memərəb(ə)l] .

which	made	the	earlier	installment	memorable	.
哪个	制成	这	早些时候	分期付款	难忘	.

这使得前作令人难忘。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [els] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

Above	**all**	**else**	**I**	**have**	**been**	**impressed**	**by**	**the**	**first**	**of**	**these**	**characteristics**	**.**
多于	全部	别的	我	有	到过	印象深刻	经过	这	第一的	的	这些	特征	.

其中最令我印象深刻的是第一个特点。

['meɪdʒər] ['kɔrbɪt] - [smɪθ] [raɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vju:pɔɪnt] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə] [hu:m] ['i:v(ə)n] [ðɪs]

Major	**CORBETT**	**-**	**SMITH**	**writes**	**from**	**the**	**viewpoint**	**of**	**one**	**to**	**whom**	**even**	**this**
主要的	科贝特	-	史密斯	写	从	这	观点	的	一	到	谁	甚至	这

['gæstlɪɪst] [ʌv; əv]['wɔrz][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] .

ghastliest	**of**	**wars**	**is**	**part**	**of**	**the**	**day's**	**work**	**.**
最可怕的	的	战争	是	部分	的	这	天	工作	.

科贝特-史密斯少校以一个即便面对最可怕的战争也将其视为日常工作一部分的人的视角来写作。

[ðæt] [hi:; hi] [si:z] [ɪts]['hju:mən][ænd; ənd] ['hɪdiəs] [saɪdz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [im'pɛəz] [ðɪs] ['kwaɪət]

That	**he**	**sees**	**its**	**human**	**and**	**hideous**	**sides**	**by**	**no**	**means**	**impairs**	**this**	**quiet**
那	他	看到	它是	人类	和	可怕	侧面	经过	不	方法	损害	这	安静的

[prə'feʃən(ə)l] ['aʊtlʊk] .

professional	**outlook**	**.**
专业的	前景	.

他看到了人性的丑恶一面，但这丝毫没有影响他冷静的专业态度。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [wʌn] [freɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [ɑ:n][ðə; ði]['si:krət]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] :

I	**recall**	**one**	**phrase**	**in**	**his**	**chapter**	**on**	**the**	**secret**	**agents**	**of**	**the**	**enemy**	**:**
我	记起	一	短语	在	他的	章	在	这	秘密	代理人	的	这	敌人	:

我记得他在关于敌方特工的那一章里说过一句话：

" [æt; ət][ðə; ði] [eɪn] ['dʒɜ:rmən][spaɪz][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['regjələr] [pleɪg] " — [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [maɪt]

"	**At**	**the**	**Aisne**	**German**	**spies**	**were**	**a**	**regular**	**plague**	**"**	**—**	**just**	**as**	**one**	**might**
"	在	这	埃纳	德语	间谍	是	一个	常规的	瘟疫	"	—	只是	作为	一	可能

[spi:k] [ʌv; əv]['wɒsps][ɔ:r] ['weðər] — [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [kən'veid] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['veri] ['vɪvɪdli] [ðə; ði]

speak	**of**	**wasps**	**or**	**weather**	**—**	**which**	**somehow**	**conveyed**	**to**	**me**	**very**	**vividly**	**the**
说话	的	黄蜂	或者	天气	—	哪个	不知何故	传递	到	我	非常	生动地	这

['si:krət][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'rɪdʒən(ə)l]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi:z] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃənət] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [wi:ks]

secret	**of**	**our**	**original**	**little**	**army's**	**disproportionate**	**influence**	**in**	**the**	**early**	**weeks**
秘密	的	我们的	原来的	小的	军队的	不成比例的	影响	在	这	早期的	周

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

of	**the**	**War**	**.**
的	这	战争	.

“在埃纳河畔，德国间谍就像瘟疫一样肆虐”——就像人们谈论黄蜂或天气一样——这在某种程度上非常生动地向我传达了我们最初的小军队在战争初期几周内取得不成比例的影响力的秘密。

[ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði]['æktʃuəl]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] (['ʃʊrli] ['feɪtɪd] [tu:; tə]

The	**operations**	**which**	**we**	**call**	**the**	**actual**	**Battle**	**of**	**the**	**Marne**	**(**	**surely**	**fated**	**to**
这	运营	哪个	我们	称呼	这	实际的	战斗	的	这	马恩河	(	一定	命中注定	到

[bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [fɔ:t] - [ə'gen] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]) [ɑ:r; ər] [hɪr] ['veri] ['klɪrli]

be	**the**	**most**	**fought**	**-**	**again**	**engagement**	**in**	**history**	**)**	**are**	**here**	**very**	**clearly**
是	这	最多	战斗	-	再次	订婚	在	历史	)	是	这里	非常	清楚地

[dɪ'skraɪbd] ,

described	**,**
描述	,

这里非常清楚地描述了我们称之为马恩河战役的真正战斗过程（这场战役注定会成为历史上反复打斗次数最多的战役）。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lʌstrətɪv] [plænz] ; [waɪl] [wʌn] ['ʌðər] ['tʃæptər] , [kɔ:ld] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] " [kʊl'tʊr] ,

with	**illustrative**	**plans**	**;**	**while**	**one**	**other**	**chapter**	**,**	**called**	**suggestively**	**"**	**Kultur**	**,**
和	举例说明	计划	;	尽管	一	其他	章	,	称为	暗示性地	"	文化	,

附有示意图；而另一章，标题颇具暗示性地为“文化，

" [meɪ] [biː; bi] [kə'mendid] [tuː; tə] [ðoʊz] ['suːpər] - [fɪ'lɒsəfəz] [ə'mʌŋst] [juː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi]

"	may	be	commended	to	those	super	-	philosophers	amongst	us	who	are	already
"	可能	是	赞扬	到	那些	极好的	-	哲学家	在	我们	WHO	是	已经

[bɪ'gɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði] [faʊl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪd] [kraɪm] [ðæt]

beginning	an	attempt	to	belittle	the	foul	record	of	calculated	crime	that
开始	一个	试图	到	贬低	这	犯规	记录	的	计算	犯罪	那

[mʌst; məst] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [pleɪs] ['dʒɜːrməni] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]

must	for	at	least	a	generation	place	Germany	outside	the	pale	of
必须	为了	在	至少	一个	一代	地方	德国	外部	这	苍白	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

“这或许值得我们当中那些超级哲学家们称赞，他们已经开始试图贬低德国蓄意犯罪的丑恶记录，而这种记录至少在一代人的时间里都将使德国被排除在文明之外。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [grɪm] ['tʃæptər] [ə'loʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['meɪdʒər] ['kɔrbɪt] - ['smɪθs] ['ʌðərwaɪz]

For	this	grim	chapter	alone	I	should	like	to	see	Major	CORBETT	-	SMITH'S	otherwise
为了	这	严峻	章	独自的	我	应该	喜欢	到	看	主要的	科贝特	-	史密斯	否则

['tʃɪri] ['vaːljəm] ['skætərd] ['brɔːdkæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] .

cheery	volume	scattered	broadcast	over	the	country	.
欢快的	体积	疏散	播送	超过	这	国家	.

单凭这令人沮丧的一章，我就希望看到科贝特-史密斯少校那本原本轻松愉快的书在全国各地广泛传播。

[dʒuːn] (['mɛθjuːən]) [ɪz] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'merɪkən]

June	(	METHUEN	)	is	saturated	with	the	simple	sentimentality	in	which	American
六月	(	美休恩	)	是	饱和	和	这	简单的	感伤	在	哪个	美国人

['ɔːθəz] [ɪk'sel] .

authors	excel	.
作者	Excel	.

六月（METHUEN）充满了美国作家擅长的那种简单感伤的情感。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['brɪtɪʃ] ['nɒvəlɪsts] [kʊd; kəd] [raɪt] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bʊk] [sək'sesfəli] [ɪf]

I	do	not	know	whether	British	novelists	could	write	this	sort	of	book	successfully	if
我	做	不是	知道	无论	英国	小说家	可以	写	这	种类	的	书	成功地	如果

[ðeɪ] [wʊd] ,

they	would	,
他们	会	,

我不知道英国小说家如果想写这类书，是否能够成功。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] .

but	I	do	know	that	they	don't	.
但	我	做	知道	那	他们	不	.

但我知道他们不会。

[mɪs] ['ɪdɪθ] ['baːrnaːrd] [də'leinən] , [haʊ'evər] , [sək'siːdz] [ɪn] ['getɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃaːrm] ['ɪntuː]

Miss	EDITH	BARNARD	DELANO	,	however	,	succeeds	in	getting	considerable	charm	into
错过	伊迪丝	巴纳德	德拉诺	,	然而	,	成功	在	获得	大量	魅力	进入

[hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

her	story	,
她	故事	,

然而，伊迪丝·巴纳德·德拉诺小姐却成功地为她的故事增添了相当的魅力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['rædər] [ə; eɪ] [swiːtər] [teɪst] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

and	if	it	leaves	rather	a	sweeter	taste	in	the	mouth	than	some	of
和	如果	它	树叶	相当	一个	更甜	品尝	在	这	嘴	比	一些	的

[ˌjuː 'es] ['relɪʃ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [laɪk] [ðer; ðər] ['fɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['strɔːŋli] ['ʃʊgər] .

us	relish	there	are	others	who	like	their	fiction	to	be	strongly	sugared	.
我们	尽情享用	那里	是	其他的	WHO	喜欢	他们的	小说	到	是	强烈	糖	.

如果它给读者留下的印象过于甜腻，而有些人却不喜欢这种甜腻的情节，那么也有人喜欢这种甜腻的小说。

[dʒuːn] ,
June **,**
六月 ,

六月，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 278]
[页 -]

[第278页]

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [lʊkt] ['æftər] [baɪ] ['nɪgər] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] , ['mæmi] ,
an **orphan** **child** **,** **was** **looked** **after** **by** **nigger** **servants** **,** **and** **by** **one** **,** **Mammy** **,**
一个 孤儿 孩子 , 曾是 看起来 后 经过 黑鬼 仆人 , 和 经过 一 , 妈咪 ,
[ɪn] [pər'tɪkjələr] .
in **particular** **.**
在 特别的 .

一个孤儿，由黑人仆人照顾，尤其是一个叫"妈咪"的黑人仆人。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['væli] ;
She **possessed** **a** **house** **and** **a** **valley** **;**
她 拥有 一个 房子 和 一个 谷 ;

她拥有一座房子和一个山谷;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['prɑːspektɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ænd; ənd]
and **a** **young** **man** **prospecting** **in** **the** **latter** **met** **with** **an** **accident** **and**
和 一个 年轻的 男人 勘探 在 这 后者 遇见 和 一个 事故 和
[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
was **discovered** **by** **the** **child** **.**
曾是 发现 经过 这 孩子 .

一名在后者勘探的年轻人遭遇意外，被这名孩子发现。

[hens] [ˌkɔmpli'keiʃəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [dʒuːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] [biː; bi]
Hence **complications** **,** **and** **the** **removal** **of** **June** **from** **her** **home** **to** **be**
因此 并发症 , 和 这 移动 的 六月 从 她 家 到 是
['edʒukeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kʌznz] .
educated **with** **some** **cousins** **.**
受过教育 和 一些 表兄弟姐妹 .

因此出现了一些问题，导致琼被带离家乡，到一些表亲那里接受教育。

[ðen] ['pɑːvərti] , [hɑːrd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [plʌk] .
Then **poverty** **,** **hard** **times** **and** **plenty** **of** **pluck** **.**
然后 贫困 , 难的 时代 和 很多 的 采摘 .

然后是贫困、艰难困苦和十足的勇气。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪft] [wen] [dʒuːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [æn; ən] ['emərəld] [krɔːs] [ʌv; əv]
But **the** **clouds** **began** **to** **lift** **when** **June** **discovered** **that** **an** **emerald** **cross** **of**
但 这 云 开始 到 举起 什么时候 六月 发现 那 一个 翠 叉 的
[hɜːrz] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;
hers **was** **worth** **four** **thousand** **dollars** **;**
她的 曾是 值得 四 千 美元 ;

但当琼发现她的一枚祖母绿十字架价值四千美元时，乌云开始散去;

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [sʌn] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wen] , [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæksə'dent(ə)l]
and **finally** **the** **sun** **burst** **forth** **when** **,** **through** **the** **agency** **of** **the** **accidental**
和 最后 这 太阳 爆裂 前进 什么时候 , 通过 这 机构 的 这 偶然
[jʌŋ] [mæn] ,
young **man** **,**
年轻的 男人 ,

最后，太阳破土而出，这要归功于那位偶然闯入的年轻人。

[hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [stɪl]

her	property	was	found	to	be	very	valuable	,	and	she	more	valuable	still
她	财产	曾是	成立	到	是	非常	有价值的	,	和	她	更多的	有价值的	仍然

— [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

—	to	the	young	man	.
—	到	这	年轻的	男人	.

人们发现她的财产非常值钱，而她本人对这位年轻人来说更有价值。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn'dʒenjuəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	sounds	ingenuous	,	doesn't	it	?
它	声音	天真无邪	,	不	它	?

听起来很天真，不是吗?

[bʌt; bət][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

But	not	nearly	so	easy	to	write	as	it	seems	,
但	不是	几乎	所以	简单的	到	写	作为	它	似乎	,

但写作远没有看起来那么容易。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [prə'duːs] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['ɑːrtləs] [æz; əz][dʒuːn][ɪz][æn; ən][ɑːrt][ɪn][ɪt'self] .

for	to	produce	anything	as	artless	as	June	is	an	art	in	itself	.
为了	到	生产	任何事物	作为	不矫揉造作	作为	六月	是	一个	艺术	在	本身	.

创作出像六月这样质朴无华的作品本身就是一种艺术。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['wɔːriər] (['lɔːŋmənz]) [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['mɑːdərn] [naɪt] [hoʊldz]

In	The	Book	of	the	Happy	Warrior	(	LONGMANS	)	a	chivalrous	modern	knight	holds
在	这	书	的	这	快乐的	战士	(	朗文	)	一个	骑士精神	现代的	骑士	持有

[ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋstəz] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] ['ʃɪvəlri] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]

up	to	our	youngsters	the	patterns	of	an	older	chivalry	to	teach	them
向上	到	我们的	年轻人	这	图案	的	一个	老	骑士精神	到	教	他们

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

在《快乐战士之书》（朗文出版社）中，一位充满骑士精神的现代骑士向年轻人展示了古代骑士精神的典范，以此教导他们勇气。

[kliːn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvɪs] .

clean	fighting	and	devoted	service	.
干净的	斗争	和	奉献	服务	.

公平的战斗和忠诚的服务。

[sɜːr] ['hɛni] ['njuːbəult] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ɪz][ðə; ði][də'rekt]

Sir	HENEY	NEWBOLT	claims	that	the	tradition	of	the	public	schools	is	the	direct
先生	亨利	新螺栓	索赔	那	这	传统	的	这	民众	学校	是	这	直接的

[sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['naɪthʊd] ,

survival	of	the	mediæval	training	for	knighthood	,
生存	的	这	中世纪	训练	为了	骑士爵位	,

亨尼·纽博尔特爵士声称，公立学校的传统是中世纪骑士训练的直接遗存。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [di'fendz] [flænl'led] [ænd; ənd] ['mʌdid] [juːθ] [frʌm; frəm]['heɪsti] [ə'spɜːʒənz] .

and	incidentally	defends	flannelled	and	muddied	youth	from	hasty	aspersions	.
和	顺便	辩护	法兰绒	和	浑浊的	青年	从	仓促	诽谤	.

顺便还为身穿法兰绒衬衫、浑身泥泞的年轻人辩护，使其免受仓促的诽谤。

['rəulənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːlɪvər] , ['ritʃəd] ['laɪən] - [hɑːrt] , ['edwərd] [ðə; ði] [blæk] [prɪns]

ROLAND	and	his	OLIVER	,	RICHARD	LION	-	HEART	,	EDWARD	the	Black	Prince
罗兰	和	他的	奥利弗	,	理查德	狮子	-	心	,	爱德华	这	黑色的	王子

[ænd; ənd] ['tʃændɑːs] , [diː'ju] ['gɛsklɪn] [ænd; ənd] ['beərd] ,

and	CHANDOS	,	DU	GUESCLIN	and	BAYARD	,
和	钱多斯	,	杜	guesclin	和	巴亚德	,

罗兰和他的奥利弗、狮心王理查、黑太子爱德华和钱多斯、杜盖斯克兰和巴亚尔

[ɪf] [ðeɪ] [ˌriː'vizitid] [ðɪs] ['tɔːrtʃərd] [ɜːrθ] ,
if **they** **revisited** **this** **tortured** **earth** **,**
如果 他们 重访 这 受折磨 地球 ,

如果他们重返这片饱受折磨的土地，

[wʊd] [biː; bi] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [ɪmˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv]
would **be** **dismayed** **by** **the** **procedure** **and** **the** **chilling** **impersonality** **of**
会 是 沮丧 经过 这 程序 和 这 令人不寒而栗 非人格化 的
['mɑːdərn][wɔːr] .
modern **war** **.**
现代的 战争 .

会对现代战争的程序和冷酷无情的冷漠感到震惊。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæts][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] [ðeɪ] [maɪt] ['rekəgnaɪz]
Perhaps **in** **the** **glorious** **single** **combats** **of** **the** **Flying** **Corps** **they** **might** **recognise**
也许 在 这 辉煌 单身的 战斗 的 这 飞行 兵团 他们 可能 认出
[sʌm; səm] [feɪnt] ['sembləns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['meθəd] .
some **faint** **semblance** **of** **their** **ancient** **method** **.**
一些 头晕的 外表 的 他们的 古老的 方法 .

或许在飞行队的辉煌单打独斗中，他们能找到一丝古老方法的影子。

[sɜːr] ['henri] , ['raɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
Sir **HENRY** **,** **rightly** **from** **his** **point** **of** **view** **,**
先生 亨利 , 没错 从 他的 观点 的 看法 ,

亨利爵士的观点，从他的角度来看，是正确的。

[tʃuːziz] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['hɒrəz] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] ['wɔːrfer] [ænd; ənd][tuː; tə]
chooses **to** **ignore** **the** **wholesale** **horrors** **of** **to** **-** **day's** **warfare** **and** **to**
选择 到 忽略 这 批发的 恐怖 的 到 - 天 战争 和 到
['emfəsaɪz] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ][faɪn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [pruːf] [ʌv; əv]
emphasize **the** **ideal** **of** **fighting** **service** **as** **a** **fine** **discipline** **and** **proof** **of**
强调 这 理想的 的 斗争 服务 作为 一个 美好的 纪律 和 证明 的
['mænli] [wɜːrθ] .
manly **worth** **.**
男子气概 值得 .

它选择无视当今战争的种种恐怖，并强调战斗服役的理想是一种良好的纪律和男子气概的证明。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [æn; ən] ['ɑːbviəs] , ['ɑːnɪst] , [əˌrɪstə'krætɪk]['baɪəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][fər'get]
He **shows** **an** **obvious** **,** **honest** **,** **aristocratic** **bias** **,** **but** **he** **does** **not** **forget**
他 演出 一个 明显的 , 诚实的 , 贵族 偏见 , 但 他 做 不是 忘记
[ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
another **side** **of** **the** **matter** **,**
其他 边 的 这 事情 ,

他表现出一种显而易见的、坦率的贵族偏见，但他并没有忽略问题的另一面。

[æz; əz][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːrd][ænd; ənd]
as **a** **fragment** **of** **an** **imaginary** **conversation** **between** **a** **young** **lord** **and**
作为 一个 分段 的 一个 假想 对话 之间 一个 年轻的 主 和
[ə; eɪ]['skwaɪər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['tʊrniˌtɜːrni][æt; ət][ˌes 'tiː] . - [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
a **squire** **present** **at** **the** **great** **tourney** **at** **St** **.** **Inglebert's** **between** **the**
一个 乡绅 展示 在 这 伟大的 锦标赛 在 英石 . - 之间 这
['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fræns] ['plezntli] [ʃoʊz] .
Gentlemen **of** **England** **and** **of** **France** **pleasantly** **shows** **.**
先生们 的 英格兰 和 的 法国 愉快 演出 .

正如一位年轻领主和一位侍从在圣英格尔伯特举行的英格兰和法国绅士之间的大型比武大会上的一段虚构对话片段所生动展现的那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['spɔːrtɪŋ]
The **Englishmen** **were** **worsted** **and** **took** **their** **defeat** **in** **a** **fine** **sporting**
这 英国人 是 最差 和 采取 他们的 击败 在 一个 美好的 体育
['spɪrɪt] .
spirit **.**
精神 .

英国人战败了，但他们展现了良好的体育精神。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪə(r)] ['biːtn] ?
" **How** **is** **it** **we're** **beaten** **?**
" 如何 是 它 是 被打败 ?

“我们怎么会输呢？”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɪn][ðə; ði] ['bætlz] , [dəunt][wiː; wi] ? " [æsks][ðə; ði] [bɔɪ] .
We **always** **win** **the** **battles** **,** **don't** **we** **?** **"** **asks** **the** **boy** **.**
我们 总是 赢 这 战斗 , 不 我们 ? " 问 这 男生 .

“我们总是赢得战斗，对吧？”男孩问道。

" [ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [wɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sez] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" **The** **archers** **win** **them** **for** **us** **,** **"** **says** **the** **Squire** **.**
" 这 弓箭手 赢 他们 为了 我们 , " 说道 这 乡绅 .

“弓箭手们为我们赢得了胜利，”侍从说道。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sə'bɔːltərn] ['mɑːdəsti] !
Quite **a** **characteristic** **little** **touch** **of** **subaltern** **modesty** **!**
相当 一个 特征 小的 触碰 的 下级军官 谦逊 !

这是下层阶级特有的谦逊小细节！

[wʌn] [θɔːt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] .
One **thought** **occurs** **to** **me** **especially** **.**
一 想法 发生 到 我 尤其 .

我突然想到一件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrməni][ʌv; əv][tuː; tə] -
It **is** **unthinkable** **that** **a** **book** **like** **this** **should** **appear** **in** **the** **Germany** **of** **to** **-**
它 是 不可思议 那 一个 书 喜欢 这 应该 出现 在 这 德国 的 到 -
[deɪ] .
day **.**
天 .

在当今的德国，竟然会出现这样一本书，简直不可思议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [bɔɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] .
It **will** **be** **worth** **your** **while** **giving** **it** **to** **your** **boy** **to** **find** **out** **why** **.**
它 将要 是 值得 你的 尽管 给予 它 到 你的 男生 到 寻找 出去 为什么 .

把它给你的孩子看看，找出原因，你会觉得很值得。

[sɪns] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɜːrst]['nɑːvəlz][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ]
Since **the** **practice** **of** **writing** **first** **novels** **is** **becoming** **increasingly** **popular** **with**
自从 这 实践 的 写作 第一的 小说 是 成为 日益 受欢迎的 和
[jʌŋ] ['ɔːθəz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] " [fɜːrst]['nɑːv(ə)l]['laɪbreri] " [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪts] [wei]
young **authors** **it** **was** **inevitable** **that** **a** **"** **First** **Novel** **Library** **"** **should** **find** **its** **way**
年轻的 作者 它 曾是 不可避免的 那 一个 " 第一的 小说 图书馆 " 应该 寻找 它是 方式
[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
on **to** **the** **market** **.**
在 到 这 市场 .

由于创作处女作小说的做法在年轻作家中越来越流行，因此“处女作小说库”的出现是不可避免的。

['weðər] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'stru:d] [æz; əz][æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [fɔ:r'berəns]

Whether	the	classification	is	to	be	construed	as	an	appeal	for	forbearance
无论	这	分类	是	到	是	解释	作为	一个	上诉	为了	宽容

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:əfaɪt] ,

for	the	shortcomings	of	the	neophyte	,
为了	这	缺点	的	这	新手	,

这种分类是否应被解读为对新手不足之处的宽容呼吁，

[ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərət] ['pʌblɪʃər] [fi:lz] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

or	as	a	warning	which	a	considerate	publisher	feels	is	due	to	the	public	,
或者	作为	一个	警告	哪个	一个	周到	出版商	感觉	是	到期的	到	这	民众	,

或者作为一位体贴的出版商认为有必要向公众发出的警告，

[ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] .

is	not	for	me	to	say	.
是	不是	为了	我	到	说	.

这不由我来评判。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['meɪd(ə)n] ['efərts] — [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]

But	the	policy	of	charging	six	shillings	for	these	maiden	efforts	—	all	that	is
但	这	政策	的	收费	六	先令	为了	这些	少女	努力	—	全部	那	是

[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'tʃʊr] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:ris] ['hjulɛt]

required	of	us	for	the	mature	masterpieces	of	our	MAURICE	HEWLETTS
必需的	的	我们	为了	这	成熟	杰作	的	我们的	莫里斯	休利特

[ænd; ənd] ['ɑ:rnəld] ['bɛnɪts] — [ɪz]['oʊpən][tu:; tə]['kwestʃən] .

and	ARNOLD	BENNETTS	—	is	open	to	question	.
和	阿诺德	贝内茨	—	是	打开	到	问题	.

但是，对于这些处女作只收取六先令的定价——而对于我们莫里斯·休利特和阿诺德·贝内特的成熟杰作，我们也只需要支付六先令——这种做法值得商榷。

[ðə; ði] ['pʌpɪt] , [baɪ][dʒeɪn] ['hɑ:rdɪŋ] (['ɔnwɪn]) , [ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] ,

The	Puppet	,	by	JANE	HARDING	(	UNWIN	)	,	is	not	without	merit	,
这	木偶	,	经过	简	哈丁	(	安温	)	,	是	不是	没有	优点	,

简·哈丁（JANE HARDING）的《傀儡》（UNWIN出版社）并非毫无可取之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ɑ:r; ər]['prez(ə)nt][ɪn]['mænɪfoʊld] .

but	the	faults	of	the	beginner	are	present	in	manifold	.
但	这	故障	的	这	初学者	是	展示	在	歧管	.

但初学者常犯的错误有很多。

[ðə; ði]['heroʊɪn] [telz] [hɜ:r; hər]['stɔ:ri][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ]

The	heroine	tells	her	story	in	the	first	person	—	a	difficult	method	of	handling
这	女英雄	讲述	她	故事	在	这	第一的	人	—	一个	难的	方法	的	处理

['fɪkʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][best] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][noʊ]

fiction	at	the	best	—	and	in	the	result	we	find	a	young	lady	of	no
小说	在	这	最好的	—	和	在	这	结果	我们	寻找	一个	年轻的	女士	的	不

[pər'tɪkjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ə'pærənt] [ə'teɪnmənts] ['hoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪltɪd] ['dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

particular	education	or	apparent	attainments	holding	forth	in	the	stilted	diction	of	a
特别的	教育	或者	明显	成就	保持	前进	在	这	僵硬的	措辞	的	一个

['ræðər]['proʊzi] ['ɜ:rli] - [vɪk'tɔ:riən] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] .

rather	prosy	early	-	Victorian	Archbishop	.
相当	散文	早期的	-	维多利亚时代	大主教	.

女主人公以第一人称讲述自己的故事——这在小说创作中是一种难度很高的叙述方式——结果，我们发现一位没有受过什么特殊教育或明显成就的年轻女子，用一种相当散漫的维多利亚早期大主教的生硬语调滔滔不绝地讲述着。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'æləti] [prə'du:st] [goʊz][fɑ:r][tu:; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ][plɑ:t] [wɪtʃ] [ɪz] [wu:nd] [ænd; ənd]

The	effect	of	unreality	produced	goes	far	to	spoil	a	plot	which	is	wound	and
这	影响	的	不真实	生产	去	远的	到	剧透	一个	阴谋	哪个	是	伤口	和

[ˌʌn'waʊnd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] .

unwound	with	considerable	skill	.
解开	和	大量	技能	.

这种不真实感造成的效果很大程度上破坏了原本精心构思和展开的情节。

[mɪs] ['hɑ:rdɪŋ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɑ:v(ə)l] [jet] ,
Miss **HARDING** **will** **write** **a** **good** **novel** **yet** **,**
错过 哈丁 将要 写 一个 好的 小说 然而 ,

哈丁小姐将来一定会写出一部好小说的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['kærəktərz] [ækt][ðə; ði][pɑ:rts][ʃi:; ʃi] [ə'sainz] [tu:; tə]
but **she** **must** **learn** **to** **make** **her** **characters** **act** **the** **parts** **she** **assigns** **to**
但 她 必须 学习 到 制作 她 人物 行为 这 部分 她 分配 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但她必须学会让她的角色扮演她赋予他们的角色。

[wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔ:r] .
We **all** **must** **be** **writing** **books** **about** **the** **War** **.**
我们 全部 必须 是 写作 图书 关于 这 战争 .

我们都应该写一些关于这场战争的书。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'poʊz] [wʌnz] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][wɔ:r] - [wɜ:rk][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]
It **is** **natural** **enough** **to** **suppose** **one's** **own** **share** **of** **war** **-** **work** **is** **worthy** **of**
它 是 自然的 足够的 到 认为 一个人的 自己的 分享 的 战争 - 工作 是 值得 的
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
record **,**
记录 ,

人们自然会认为自己在战争期间所做的贡献值得记录在案。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
and **indeed** **,** **when** **we** **come** **to** **think** **of** **it** **,**
和 的确 , 什么时候 我们 来 到 思考 的 它 ,

的确，仔细想想，

[ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪl] [get][hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]['oʊnli] [wen]
the **historian** **of** **the** **future** **will** **get** **his** **complete** **picture** **of** **the** **time** **only** **when**
这 历史学家 的 这 未来 将要 得到 他的 完全的 图片 的 这 时间 仅有的 什么时候
[hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['evri] [skræp][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)nəl]['enərdʒi][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][wʌn]
he **realises** **how** **every** **scrap** **of** **the** **national** **energy** **was** **absorbed** **in** **the** **one**
他 意识到 如何 每一个 废料 的 这 国家的 活力 曾是 吸收 在 这 一
['mæstər] ['pɜ:rpəs] .
master **purpose** **.**
掌握 目的 .

只有当未来的历史学家意识到整个国家的每一分每一毫精力都投入到一个共同的目标中时，他才能对那个时代有完整的了解。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɑ:rgjuəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . [wɔ:rd] ['mjʊr] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fɑ:r] [ə'hed] [ɪn]
That **being** **so** **it** **is** **arguable** **that** **Mr** **.** **WARD** **MUIR** **was** **thinking** **far** **ahead** **in**
那 存在 所以 它 是 有争议的 那 先生 . 病房 缪尔 曾是 思维 远的 前方 在
[kəm'paɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑ:spɪt(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
compiling **his** **hospital** **reminiscences** **,**
编译 他的 医院 回忆录 ,

由此可见，沃德·缪尔先生在编纂他的医院回忆录时，确实具有远见卓识。

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rdərli] (['sɪmpkɪn]) .
Observations **of** **an** **Orderly** **(** **SIMPKIN** **)** **.**
观察 的 一个 秩序 (辛普金) .

一位勤杂工的观察（辛普金）。

[wʌn] ['heɪsənz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ɪn'tendɪd] [ɔ:r] [dɪ'zaɪrd] [ɪz] [tu:; tə]

One	hastens	to	make	it	clear	that	the	last	thing	intended	or	desired	is	to
一	加快	到	制作	它	清除	那	这	最后的	事物	故意的	或者	想要的	是	到

[dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ɔ:r] [ðə; ði] [stɑ:rk] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rvɪŋ]

disparage	the	usefulness	or	the	stark	self	-	sacrifice	of	the	men	who	are	serving
贬损	这	用处	或者	这	斯塔克	自己	-	牺牲	的	这	男人	WHO	是	服务

[ɪn] ['mi:niəl] [kə'pæsitiz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:r] ['hɒspɪtlz] ,

in	menial	capacities	in	our	war	hospitals	,
在	卑微的	容量	在	我们的	战争	医院	,

必须赶紧澄清，我们绝无意贬低那些在战地医院从事卑微工作的男士们的贡献或他们所展现出的无私奉献精神。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['skʌləri:z] [ænd; ənd] ['lɔ:ndri] - ['bæskəts] ,

but	to	tell	the	truth	this	account	of	sculleries	and	laundry	-	baskets	,
但	到	告诉	这	真相	这	帐户	的	洗碗间	和	洗衣店	-	篮子	,

['pɑ:lɪʃɪŋ] [peɪst] [ænd; ənd] ['nɪgər] ['mɪnstrəl] ,

polishing	paste	and	nigger	minstrels	,
抛光	粘贴	和	黑鬼	吟游诗人	,

但说实话，这段关于厨房、洗衣篮、抛光膏和黑人吟游诗人的描述，

['bæθru:mz; 'bæθrʊmz] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] - [slɪps] , [hæz; həz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

bathrooms	and	pillow	-	slips	,	has	not	much	intrinsic	interest	about	it	,
浴室	和	枕头	-	滑倒	,	有	不是	很多	固有的	兴趣	关于	它	,

浴室用品和枕套本身并没有什么特别吸引人的地方。

[nɔ:r] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'flekʃnz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌn] [kʊd; kəd]

nor	are	the	author's	general	reflections	very	different	from	what	one	could
也不	是	这	作者的	一般的	反思	非常	不同的	从	什么	一	可以

[sə'plaɪ] [wʌn'self] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efərt] .

supply	oneself	without	much	effort	.
供应	自己	没有	很多	努力	.

作者的总体思考也与人们不费吹灰之力就能自己得出的结论并无太大不同。

[hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑ:n] [wɔ:r] [slæŋ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ,

His	notes	on	war	slang	are	about	the	best	thing	in	the	volume	,
他的	笔记	在	战争	俚语	是	关于	这	最好的	事物	在	这	体积	,

他在书中对战争俚语的注释可以说是全书最精彩的部分。

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blaɪndɪd] ['soʊldʒərz] — ['fi:lɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld]

and	I	liked	the	story	of	the	blinded	soldiers	—	feeling	anything	in	the	world
和	我	喜欢	这	故事	的	这	失明	士兵	—	感觉	任何事物	在	这	世界

[bʌt; bət] ['mɔ:rnf(ə)l] [ɔ:r] [pə'θetɪk] — [hu:] [pleɪd] [præŋks] [ɑ:n] [ðə; ði] [tu:b] ['eskəleɪtər] ;

but	mournful	or	pathetic	—	who	played	pranks	on	the	Tube	escalator	;
但	悲哀	或者	可怜的	—	WHO	玩	恶作剧	在	这	管子	自动扶梯	;

我喜欢那个失明士兵的故事——他们除了悲伤或可怜之外，没有丝毫其他感受——他们在地铁扶梯上恶作剧；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ['oʊnli]

but	on	the	whole	this	is	a	book	which	will	be	of	considerable	interest	only
但	在	这	所有的	这	是	一个	书	哪个	将要	是	的	大量	兴趣	仅有的

[tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['feloʊ] - ['leɪbərər] .

to	the	writer's	fellow	-	labourers	.
到	这	作家的	同伴	-	劳工	.

但总的来说，这本书可能只对作者的同行们有相当大的吸引力。

[ðeɪ] , [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [daʊt] ,

They	,	beyond	any	doubt	,
他们	,	超过	任何	怀疑	,

毫无疑问，他们

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'mɪliər] [raʊndz] [ænd; ənd] ['kɑːmən]
will **be** **glad** **to** **read** **this** **history** **of** **their** **familiar** **rounds** **and** **common**
将要 是 高兴的 到 读 这 历史 的 他们的 熟悉的 回合 和 常见的
['tæsks] .
tasks **.**
任务 .

他们会很高兴读到这段关于他们熟悉的巡逻路线和日常任务的历史。

['wɑːntɪd] , [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ([leɪn]) [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,
Wanted **,** **a** **Tortoise** **-** **Shell** **(** **LANE** **)** **would** **have** **made** **an** **excellent** **short** **story** **,**
通缉 , 一个 龟 - 壳 (车道) 会 有 制成 一个 出色的 短的 故事 ,

《通缉：一只玳瑁（LANE）》本来可以写成一篇很棒的短篇小说。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pər'suː] [ɪts]['fɑːrsɪk(ə)l] [di'veləpmənts] [θruː] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]
but **to** **pursue** **its** **farcical** **developments** **through** **three** **hundred** **pages** **requires** **a**
但 到 追求 它是 滑稽的 发展 通过 三 百 页面 需要 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .
considerable **amount** **of** **perseverance** **.**
大量 数量 的 毅力 .

但要看完三百页的荒诞情节，需要相当大的毅力。

[ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['piːtər] - [bʊk] [ɪz][leɪd][ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] - ,
The **scene** **of** **Mr** **.** **PETER** **BLUNDER'S** **book** **is** **laid** **in** **tropical** **Jallagar** **,**
这 场景 的 先生 . 彼得 - 书 是 铺设 在 热带 - ,

彼得·布伦德先生的小说故事背景设定在热带的贾拉加尔。

[wer] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['rezɪdənt] [wʌz; wəz] ['kiːnər] [ɑːn][kæts][ðæn; ðən][ɑːn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .
where **the** **British** **Resident** **was** **keener** **on** **cats** **than** **on** **his** **duties** **.**
在哪里 这 英国 居民 曾是 更敏锐 在 猫 比 在 他的 职责 .

英国驻地官员对猫的兴趣远大于对工作的热情。

[ə; eɪ] [meɪl] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [fə'nætɪkli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fə'roʊʃəsli] [dɪ'zaɪrd] ,
A **male** **tortoise** **-** **shell** **was** **what** **he** **fanatically** **and** **almost** **ferociously** **desired** **,**
一个 男性 龟 - 壳 曾是 什么 他 狂热地 和 几乎 凶猛地 想要的 ,

他狂热地、近乎疯狂地渴望得到一只雄性玳瑁，

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['bɑːrtər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][wʌn]['kæmp]
and **to** **obtain** **it** **he** **was** **ready** **to** **barter** **his** **daughter** **to** **one** **Kamp**
和 到 获得 它 他 曾是 准备好 到 物物交换 他的 女儿 到 一 营地
,
,
,

为了得到它，他甚至准备把自己的女儿卖给坎普。

[huː] [ɪz] ['tɜːrsli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ][fæt] [swiːd] .
who **is** **tersely** **described** **as** **"** **a** **fat** **Swede** **.**
WHO 是 简洁地 描述 作为 " 一个 胖的 瑞典人 .

他被简洁地描述为"一个肥胖的瑞典人"。

" [aɪ] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [pər'spaɪr] [mæn] ,
" **I** **conceived** **a** **strong** **distaste** **for** **this** **large** **and** **perspiring** **man** **,**
" 我 构思 一个 强的 厌恶 为了 这 大的 和 出汗 男人 ,

"我对这个身材高大、汗流浃背的男人产生了强烈的反感。"

[ænd; ənd][kæn; kən] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstər] . ['blʌndəl] [ɑːn] ['hævɪŋ] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['kærəktər] ['oʊdiəs]
and **can** **congratulate** **Mr** **.** **BLUNDELL** **on** **having** **created** **a** **character** **odious**
和 能 祝贺 先生 . 布伦德尔 在 拥有 创建 一个 特点 令人厌恶的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn][ðə; ðɪ] ['meməri] .
enough **to** **linger** **in** **the** **memory** **.**
足够的 到 萦绕 在 这 记忆 .

并且可以祝贺布伦德尔先生创造了一个令人憎恶到足以让人铭记于心的角色。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [gliːmz] [ʌv; əv]['riːəl][fʌn] [wer] [ə; eɪ] [biːtʃ] - ['koʊmər]

For	the	rest	there	are	some	gleams	of	real	fun	where	a	beach	-	comber
为了	这	休息	那里	是	一些	闪光	的	真实的	乐趣	在哪里	一个	海滩	-	梳理机

[traɪz][tuː; tə][pɑːm][ɔːf][ə; eɪ] [daɪd] [kæt][æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'fɜːrd] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ,

tries	to	palm	off	a	dyed	cat	as	the	long	-	deferred	tortoise	-	shell	,
尝试	到	棕榈	离开	一个	染色	猫	作为	这	长的	-	延期	龟	-	壳	,

除此之外，还有一些真正有趣的片段，比如一个海滩拾荒者试图把一只染色的猫冒充人们期待已久的玳瑁出售。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [tuː] ['kʌvətəs] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	the	exit	of	this	animal	from	a	world	too	covetous	to	hold	it	is
和	这	出口	的	这	动物	从	一个	世界	也	贪婪的	到	抓住	它	是

['θɜːrəli] [saʊnd] [fɑːrs] .

thoroughly	sound	farce	.
彻底	声音	闹剧	.

而这只动物从这个贪婪到容不下它的世界里逃脱出来，完全是一场合情合理的闹剧。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][get] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwaɪət] ['gɜːgəlz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

But	on	the	whole	I	failed	to	get	many	of	those	quiet	gurgles	of	delight
但	在	这	所有的	我	失败的	到	得到	许多	的	那些	安静的	咕噜声	的	喜

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['trɪbjuːt][wʌn][kæn; kən][peɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fʌni] ['mænz][wɜːrk] .

which	are	the	best	tribute	one	can	pay	to	a	funny	man's	work	.
哪个	是	这	最好的	贡	一	能	支付	到	一个	有趣的	男人的	工作	.

但总的来说，我没能听到观众们发出的那种由衷的喜悦的轻声赞叹，而这种赞叹是对一个喜剧演员作品的最高褒奖。

['tʃermən] [æt; ət] ['fɑːrmɚz] - ['ɔːrd(ə)neri] .

Chairman	at	Farmers	'	Ordinary	.
主席	在	农民	-	普通的	.

农民协会主席。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɪl] [ʌp] [jʊr; jər] ['mætʃbɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [gʊd] [helθ] [ʌv; əv]

"	NOW	,	GENTLEMEN	,	FILL	UP	YOUR	MATCHBOXES	TO	THE	VERY	GOOD	HEALTH	OF
"	现在	,	先生们	,	充满	向上	你的	火柴盒	到	这	非常	好的	健康	的

[ðə; ði] ['keɪtərər] . "

THE	CATERER	.	"
这	餐饮服务商	.	"

“先生们，现在请为餐饮服务商的健康举杯祝酒！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神